



An dëser Nummer:

Gemengerotssëtzunge vum 27. Mäerz, 24. Abrëll an 22. Mee 2017

Dans ce numéro:

- 1** Compte rendu de la séance du conseil communal du 27 mars 2017
- 11** Gemeinderatssitzung vom 27. März 2017 (Kurzform)
- 13** Compte rendu de la séance du conseil communal du 24 avril 2017
- 34** Gemeinderatssitzung vom 24. April 2017 (Kurzform)
- 36** Questions des conseillers communaux / Réponses du collège des bourgmestre et échevins
- 38** Compte rendu de la séance du conseil communal du 22 mai 2017
- 54** Gemeinderatssitzung vom 22. Mai 2017 (Kurzform)
- 56** Carnet de l'état civil
- 58** Korksammlung 2017

Pages coloriées du milieu:

Relevé des sociétés locales de la commune de Pétange

L'audio des séances publiques du conseil communal est également disponible sur www.petange.lu



Péteng Aktuell

Paraît au moins 4 fois par an

Imprimé sur du papier 100% recyclé

Distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Pétange

Tirage: 7.000 exemplaires

Imprimeur:
Imprimerie Heintz, Pétange

Éditeur responsable:

Administration communale de Pétange | b.p. 23 | L-4701 Pétange



50 12 51 - 1000



commune@petange.lu



www.petange.lu



Administration communale de Pétange

Rédaction et mise en pages:

Service des relations publiques de la commune de Pétange

Conseil communal

Séance publique du 27 mars 2017

Durée de la séance: 14.30 à 16.40 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)	Breyer Roland , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)
Arendt Patrick (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)
	Becker Romain (déi gréng) Thein Joe (-) Muller Albert (-)

Absents et excusés:

Scheuer Romain (déi gréng) Tockert Claude (DP)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14.30 heures)

1. Personnel: Promotions de trois fonctionnaires communaux (m/f) - décisions.
2. Affaires sociales
 - 2.1. Démission volontaire d'une aide-éducatrice - information.
 - 2.2. Nomination d'un aide-éducateur (m/f) à raison de 16 heures par semaine de classe - décision.
 - 2.3. Nomination d'un salarié (m/f) pour les besoins du service d'aide aux devoirs - décision.
3. Enseignement musical
 - 3.1. Ratification des contrats de travail avec plusieurs chargés de cours - décision.
 - 3.2. Classement d'un chargé de cours - décision.

Séance publique (15.30 heures)

4. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
5. Administration générale
 - 5.1. Rapport d'activités de l'année 2016 de la commission consultative de l'intégration - information.
 - 5.2. Approbation des titres de recettes - décision.
 - 5.3. Approbation des nouveaux statuts du syndicat SIDOR - décision.
6. Enseignement: Approbation du décompte adapté et vote d'un crédit supplémentaire concernant l'école fondamentale de Lamadelaine - décision.
7. Propriétés
 - 7.1. Vente de concessions de sépultures et de columbariums aux cimetières durant le 2^e semestre 2016 - décision.
 - 7.2. Approbation du compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Charlotte» de la part de M. Faruk Suljkanovic et Mme Maïda Barcic - décision.

- 7.3. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Guy Schrank et Mme Nadine Berens - décision.
- 7.4. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Alain Schrank et Mme Jennifer Torzoni - décision.
- 7.5. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Mirnes Ceman et Mme Jessica Bettendorf - décision.
- 7.6. Approbation du contrat de bail avec M. Claude Tockert concernant la location de terrains sis aux lieux-dits «Im Gelben Butter» et «In den Alerten» à Lamadelaine - décision.
- 7.7. Approbation de l'acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins» de la part de M. Claude Grommesch - décision.
- 7.8. Approbation de l'avenant n° 2 à la convention avec la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois concernant l'extension provisoire du parking 'park & ride' près de la gare de Pétange - décision.
8. Urbanisme
 - 8.1. Approbation des devis et plans, respectivement vote d'un crédit supplémentaire concernant le remplacement de la passerelle à la place de la Libération à Pétange - décision.
 - 8.2. Taxe de participation au financement des équipements collectifs dans le cadre de l'extension de la Maison Bethanie II avec des appartements pour seniors à Pétange, rue Gillardin n° 53 - décision.
 - 8.3. Taxe de participation au financement des équipements collectifs dans le cadre de la réalisation d'un projet à caractère entièrement social à Rodange, avenue Docteur Gaasch n° 23 par l'asbl «Ennerdaach» - décision.
9. Environnement: Approbation de la convention de partenariat avec le Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature (SICONA-Ouest) concernant le projet LIFE - décision.
10. Transports et communications: Confirmation d'un règlement d'urgence à caractère temporaire de la circulation routière relatif à la migration des batraciens à divers endroits à Lamadelaine - décision.
11. Travaux extraordinaires: Approbation du devis supplémentaire et vote d'un crédit supplémentaire concernant la télégestion du réseau de l'eau potable avec la mise à jour des logiciels et équipements électromécaniques - décision.

COMPTE RENDU

1. à 3.

Les points 1 à 3 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal de Pétange a cependant décidé à l'unanimité de rendre public les décisions suivantes:

Nomination d'un aide-éducateur (m/f) à raison de 16 heures par semaine de classe - décision:

Mme Ghat Fadila, de Pétange, est engagée comme aide-éducatrice à tâche partielle (16 heures par semaine de classe) sous le statut du salarié et à durée indéterminée.

Nomination d'un salarié (m/f) pour les besoins du service d'aide aux devoirs - décision:

Mme Stieber Carmen, de Mamer, est engagée comme salariée à tâche partielle (4 heures par semaine de classe) pour les besoins du service d'aide aux devoirs.

4.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir hu weider keng Kommunikatioun ze maachen. Mä well den Här Thein eis gefrot hat fir e Statement ze ginn opgrond vun engem Changement bei him, géif ech him d'Wuert gi fir dat ze maachen. Ech géif hien – wéi ech him dat och schréftlech matgedeelt hunn – bidden, sech op dat, wat sech op d'Pétenger Gemeng bezitt, ze beschränken.

Thein Joe (-):

Als Pétenger Gemeengeconseiller froen ech op dësem Wee d'Wuert fir dem Pétenger Gemengerot an der Pétenger Wielerschaft eng Deklaratioun ze maachen. Den 2. Mäerz huet meng Memberschaft an der Alternativer Demokratescher Reformpartei (adr) aus politeschen a perséinlechen Differenzen – fir net ze soe politeschem Parteikrich – offiziell géennegt. No mengem zäitweilige Status als onofhängege Conseiller ass elo den 21. Mäerz d'Parteigrënnung vun Déi Konservativ erfollegt, där ech als Grënnungsmember an Nationalpresident virstinn a woumat ech mat „effet immédiat“ d'Missioun hunn, d'Partei op lokalpoliteschem Plang ze verrieden. Dëst huet och zur Folleg, datt all Kommissiounsämter nei verdeelt ginn. Ech wëll iech matdeelen, datt ech getrei menger politescher Aufgab a Berufung, déi d'Wielerschaft menger Persoun den 9. Oktober 2011 uvertraut huet, mäi Gemengerotsmandat konsequent weiderféieren an am beschte Wëssen a Gewëssen ëm meng politesch Missioun an am demokratesche Respekt zu mengem geleeschten Eed mech weiderhin an den Dëngscht vun de Bierger an eiser Gemeng stellen. Ech wäert och weiderhi mäi Bescht gi fir déi beschtméiglechste Kontinuitéit vu menger jorelaanger politescher Aarbecht, an elo op Basis vu menger neier Partei, a wäert gedenken esouwuel menge fréieren adr-Wieler ewéi déi Konservativ an all anere gerecht ze ginn. Dës Deklaratioun, ganz am Sënn vun optimistescher Gewëssheet iwwer Treiheet, Loyalitéit an d'Ënnerstëtzung vu menge Compatrioten. Ech soen iech villmools Merci fir d'Opmierksamkeet.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir soen dem Här Thein Merci. Ech wollt just dozou soen, datt mer awer eng Gesetzgebung hu wat d'Gemeengesetz

ubelaangt. An do sinn ech mer scho bewosst, datt dir net méi als adr-Member an dësem Gremium sëtzt. Mä trotzdeem muss ee festhalen, datt dee Sëtz un d'adr gaangen ass an datt et e Sëtz ass, deen der adr gehéiert, an dir elo awer „au nom personnel“ dee Posten – wat och äert Recht ass - besetzt. Dat muss een awer och fir d'Suite vun deem, wat dir ugedeit hutt a wat déi berodend Kommissiounen ugeet, ëmmer am Hannerkapp behalen.

5.1.

Administration générale.

Rapport d'activités de l'année 2016 de la commission consultative de l'intégration - information.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De „Règlement grand-ducal“ vum 15. November 2011 gesäit vir, datt mer all Joer e Rapport kréie vun den Aktivitéiten vun der Integratiounskommissioun. Den Här Mertzig als neie President vun dëser Kommissioun, wäert dee virdroen. Virdru géif ech awer och nach dem verantwortleche Schäffen, dem Här Breyer, d'Wuert an deem Kontext ginn.

Breyer Roland, Schäffen:

Wéi gesot, mir hunn eis dat opgedeelt. Ech hunn de Ressort an de President huet déi Aktivitéiten um Terrain. Um Terrain war et 2016 net esou einfach fir d'Kommissioun well se mat enger grousser Iddi, dem Integratiounsdag, op Schwieeregkeete gestouss sinn an der purer Organisatioun. Et war esou, datt op eemol zevill Acteuren um Terrain waren, déi datselwecht wollte maachen. Bis mer dat vereenegt haten, war et September ginn. An am September huet och nach déi fréier Presidentin Cátia Gonçalves demissionéiert, esou datt d'Kommissioun e bëssen ageschränkt an hire Mëttele war. Si huet awer gutt Aarbecht geleescht, an ech, vu menger Säit aus, wëll all de Memberen, an och dem Cátia Gonçalves, Merci soe fir dat, wat se hei gemaach hunn. De Romain Mertzig kann elo, als neie President, alles opléischen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass wéi de Buergermeeschter gesot huet, gemäss dem Artikel 11 vum groussherzogleche Règlement vum 15. November 2011 si mer ugehalen, dem Gemengerot e Rapport virzeleeën vun der Integratiounskommissioun. Dat ass och geschitt. Dee Rapport louch am Dossier dra fir d'Conseillere, an ech wäert eng Zesummefassung ginn.

Vertrieder vum Schäfferot war de Roland Breyer, Suppléant war d'Madamm Raymonde Conter-Klein, Member vum Gemengerot war den Här Romain Mertzig. Effektiv Membere waren d'Madamm Cátia Gonçalves, déi Presidentin bis den 1. September war an dunn demissionéiert huet, d'Madamm Edith Monteiro-Martins als Vizepresidentin esouwéi déi Häre Jean-Marie Graul, Claude Laures, Michel Rodrigues, Antonio Cerapino, Francesco Tartarelli an Artan Vigani. Ersatzmemberen waren d'Madamm Patrice Bamberg, d'Madamm Gaby Birtz, d'Madamm Josette Conzemius, den Här Cyril D'Orazio, d'Madamm Jeanny Hutmacher an d'Madame Danièle Mentz.

2016 huet d'Kommissioun sech 6 Mol versammelt. Den 2. Februar haten se eng éischt Versammlung, wou iwwer den Integratiounsdag 2016 geschwat gouf. Et ass och e positive Fazit gezu ginn, datt 8 Flüchtlingen um Fest vun de Flüchtlinge präsent waren.

Den 1. Mäerz war dunn déi nächst Sëtzung. Fir den Integratiounsdag sollt e Portrait vun Immigrante gemaach ginn, wou och schonn 9 Leit zougesot hunn. Et ass en Devis bei Simba Productions ugefrot ginn, an et ass och nach en 2.

Devis fir dës Realisatioun ugefrot ginn. Et gëtt proposéiert, en Immigratiounslaf z'organisieren.

Déi nächst Sëtzung war den 12. Abrëll, an et goufen Erklärungen vun engem Member vun der Red Boys UAP, datt et net esou evident ass fir e Laf z'organisieren an datt een do relativ vill Autorisatiounen brauch. Et gëtt och weider iwwer den Integratiounsdag geschwat. D'Presidentin setzt d'Memberen an d'Bild iwwer e Mail vum President vum Syndicat d'initiative vu Péiteng, wou an Zesummenaarbecht vum SITP eng „fête d'accueil“ soll stattfannen.

Den 18. Abrëll huet eng Entrevue stattfonnt mat der Familljekommissioun, mat der Kommissioun vum 3. Alter an de Behënneren a mat der Jugendkommissioun. Et gëtt ë.a. d'Thematik opgeworf iwwer den Intergenerationellen Dialog, an de Schäfferot huet de Wonsch ausgeschwat, datt doriwwer soll debattéiert gi fir Synergien z'entwéckelen an esou eppes soll zesummen organiséiert gi fir esou vill Leit wéi méiglech dohinner ze kréien. Et gëtt och doriwwer geschwat fir de „Café des Âges“ z'organisieren.

Déi nächst Sëtzung war den 31. Mee. Well de SITP den 2. Oktober en Immigratiounsfest organiséiert, akzeptéieren d'Membere vun der Kommissioun, dorunner deel ze huelen. Et gëtt en Opruff gemaach fir e flotten Numm fir dat Fest ze fannen. Moies soll e Rallye an de Rescht vum Dag e Volleksfest stattfannen. Dëst Fest soll och e solidaresche Charakter hunn, an dofir soll och een Deel vum Erléis engem karikativen Zweck zoukommen.

D'Portraite gi realiséiert vun der „Société Nelson Coelho Films“ a Form vun engem Video.

De 14. Juni ass virgesinn, datt 5 Leit vun der Kommissioun un engem ronnen Dësch sollen deel huelen.

Déi nächst Sëtzung war den 21. Juni. E Member vum CEFIS (Centre d'études et de formations interculturelles et sociales) stellt de Projet „Je peux voter 2017“ vir, wou dann och verschidde Punkte fir eng besser Sensibilisatioun a Mataarbecht vun der Kommissioun festgehale gëtt. De CEFIS wäert dann och e „Guide pratique“ ausschaffen, wou verschidden Etappe virgesi sinn. Den 29. Juni soll eng Versammlung tëscht dem SITP an der Kommissioun stattfanne fir d'Organisatioun vum Integratiounsdag.

Den 1. September demissionéiert d'Presidentin vun der Immigratiounskommissioun.

Den 2. Oktober fënnt dann och den Integratiounsdag statt am Kader vun der „Journée de la mobilité, de la migration et de l'intégration“. De ganzen Dag ass geféllt mat engem flotten an ofwiesslungsräiche Programm mat ë.a. der Projektion vum Video mat de Portraiten. Dat Ganzt gouf ofgeschloss mat engem flotte Concert.

Dat war et fir d'Aktivitéiten vun der Kommissioun am Joer 2016.

Il en est pris acte.

5.2.

Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 3.470.668,18 euros (année 2016) et 668.385,81 euros (année 2017) - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir hutt Recetten aus dem Joer 2016 awer och schonn nei Recetten aus dem Joer 2017 virleien. Am Joer 2016 ginn et e puer Saachen ervirzesträchen, déi nach gebucht ginn op

d'Joer 2016. Dat ass de Solde vun der Primärschoul „Beim Tételberg“ zu Lamadelaine, an dat sinn 224.770 Euro. Mir wäerte beim Punkt 6 och nach eng Kéier dorop ze schwätze kommen.

Dir hutt och d'Gewerbsteier iwwer 2.141.789,43 Euro. Well et de Solde ass, interesséiert jo jiddereen heibanne wéi dat dann elo fir d'Joer 2016 ass. An do muss ee soen, datt de Solde ëm 716.635 Euro méi niddereg ausfällt ewéi dat, wat mer am rektifizéierte Budget 2016 virgesinn haten. Ech erënneren dorunner, datt de Minister eis gesot huet, datt mer sollen 0,5% am Ursprung erhéije par rapport zum Joer 2015, wat d'Gewerbsteier ugeet. Dunn huet hien eis eng nei Circulaire geschéckt, wou hie vu 16,4% geschwat huet. Ech hat drop opmierksam gemaach, datt dat sécherlech eng relativ onsécher Saach wier, an et stellt sech och eraus, datt d'Progressioun hei zu Péteng op alle Fall net 16,4% ausmécht, mä 11,5%. Wat dann och bedeit, datt mer mat 16.397.789 Euro ronn 710.000 Euro manner kréie wéi mer virgesinn haten.

Mir kréien och 2,31% vum Total vun der Gewerbsteier. Wann ee weess, datt Populatioun bei ronn 3% läit, da wësse mer, datt mer wäit ënner der Moyenne vum Land leien. Mir haten an de leschte Joren, 2013 bis 2015, tëscht 2,43 an 2,57% par rapport zu den 2,31%. Dat heescht, d'Joer 2016 läit liicht drënner. Et muss een awer och soen, datt mer an de Jore virun 2013 ënner 2,31% louchen, also ënner deem Duerchschnitt, dee mer dës Kéier krut hunn. Dat heescht, mer leien an enger Moyenne, mä mer leien awer net méi esou gutt wéi déi lescht dräi Joer. Wat dann och bedeit, datt eisen Undeel erofgeet par rapport zum Total vun der Gewerbsteier, dee bei 710.000 Euro läit. Mer kréien da ronn 700.000 Euro manner wéi dat, wat mer opgrond vun der Note vum Minister eigentlech virgesinn haten.

Da kënn e Remboursement vun 68.486,88 Euro. Dir gesitt, datt do e Minus virdru steet. Dat ass ee Minus, well mir Avancé kréien. Opgrond vum Dekont vun 2015 hu mer manner Suen zegutt ewéi mer dat ursprénglech gesinn hunn, virgesinn haten an och mam Ministère ausgemaach hunn, an opgrond vun den Avancen, déi mer kruten, musse mer dann dës Suen zeréckbezuelen.

Schlussendlech gëtt et nach eppes zur Positioun 17 ze soen, dat ass d'Participatioun vum Inneministère – zum Deel awer vum Kulturministère a vun dem „Fonds de dotation communal“ – iwwer 981.832 Euro. Dat ass méi wéi mer virgesinn haten. Mir haten, esou wäit ech dat weess, 950.000 Euro am rektifizéierte Budget virgesinn. Mä et ass awer och eng Ursaach dofir do.

Nodeems mir fir d'Schouljoer 2014/2015 den Dekont an och d'Participatioun vum Staat un eiser Museksschoul matgedeelt kritt haten, hu mir awer gemengt, datt duerch d'Tendenz, déi do entstanen wier, mir net genuch Suen kruten. Eiser Meenung no ass et ganz schwéier nozevollzéien, well et eng Virwëtzung ass wat een do geschéckt kritt. Mir hunn dann e Bréif un de Ministère geschéckt, an deem mer sot, mer géifen dat gären erkläert kréien. Net méi spéit ewéi de 4. August 2016 huet den Här Paul Schmoetten eis matgedeelt, datt si sech tatsächlech geiert haten a se am Kontext vun dem Remboursement, dee mer fir 2015/2016 sollte kréien, eng Neiberechnung géife maachen. Hien huet eis och den 2. März 2017 geschrëwen, datt mer, wa mer déi 981.832 Euro géife kréien, déi Neiberechnung vun de „minutes d'élèves“ aus dem Joer 2014/2015 dra wier an datt déi Zomm, déi mer do ausbezuelt kruten, déi Partie, déi sech net op d'Schouljoer 2015/2016 bezieht mä als Remboursement fir 2014/2015 zielt, sech op 42.306 Euro beleeft. Also nees eng Kéier e Bewäis, datt et wichteg ass, heiansdo eppes ze hannerfroen wat ee vum Ministère matgedeelt kritt.

Mir hunn am Ganzen 3.470.688,18 Euro, déi nach op d'Joer 2016 gebucht ginn, erakrut. A mir hunn nach eng Kéier 668.385,81 Euro kritt fir d'Joer 2017. Do ass och schonn d'Avance vun der Gewerbsteier vum 1. Trimester, déi mat 281.000 Euro wesentlech méi niddereg ausfällt opgrond vun der Reform vun de Gemegefinanzen, wou d'Gewerbsteier erfroget, dofir awer e „Fonds global“ vun der Dotatioun vun de Gemengen erop geet a wou mer dann och wesentlech méi kréien, esou datt dat ongeféier ee Véierel ausmécht vun deem, wat an eisem Budget steet.

Mir hunn och, an dat ass dat lescht, wat ech wëll ënnersträichen, 371.100 Euro erakrut vun Terrainen, déi verkaf goufen. Dat ass eigentlech en Tosch, wou mer mat engem Promoteur Terrainen getosch hunn. Dat ass am Zentrum vu Rodange bei der Kierch, wou de Wäert vun den Terrainen, déi mer dem Promoteur ginn hunn – obwuel dee méi kleng ass ewéi d'Terrainen –, wesentlech méi héich läit ewéi de Wäert vun den Terrainen, déi mer als Kompensatioun bei der Paesch-Schoul kréien. Do kréie mer nach 371.100 Euro opgrond vun deem Akt, dee mer hei guttgeheescht hunn. Dat zu mengen Erklärungen.

Approbation à l'unanimité. M. Thein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.3.

Administration générale.

Nouveaux statuts du syndicat SIDOR - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat hei ass e Punkt, dee vläicht méi wichteg ass fir eis Gemeng, well et eis Gemeng och wesentlech betrëfft. An dofir géif ech ganz gären hei e klengen historesche Réckbléck ginn op dat, wat am Virfeld vun dëser Statutenännerung geschitt ass. An dat och am Hibleck op dat, wat de Gemengerot haut, am Kader vun dësen neie Statuten, entscheede muss. Fir dat ze maache musse mer an d'Joer 2012 zeréckgoen wou de Pétenger Schäfferot de 25. Mee e Bréif un de President vum SIDOR geschéckt huet fir opgrond vun den Dispositiounen vun den deemolege Statutebedingungen en zweet Mandat am Comité fir d'Gemeng Péteng ze fuerderen. Op dee Bréif krute mer keng Äntwert. D'Äntwert kann een elo aus deem neien Text vun de Statuten – Artikel 7 – erauslesen. Allerdéngs net zur Zefriddenheet vum Pétenger Schäfferot.

Den 11. Juli 2016 huet de Schäfferot nach eng Kéier an engem Bréif un de President vum SIDOR op d'Inkohärenz am Artikel iwwer d'Kompositioun um Comité higewisen. Fir d'Gemeng Péteng ass et inkohärent, datt eng Gemeng ewéi Péteng, mat 18.250 Awunner, d'selwecht wéi eng Gemeng mat 3.000 Awunner just 1 Vertrieder am Comité huet. An eng Gemeng wéi Lëtzebuerg, laut den neie Statuten, wäert 13 Vertrieder am Comité hunn. D'Ursaach läit am Fait, datt laut den neie Statuten, déi éischt 22.499 Awunner Urecht op nëmmen 1 Mandat gëtt. An dann awer fir all weider 7.500 Awunner en zousätzleche Sëtz am Comité derbäi kënn. Och op dee Bréif krute mir bis haut keng Äntwert.

De 17. Oktober d'lescht Joer war dann nach eng Kéier eng Entrevue tëscht dem President vum SIDOR an dem Vertrieder vun der Gemeng Péteng am Comité vum SIDOR, dem Här Romain Mertzig a mir, wou nach eng Kéier op dës Problematik higewise gouf. Der Gemeng Péteng gouf versprach, de SIDOR géif eis Bedenken analyséieren a Positiounen bezéien. Trotz méi Rappeller vun eisem Vertrieder, dem Här Mertzig, an ëmmer nees de Versprache vum President vum SIDOR waarde mer nach ëmmer op eng Äntwert. De Schäfferot war awer der Meenung, datt de Gemengerot elo net méi waarde kann a senger Obligatioun nokomme muss fir sech fir oder

géint déi nei Statute vum SIDOR ausschwätzen. Schwätzt sech de Péitenger Gemengerot majoritär géint déi nei Statuten aus, da sinn dës Statute verworfen opgrond vum Artikel 5 iwwer d'Gemengesyndikater, wou jo fir all Modifikatiounen vu Statuten d'Eestëmmegkeet vun de syndikéierte Gemenge verlaangt gétt.

D'Gemeng Péiteng huet alles versicht fir eng Ännerung vum Text am Konsens mam SIDOR ze fannen an dës Ofstëmmung ze vermeiden. Leider ouni Erfolleg. Dofir ass et elo um Péitenger Gemengerot, fir seng Entscheedung ze treffen. An ech géif awer nach gären dem Här Mertzig, als eise Vertrieeder am Comité vum SIDOR, d'Wuert gi fir datt hien och nach déi eng oder aner Explikatioun dozou ka ginn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech kann all déi Saachen, déi dir elo gesot hutt, just deelen. Mir hu méi wéi eng Kéier intervenéiert, ech och nach perséinlech beim President. Mir hunn et elo e puer Mol verdaagt fir dat ze maachen, mä mir sinn awer elo zur Entscheedung komm, datt mir Konkretes musse maachen.

Fir iech just déi Differenzen nach kuerz an Zuelen duerstelle muss ee wëssen, datt d'Gemeng Lëtzebuerg mat 110.000 Awunner 13 Delegéiert huet. D'Gemeng Esch huet der 3, Déifferdeng 2, Diddeleng 1, Péiteng 1. Wa mer awer dann déi Uertschaften kucken, da komme mer méi oder manner op méi wéi 105.000 Awunner, esou datt mer do eigentlech equitabel si mat der Gemeng Lëtzebuerg. Am Verglach hunn déi ganz Uertschaften awer just 7 Vertrieeder am SIDOR setzen. Wat u sech heescht, datt den hallwe Gemengerot am SIDOR vertrueden ass. Eise Virschlag war deen heiten: wéi de Buergermeeschter gesot huet, da kéim d'Stad Lëtzebuerg nach ëmmer op 8 Delegéiert, Esch op 3, Déifferdeng, Diddeleng a Péiteng och op 2. Wéi gesot, mir mussen elo drop iwwergoen fir déi Statuten unzehuelen oder net, an ech géif dem Gemengerot proposéieren d'Statuten an där Form net unzehuelen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech kann déi Proposition vum Schäfferot deelen. Wat mir awer opfällt, dat ass, datt de SIDOR den 12. Mee 2016 e Bréif geschriwwen huet wou dra steet: „Dans sa séance du 9 mai 2016, le comité du syndicat intercommunal SIDOR a approuvé à l'unanimité le texte des nouveaux statuts du syndicat“. Eise Vertrieeder am Comité vum SIDOR huet matgestëmmt, well soss géif jo net eestëmmeg do stoen. Ass dat esou, oder wéi kann een dat verstoen?

Mertzig Romain, Schäffen:

Dat ass richtig, datt dat esou ass. Ech muss awer och dozou soen, datt mer déi Statuten net esou am Detail dohinner geluecht kritt hunn an datt hei eng „Astuce“ dra war, wou u sech den Däiwel am Detail louch a mir dat duerno eréischt festgestallt hunn. Dir musst do wëssen, datt ech dee Ressort vum Här Linden iwwerholl hunn an ech och net direkt am Bild war, war 2011 scho geschwat gouf. Wat dir gesot hutt, dat ass awer richtig.

Becker Romain (déi gréng):

Kéinte mir keng Problemer kréie wa mir déi Statuten elo verwerfen, well si gesi jo, datt mir als Péitenger Gemeng matgestëmmt hu fir déi nei Statuten. Kann do näischt anescht ausgeluecht ginn ewéi mir dat elo wëllen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also et ass esou. Mir hate schonn eng Kéier eng ähnlech Situatioun bei de Statute vum SIGI. Do war et e bëssen anescht. Do huet de Vertrieeder am SIGI, dat war ech deemools, géint d'Statute gestëmmt am Kader vun dem Syndikat. An awer huet de Gemengerot sech mat enger ganz

klenger Majoritéit dofir ausgeschwat fir dann awer Rou am Haus an am SIGI ze kréien. Ech menge dat war mat 4 Jo-Stëmmen a wéivill Enthalungen an 1 Géigestëmm. Hei si mer an engem anere Film. D'Entscheidung, ob een déi Statute guttheescht oder net läit net um Niveau vum Comité, mä bei deenen eenzele Gemengen, déi an deem Syndikat vertruede sinn. Laut Gesetz sinn dat déijéineg, déi iwwer d'Syndikater entscheeden a soen, ob d'Statute geännert ginn oder net. Ech mengen och, datt déi Vertrieeder oder de Comité oder de President dat am Ufank net esou verstanen haten. Mir haten eng Kéier eng Diskussioun an do hunn ech gesot „Elo wollt se mer d'Statute scho virleeën, déi de Comité soll festhalen“ oder eppes, wat an déi Richtung gaangen ass, an do hunn ech dem gudde Mann scho gesot, datt et net eise Comité an och net de Bureau ass, déi di Statute festleeën, mä déi eenzel Gemengen, déi am Syndikat vertruede sinn.

Doropshin, mengen ech, gouf déi Saach enchainéiert fir déi Saach mam SIDOR op de Wee ze schécken. Wéi gesot, wéi mer dat am Mee geschéckt kruten, do hu mir och direkt reagiert. Iwwregens war et 2012 déi éischte Kéier, wou mer scho gesot hunn, datt eppes net kauscher wier. 2016, nodeems mir reagiert haten, war et un der Zäit fir nach eppes ze änneren, well do war d'Prozedur an deenen eenzele Gemenge fir déi Statuten unzehuele just ugelaft. Leider huet de Comité, an och de Bureau haaptsächlech, net drop reagiert a bis haut nach net reagiert. Si hunn et einfach lafe gelooss. Elo mussen se natierlech mat de Konsequenze liewe wann de Gemengerot vu Péiteng elo dogéint stëmmt. Si hätte kéinten am Mee soen, si géifen dat zeréckzéien. Oder si hätten dat kënne maachen ewéi d'Sicona dat gemaach huet oder wéi de SIACH oder den TICE dat mécht, an dat ass, déi eenzel Schäfferéit am Virfeld konfrontéieren a soen, wat se wëllen änneren an och froen, ob se wéilte mat op dee Wee goen an ob déi eenzel Schäfferéit do kee Problem gesinn. Da soen déi och schonn, ob si sech dat kéinte virstellen. An dann huet ee schonn emol eng ganz aner Basis fir ze diskutéieren ewéi wann een dat Ganz einfach op den Instanzewee schéckt an och guer net reagiert op e Bréif, deen ee vum Schäfferot kritt.

Wéi gesot, et ass scho speziell, wann ee vun enger syndikéierter Gemeng e Bréif kritt an net drop äntwert. A wann een eng Entrevue verspricht an och net äntwert. Et ass net grad déi fein Aart a Weis fir mat de Gemengen ëmzegoen, déi d'Sue bréngen a souzesoen d'Aktionäre si vun dësem Syndikat. Dat mannst, wat ech eigentlech erwaart hätt, da war fir eng Äntwert ze kréien, wou si erkläert hätte wat hir Interpretatioun wier, firwat si dat esou gemaach hunn. Mä et ass näischt geschitt. An den Här Mertzig huet dat och richtig gesot, mir kruten ëmmer gesot, mer géifen eng Äntwert kréien. Dofir hu mer et am Januar net op d'Dagesuerdnung gesat, mä am Februar. Dunn hu mer gesot krut, mer kréichen eng Äntwert am Februar a mer hunn et och dunn net op d'Dagesuerdnung geholl. Dunn hu mer gesot krut, mer kréichen eng Äntwert am März. Gutt, esou kënne mer net méi virufueren. A mengen Aen hätte mer eng Äntwert zegutt gehat. A mir hunn och eng Obligatioun, well soss kréie mer duerno als Gemengerot vu Péiteng gesot, mir wiere mat engem Dossier konfrontéiert an hätten deen net emol an de Schäfferot geholl. Dofir war et och noutwenneg fir ze klären, firwat mir esou laang gewaart hunn. Mir hätten et vläicht missen mat heihinner bréngen, mä mir hunn ebe versicht, dat am Konsens mam Comité vum SIDOR ze léisen. Mir stellen awer fest, datt vu Säite vum SIDOR absolut keng Réckmeldung kënnt. Dat wëll awer net heeschen, datt se eis alles guttgeheescht hätten. Mä si hätten eis hir Positioun schrëftlech misse matdeelen. Et sinn awer 2 Bréiwer vun 2012 a vun 2016, déi onbeäntwert bliwwen sinn. An och déi versprache Réckmeldung, déi mer sollten no der Entrevue am SIDOR kréien, ass net komm. Dofir hu mir als Schäfferot

gemengt, et géif elo Zäit ginn, datt mir dem Gemengerot dat virleeën. Et ass elo um Gemengerot z'entscheeden, ob si mengen, datt d'Representativitéit, déi mer elo am Comité hunn als Gemeng mat 18.250 Awunner, appropriéiert ass. Da muss ee 'jo' stëmmen. Wann een awer mengt, datt se absolut net ugepasst ass zu där Populatioun, déi mir verrieden, da muss een hei 'neen' stëmmen. An da musse si deen Dossier hei nach eng Kéier op de Leescht huelen.

Becker Romain (déi gréng):

Ass dee Problem just vu Péteng oder wësst dir och vun anere Gemengen, déi d'selwecht denken oder déi d'selwecht reagéieren?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also et ass esou, wéi d'Gemeng Péteng de Bréif un de SIDOR geschéckt huet, hu mir och verschidde Gemengen ewéi Beetebuerg, Diddeleng, Déifferdeng, Käerjeng, Suessem a Schëffleng ugeschriwwen fir hinnen ze soen, datt do e Problem wier. Och do hu mer leider Gottes keng Réckmeldung krut, esou datt ech unhuelen, datt se eis Meenung net deelen oder vläicht schonn – dat hunn ech vun engem gesot krut – d'Prozedur ofgeschloss an d'Statute guttgeheescht haten, esou datt se do ze spéit ware fir do nach ze reagéieren. Mä ech géif awer mengen, fir eng Diddelenger Gemeng mat iwwer 20.000 Awunner schéngt mer hir Representativitéit net passend ze sinn. Bon gutt, wa si mengen, dat géif fir si duergoen, dann ass dat hiert gutt Recht. Ech wëll mech net an hir Positioun amëschen. Mä si hunn och net op dee Bréif geäntwert. Mir haten si jo awer a Kopie gesat fir ze soen, datt mer e Problem hätten. Mä et huet och keng vun deene Gemenge reagéiert.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hat elo un Diddeleng geduecht. Ech gesi jo hei déi zwee Tableauen, déi nieftenee stinn. Diddeleng kéint grad ewéi Péteng och en zweete Verrieder an dee Comité kréien.

Polfer John (CSV):

Dir hutt Recht, datt dat net déi fei Manéier ass, wéi een dat mécht. Ech hat selwer de President perséinlech op dat Thema ugeschwat, a seng Äntwert war „Oh John, wat de Pierre do opféiert. Ob dir ee méi oder manner hutt“. Dat war eigentlech seng Äntwert op déi Saach. Do gesitt dir jo, wéi si mat eis wëlle virgoen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Effektiv kann ee sech déi Gedanke maachen. Mä ech sinn awer der Meenung, datt mir hei als Gemengerot eng Verantwortung hunn. A mir sollen dat kucken, och wann dat vläicht net esou immens an d'Gewicht fällt – do kann den Här Weidig Recht hunn. Mä mir sollen awer kucken, datt eis Representativitéit an deenen eenzele Comitée garantéiert ass. Well an deene Comitée ginn awer eng Rei Entscheedunge geholl, déi en Afloss hunn op d'Gemeng Péteng an indirekt op de Budget vun der Gemeng Péteng, zum Beispill, wat eis Bierger musse bezuele fir d'Müllabfuhr. Dofir menge mir als Schäfferot, datt mir do solle vertrauede sinn a mat där Stärkt kënnen eis Positioun, déi wichteg ass fir eis Bierger, verrieden ewéi mer dat zegutt hunn. An net, wéi si dat hei virgesinn. Ech mengen, datt, wat eis Verriedung ugeet a wat den Apport ugeet, dee mir an dee Syndikat bréngen, net méi op een Nenner ze bréngen ass.

Bon, domatter ass d'Froestellung eriwuer. Ech géif iech virschloen, dës Statuten ze stëmmen oder net ze stëmmen. Ech kann iech just garantéieren, datt mir als Schäfferot iech virschloen, dës Statuten net ze stëmmen. Et soll keng

Tocksegkeet sinn, mä et soll beweisen, datt mir an dësem Beräich net averstane si fir egal wat ze schlécke fir nëmme Rou ze halen. Och hei ass et einfach. Et brauch een nëmme dee Paragraph lichter ze änneren. Mir hunn eng Proposition als Gemeng gemaach. Dee Virschlag muss net 1:1 iwwerholl ginn. Wann en an déi Richtung geet, déi mir eis virstellen, da kënnen mir mat allem liewen. Mä dat, wat hei virläit, ass net dat, wat mir eis als Schäfferot virstellen.

A l'unanimité, le conseil communal rejette le nouveau texte des statuts du syndicat intercommunal pour la Destruction des Ordures et des Résidus (SIDOR) approuvé par le bureau du syndicat le 9 mai 2016.

6.

Administration générale.

Décompte adapté au montant de 7.581.663,06 euros et vote d'un crédit supplémentaire de 25.204,58 euros concernant l'école fondamentale de Lamadelaine - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do muss een aushuelen a soen, datt mir als Schäfferot ëmmer nees drop halen, datt d'Dekont séier gemaach ginn. Da riskéiert een natierlech engersäits esou eng Iwwerraschung z'erliewen ewéi déi, déi mer haut erlieft hunn. Op där aner Säit gëtt et eis awer och d'Garantie, datt mer d'Subside vum Staat, déi mer zegutt hunn, och rechtzäiteg kréien ewéi mer dat um Punkt 5.2. festgestallt hunn a mir de Solde iwwerwise kruten.

Mir hunn awer musse feststellen, datt elo nach 2 Rechnungen opgedaucht sinn. Rechnungen, déi elo eréischt kuerzfristeg komm sinn an déi natierlech net méi an deen Dekont do agefloss sinn. Et muss een och soen, datt déi Aarbechte schonn iwwer e Joer fäerdeg sinn, an do wonnert ee sech awer heiansdo, datt nach esou spéit Rechnunge vun eise Betriber opdauchen. Gutt, et ass eng Tatsaach, datt déi Rechnungen ausstinn. Et ass awer och eng Tatsaach, datt, well mer deen Dekont scho gemaach hunn, mer elo mussen en adaptéierten Dekont maache fir déi 2 Rechnungen iwwer 25.204,58 Euro insgesamt. Deemno wier et esou, datt, wa mer elo deen Dekont adaptéieren, Ausgabe vu 7.581.693,06 Euro hunn. Dat läit bannent deem, wat mer guttgeheescht hunn. Mä mir hunn dee Kredit am rektifizéierte Budget 2016 opgrond vum Dekont reduzéiert, esou datt d'Suen elo net do sinn a mer elo déi 25.204,58 Euro mussen nostëmmen an de rektifizéierte Budget 2016 fir dat ze bezuelen.

Ech géif iech virschloen, 2 Entscheedungen ze treffen. Engersäits den „décompte adapté spécifié“ ze maachen an dann zweetens fir op den Artikel 4.913.221311.10003, wou mer déi Lamadelainer Schoul dran haten, en zousätzleche Kredit ze stëmme fir datt mer déi 2 Rechnunge kënnen bezuelen.

Accord à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.1.

Propriétés.

Vente de concessions de sépultures et de columbariums aux cimetières durant le 2e semestre 2016 - approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Approbation à l'unanimité.

7.2.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Charlotte» de la part de M. Faruk Suljkanovic et Mme Maïda Baric - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

7.3.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Guy Schrank et Mme Nadine Berens - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

7.4.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Alain Schrank et Mme Jennifer Torzoni - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

7.5.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Mirnes Ceman et Mme Jessica Bettendorf - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

7.6.

Propriétés.

Contrat de bail avec M. Claude Tockert concernant la location de terrains sis aux lieux-dits «Im Gelben Butter» et «In den Alerten» à Lamadelaine - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

7.7.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins» de la part de M. Claude Grommesch - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

7.8.

Propriétés.

Avenant n° 2 à la convention avec la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois concernant l'extension provisoire du parking 'park & ride' près de la gare de Pétange - approbation.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir hu mat der Eisebunnsdirektioun e puer Mol diskutéiert iwwer déi Problemer, déi mer hei hunn an déi si och feststellen. Dat heescht, mir hunn e Manktem u Plaze fir d'Leit, déi hir Camionnette stationéieren, déi duerch e grouss-herzoglecht Reglement aus den Uertschafte verdaamt gi sinn. Wat jo och gutt ass. Déi wäichen ëmmer méi déi Parkinggen aus, déi zur Verfügung stinn. Ënner anerem den Eisebunns-parking hei zu Péteng. Doduerch bleift natierlech nees manner Plaz fir déi normal Verbraucher, a mir hunn eng laangfristeg Strategie entwéckelt, wéi mer deem kënne Rechnung droen.

Dat éischt ass, fir provisoiresch ze reagéieren zu deem Parking, dee mer schonn de Moment hunn hei zu Péteng. An dat sinn 340 Plazen. Do sollen der nach 200 derbäi kommen. Déi ginn awer provisoiresch ugeluecht an der Verlängerung Richtung Osten an Nordosten. Déi sollen och just esou laang funktionéieren bis dee Park&Ride zu Rodange mat 1.700 oder 1.800 Parkplazen am Joer 2021 fäerdeg soll sinn. D'Aarbechte sollen 2019 ufänken. Bis dohinner hätte mer déi zousätzlech Parkplazen hei zu Péteng zur Verfügung.

Parallel dozou géife mir versichen, op der Nidderkuererstrooss op engem Terrain, dee mer gelount hunn, provisoiresch Parkplaze fir d'Camionnetten anzerichten, esou datt mer lues a lues d'Camionnettë vum Parking vun der Gare ewech kréien. An d'CFL géif dann de Parking vun der Gare Péteng mat deene 540 Plazen, déi do wieren, exklusiv gebrauchte fir hir Clienten an och keng Camionnettë méi kéinten do erafueren.

Et ass en Avenant, deen e bëssen an d'Zukunft kuckt an deen an den nächsten 3 Joer realiséiert gëtt. Dat hei ass déi 1. Etapp. Einfach emol eng Loftblos schafe fir dee Manktem opzefänken, awer parallel Alternativen entwéckele fir dat ze verbessern. Dee Parking, deen entsteet, kënnt op d'Héicht vun de Kasäre mat Zougang zur rue Prince Jean oder der rue Adolphe. Dat kënnt eis och zegutt wann de Parking séier realiséiert gëtt, well mir hunn elo eng Botschaft kritt vu Sudgaz, déi onbedéngt d'rue Adolphe mussen oprappen hei zu Péteng. An dat, well se Fuitten do hunn. Mer hu scho Schantercher do op der Lëtzebuerger Strooss, esou datt dee Parking uewe kéint als alternative Parking fir d'Leit aus der rue Adolphe gebraucht gi wann do d'Aarbechten dëst Joer géifen ugoen. Alles an allem ass et eng Saach, déi jo provisoiresch ageriicht gëtt, et gëtt keen Tarmac drop gemaach, et gëtt just e Granulé gewalzt an d'Aarbechte gi vun der CFL iwwerholl. Si kommen och fir de Käschtepunkt op a mir iwwerhuelen duerno den Ënnerhalt, d'Propperhalen, d'Entäisen am Wanter, a mir reglementéieren och de Verkéier do. Mä dofir muss mir fir d'éischt si froen a vum Ministère muss den „accord préalable“ do sinn. Da géife mer an déi Richtung goen. Wéi gesot, dat ass eng éischt Etapp vun engem Plang, deen nach eng Suite wäert kréie mat der Nidderkuerer Strooss a mat dem Parking zu Rodange am Joer 2021. Ech géif iech bieten, dësen Avenant z'ënnerschreiwe fir datt mer e bësse Loft kréien an dee Kaméidi e bësse begrenzt kréien, deen de Moment do ass. Well do wëll jo een deen aner ëmbrénge fir eng Parkplaz ze hunn. Do muss e bëssen Uerdnung dra kommen.

Stoffel Marco (LSAP):

Dat do sinn zwou Propositionen, déi d'Verkéiserskommissioun dem Schäfferot gemaach hat, an ech si frou, datt déi elo ëmgesat gi well et awer eng wichteg Saach ass, datt mer do Parkplaze bäikréien. Et ass, wann ech d'Pläng kucken, esouguer nach méi dran, wann een nach méi wéilt maachen. Ech hu gesinn, datt et just e klengen Deel ass, deen do zeréckbehale gëtt. Hannendru wieren nach Méiglechkeeten, esou datt een nach e bësse Sputt hätt wann dat elo net esou duer géif goen.

Wéini sollen déi Aarbechten ugoen? Hu mer do schonn e genauen Termäin?

Breyer Roland, Schäffen:

Also zu de Bemerkungen, déi dir gemaach hutt, wollt ech soen, datt keng Plaz méi do ass, well d'Eisebunn wëll de Rescht a muss de Rescht hu fir hiren eegene Verkéier. Si hätten och gär, datt 2021 dat nees eng Kéier erëmkennt. Et ass also net an der Hoffnung, datt dee Parking éiweg soll bestoe bleiwen. En ass provisoiresch. Dat ass dat éischt, wat sécher ass.

Dir sot dat richteg, datt d'Kommissioun dat ënnerstëtzt huet. D'Verhandlung sinn awer net vun der Kommissioun gefouert ginn. De Schäfferot hat dat Ganzt an d'Kommissioun huet déi Projete vum Schäfferot och guttgeheescht.

Wéini sollen d'Aarbechte lass goen? Esou séier mir dat hei ënnerschriwwen hunn. D'Propriétaire si bekannt, d'Sue sinn do, an et ka lass goen. Héchstwahrscheinlech wäert deen nach virun der grousser Vakanz fäerdeg sinn. Mir drängen op alle Fall drop, fir wa mer an der rue Adolphe sollte Problemer kréien, datt mer awer dann eng Alternativ do leien hätten.

Gira Carlo (CSV):

Dir hutt gesot, de Parking zu Rodange kéint eréischt 2019 ugefaange ginn. Lafe mer do net Gefor, datt deen nach eng Kéier erausgezu gëtt? Well esou wäit ech weess, sinn do och eng Kéier Walen dertëscht. An dir hutt jo selwer gesot, et géif do eng Noutwennegkeet bestoen. Huet dee Parking net och Konsequenze fir dee Pétenger Terrain? Well wat d'Autoe méi wäit aus der Gemeng erausbleiwe géifen, wat mer vläicht de Problem hei besser geléist kréien. Ech kann awer averstane si fir do enger provisoirescher Léisung zouzestëmmen.

Breyer Roland, Schäffen:

Also de Parking P&R ass definitiv, deen ass festgeluecht an de Prioritéite vun der Regierung. Déi néideg Fonge sinn och geholl ginn. Ech gleewen net, datt een interesséiert drun ass fir do nach Steng an de Wee ze leeën. Den Instanzewee ass geholl a mir hunn d'Pläng och scho gesinn. Se si schonn ausgebaut an déi ganz CFL-Gare muss ëmgebaut ginn, esou datt dee Projet doduerch e bësse méi laang dauert bis e ka lass goen. E kritt selbstverständlech Auswierkungen op Péteng. Dat ass jo och d'Zil dovunner. D'Zil ass et jo, an der Peripherie an iwwer d'Grenzen ewech Parkingen ze bauen. Dat versicht d'Regierung jo de Moment ze maachen. Wat d'Leit manner brauchen a Péteng ze fueren, wat et besser fir eis ass. Hei ass an der Peripherie direkt de P&R, deen en direkten Zougang zu der avenue de l'Europe huet, esou datt do praktesch 1.800 Leit dohinner parke kënnen goen. De Moment hu mer do 100 Plazen. An doduerch stinn an de Niewestroosse bei der Gare och esou vill Autoen. Do gëtt et besser fir d'Awunner alleguer, wa méi Loft do ass. Ob deen heite Parking duerno nach bestoe bleiwe muss, dat gleewen ech net. Wa mer der elo 340 hunn, da kréie mer der jo bal sechs Mol méi. A wann ee weess, datt dann och d'Zuchverbindunge mat der Belsch a mat Frankräich sollen

harmoniséiert ginn, plus d'Parkingen an der Peripherie entstinn, dann huelen ech awer un, datt mer dat och spiere wann dat Ganzt realiséiert ass. Leider dauert dat nach e puer Joer.

Brecht Guy (LSAP):

Ech sinn nach ëmmer der Meenung, datt dat gutt ass, datt mer de Parking ausbauen. Ech sinn awer der Meenung datt, wat mer de Frontaliere méi Méiglechkeete bidden, wat der och méi kommen. Do lafe mer vläicht Gefor, datt manner Leit den Zuch huelen an dann awer mam Auto fueren. Ech weess dat net. Mä dee Phänomen ass jo och gewosst, dat se mat 4 Autoen ukommen an da mat engem fortueren. Do wier et gutt fir dat ze reglementéieren. An dat esou, datt z.B. just déi Leit, déi och e Billjee hunn, do parke kënnen. Kann een dat mat enger Barrière maachen oder esou? Do misst jo awer eng Méiglechkeet bestoen. Dee Phänomen kennt der jo alleguer a mir kréien deen och do ënnen um Rond-Point mat, wou op verschidden Deeg vill Autoe stinn. Do kommen der och mat 4 Autoen un, fuere mat engem fort a loossen déi aner 3 do stoen.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir hunn e ganze Koup Phänomener. Mir sinn amgaang, Statistiken ze kréie well mer och eng Partie Leit hunn, déi an eis Gemeng schaffe kommen. Mir hu vill Betriber hei an et sinn der net wéineg. Wann ech just de Lycée kucken oder am Zoning, wat do Leit si wann do ausgebaut gëtt an op eemol 300 Leit iergendwou schaffen. Déi mussen och eng Parkplaz fannen. An se sinn net all um Terrain vum Betrib. Leider net, well déi Betriber heiansdo ganz séier wuessen a si kucke fir an der Peripherie eppes ze fannen.

Mir kucken also mat Statistiken a mat Zielen erauszefannen, wat den Ursprong dovunner ass. Zu ärer Fro, ob de Parking exklusiv vun deene benotzt gëtt, déi mam Zuch fueren, esou ass dat och bei der CFL beschwat ginn. Dat soll och geschéien esou séier mer elo déi technesch Méiglechkeeten hunn. D.h. fréistens wann de Parking fir d'Camionnetten op der Nidderkuererstrooss fäerdeg ass kéint de Parking op der Gare Péteng esou reglementéiert ginn, datt ee muss e Billjee hu fir eranzekommen. Do kennt en Automat dohinner an et kann ee gratis parke wann een e Billjee huet. Dat ass an der Mautsch bei hinnen. Et ass eng technesch Saach, déi parat ass, an déi kann och agefouert ginn. Da kréie mer déi an de Grëff. Mä da verschwannen nees anerer.

Ech gleewen zwar net, datt, wann de P&R zu Rodange fäerdeg ass, mer nach vill Benotzer hei op de Parking Péteng kréien, well zu Rodange ass et vill méi einfach. Si hunn direkt Verbindunge mam Zuch, et si Lifter do. A wéi mer wëssen – dir hutt et och matgedeelt krut, an de Buergermeeschter huet dat jo och scho gesot – ass e gréissere „projet commercial“ net wäit vun deem P&R a Planung. Do kann ee sech virstellen, datt dat Leit unzitt, well se do kënnen akafe goen an alles beieneen hunn. Ech gleewen, datt deen e ganze Koup gutt Säite mat sech zitt a keng negativ.

Brecht Guy (LSAP):

Fir dat elo just ze soe wat den LTMA ugeet a wéi deemools dee ganze Projet virgestallt ginn ass, do si jo Froen am Sall gestallt gi firwat do kee Parking dohinner komm ass. Do hu mer vum Ministère gesot kritt, et wier net ubruecht an et wier net néideg. Elo gesi mer jo, wat dobäi erauskomm ass.

Becker Romain (déi gréng):

Méi Parkinge brénge méi Verkéier, dat wësse mer alleguer. Wa mir de Leit méi Méiglechkeete schafe fir ze parken, dann ass méi Verkéier. Ech hunn awer elo eng positiv Tendenz konnte feststelle mam RGTR-Bus, dee vun Ibbeng kennt iwwer

d'Athuser Strooss bis op d'Pétenger Gare. Sief dat um 6.30 oder um 7.00 Auer. Dee Bus ass elo ganz voll. Dat ass nei. Fréier waren 3 oder 4 Leit am Bus. Ma deen 330 ass voll. Ech hu mech e bëssen ëmgehéiert an et si ganz vill Leit, déi sotén, datt et zevill komplizéiert ass fir eng Parkplaz hei ze fannen, an da géife si de Bus doheem huelen. Majo, wat et méi komplizéiert ass, wat d'Leit méi mam Bus a mam Zuch fueren.

Gutt, well dat hei elo e Provisorium ass, hu mir natierlech de Problem um Parking bei der Gare, datt, wa mir dee méi grouss bauen, wat am Maschtepullswee oder rue de l'Hôtel de ville respectiv ënnen op der Haaptstrooss de Problem méi grouss gëtt. Well et ass elo schonn heiansdo Chaos wann d'Zich ukommen. Da sti se dee ganze Maschtepullswee erop bis an den Haff vun der Gare. A wéi d'Luuchte geschalt sinn, ass et e Rieseknuet, deen do entsteet. Ech denken, wat do méi Autoe kommen, wat de Problem méi grouss gëtt. Ass do keng Méiglechkeet fir hannen eraus ze kommen? Mir hate schonn eng Kéier driwwer diskutéiert. Beim Gaswierk am Atelierswee do hannert de Kasären.

Eng aner Saach ass déi, déi dir virdrun ugeschwat hutt, an zwar, datt do en Zougang besteet zu der rue Adolphe an der rue Prince Jean. Dat ass jo wuel verstanen en Zougang fir Foussgänger.

Et ass natierlech elo eng laang Zäit bis dee P&R zu Rodange op der Grenz fäerdeg gëtt. Mä ech sinn awer och iwwerzeegt, datt dat vill méi kamoud ass well d'Leit direkt kënnen an den Zuch klammen an net nach duerch d'Haaptstrooss zu Rodange, Rolleng an zu Péteng fueren oder bei de roude Luuchte stoen. Also ech si schonn zouversichtlech, datt dee P&R esou gebaut gëtt, datt e sënnvoll ka genotzt ginn an datt en och wäert genotzt ginn. Virun allem sollen awer och securiséiert sinn, well et ass jo och e Phänomen, datt d'Leit soen, si géifen den Auto léiwer op Lëtzebuerg ofstelle kommen – egal wou an och egal, ob se e Protokoll kréien -, well se weinstens sécher wieren, datt den Auto owes nach do ass an datt en nach ganz ass. Dat héiert een haaptsächlech bei de Fransousen. Dofir denken, ech, datt d'Fransousen, déi franséisch Frontalieren dat wäerten notzen ewéi d'Kollege vun Ibbeng an der Ëmgéigend, déi mam 330 kommen. Ech hunn dat jo formidabel fonnt, datt dee voll ass. Dee vu 6.30 Auer a vu 7 Auer, déi di 2 Zich ëm déi Zäit desservéieren. Virun allem déi Ausso, datt et komplizéiert ass fir eng Parkplaz ze fannen a si dowéinst de Bus huelen. Also dat ass scho gutt.

D'Iddi vum Här Brecht fannen ech och super, datt dat misst mat engem Billjee verbonne ginn. Mä do ass natierlech de Problem, datt mer 4 verschidden Zorte Billjeeën hunn. Da misst jiddereen op eng Käertchen ëmklammen, well mer hu Pabeier a mer hunn déi mat den Timberen a mer hunn och déi elektronesch. An da gëtt et nach d'Fräifahrtskaarten. Do misst een eng Léisung fannen, mä dat ass awer un der Eisebunn. Mir kéinten do awer eng Schëpp bäiginn, well et ass jo och an eisem Intressi.

Breyer Roland, Schäffen:

Also ech deelen är Zouversicht, datt et besser gëtt wa mer bis de P&R hunn. Dat mer e bësse Loft kréien. All déi Moosnamen, déi gemaach goufen, och duerch den RGTR. D'Verhandlung mat der Eisebunn sinn esou gefouert ginn, datt si gären hätten, datt d'Leit, déi mat hinne fueren och eng Parkplaz kréien. Dat ass och beschwat ginn. Si hu gesot, si wieren déck amgaangen dorunner ze schaffen, esou datt dat nach dëst Joer uniformiséiert gëtt. Et ass eng Saach vun der Technik, wéi dir gesot hutt, vun Organisatioun vun de Billjeeën.

Ech gleewen och net, datt hei méi Autoen ugezu ginn. De Parking gëtt a Richtung Nordoste vergréissert, an do muss

een e wäite Wee goen. Et muss een emol dohinner kommen. An der gesitt och um Plang – den Här Gira hat mech virdrun drop opmierksam gemaach -, datt nach en Zonk an eng Paart do sinn. De Parking kann och, je nodeem, nees zou gemaach ginn. Et ass esou, datt, wann een op den Extremitéiten e Parking ariicht, da riskéiert een, Dauerparker dohinner ze kréie wann do net genuch kontrolléiert gëtt. Dofir besteet och d'Méiglechkeet fir de Parking zouzemaache wann en net vill gebraucht gëtt. Spéitstens awer wa mer d'Nidderkuerer Strooss parat hunn, da kréie mer e ganze Koup Camionnetten ewech, well déi sti just verkéiert, déi sti meeschtendeels ganz vir op de Plazen, déi d'Leit brauchen, déi mam Zuch fueren. Do kënne mer dann och anescht reglementéieren. Mir musse kucken, eis der Situatioun lues a lues unzepassen a flexibel ze bleiwe wat d'Reglementatioun ugeet. Mä ganz sécher kann ee soen, datt en 2021 nees reduzéiert gëtt. E gëtt net ausgebaut, mä ëm 200, wann net méi, Plaze reduzéiert.

Becker Romain (déi gréng):

An d'Problematik vum Maschtepullswee bleift awer.

Breyer Roland, Schäffen:

De Moment bleift déi Problematik nach. Spéitstens wa mer de Maschtepullswee musse frësch maachen, kréie mer e Verkéiersproblem hei. Ech kucke fir dat an d'Längt ze zéien, mä de Problem kënnt awer eng Kéier, well déi Strooss net an engem gudden Zoustand ass. Do muss eng Kéier eppes geschéien. Déi ganz Infrastrukturen daachen näischt méi. De Moment hu mer duerch eise Luuchtesystem, datt et funktionéiert géintwärt der rue de la Liberté wann déi iwwersättet ass. An dat, well mer do keng Luuchten hunn an och keng dobäi maachen. Et si Momenter do, wou et e bësse méi komplizéiert ass. Mä ech mengen, datt et awer ze geréieren ass well mer e System hunn. Mer kënnen zäitweis d'Luuchten upassen. Fir eng Verbindung an d'Kasären ze kréien, do ass d'Eisebunn kategoresch dergéint well d'Eisebunn do de Beréng ronderëm dee Parking brauch fir hir Manöver ze maachen an ze stockéieren. Si hunn och ganz kloer gesot, datt se dee Parking mussen zeréckkréie fir hir Saache selwer ze maachen. Si hunn och nach grouss intern Projeten.

Brecht Guy (LSAP):

An deem Kontext wollt ech froen, ob mer nach keng Norichte méi kritt hu mat där Ënnerféierung op der Porte Lamadelaïne. Dat wäert nees verschwonne sinn.

Breyer Roland, Schäffen:

Déi Ënnerféierung wäert ni gemaach ginn. Dat soen ech iech. Mir hunn awer wëllen an haten och viru kuerzem am Schäfferot rieds, Kloeerheet ze verlaangen. Den Ursprung war eng Demande vun de Schüler an de Proffen aus dem Lycée fir e Foussgängerwee ze kréien. Déi ass autoriséiert awer nach net exekutiert, well do nach verschidde Saachen um Plang changéieren. A mir wäerten net méi spët wéi dëse Méttwoch nach eng Kéier am Schäfferot driwwer schwätzen an drop halen, datt mer déi genee Pläng gäre géife gesinn a gesinn, wat alles geplangt ass.

Approbation à l'unanimité.

8.1.

Urbanisme.

Vote d'un devis au montant de 480.000 euros et d'un crédit supplémentaire de 200.000 euros concernant les travaux de remplacement de l'ancienne passerelle à la place de la Libération à Pétange - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir haten am Budget schonn driwwer rieds, datt mer festgestallt hunn, datt déi hëlze Passerelle, déi do ass, no gutt 20 oder 25 Joer Déngscht an engem desolaten Zoustand ass an datt se an där Form, wéi se do steet, net ka restauréiert ginn. Si ass och net sécher genuch, well se glétscheg ass bei schlechtem Wieder an och net breet genuch ass fir mat deene klengste Gefierer driwwer ze komme fir den Ënnerhalt ze maachen. Mir missten eis Gedanke maache fir eventuell eng nei Passerelle dohinner ze kréien. Et ware 50.000 Euro am Budget virgesinn. Mir hunn elo d'Pläng kritt, an et ass vill méi gi wéi mer geduecht haten. An dat, well mer eng Bréck wëllen, déi vun enger Säit op déi aner geet a soll méi laang halen. Et wier eng metalle Struktur, déi ënnen agekleet gi mat Planchen, déi am Fong gerillt wiere fir d'Waasser duerchzeloossen. Dat heescht, et ass keng Gefor do, datt ee rëtscht an et fréiert och net uewen drop. Op der Säit wier mat Gitteren zougemaach an et wier och eng Beliichtung mat dran, esou datt een och owes kéint iwwer déi Bréck goen a sech a Sécherheet spieren.

Extern wier se 2,80 Meter a bannen 2,40 Meter breet, esou datt et méiglech ass, mat engem klenge motoriséierte Gefier driwwer ze fuere fir déi aner Säit den Ënnerhalt ze maachen. Mir hunn och gesot, mer géifen déi noutwenneg Infrastrukturen dra leeë fir déi aner Säit bei der Spillplaz, fir z.B. emol eng chemesch Toilette do funktionéieren ze doe well déi Plaz jo awer déck besat ass vu Kanner a vun Elteren, déi dohinner ginn. Déi Méiglechkeete bestinn da fir déi néideg Infrastrukturen dohinner ze kréien, wann een do wëlles hätt fir eppes Nätzlech oder Flottes dohinner ze setzen.

De Revers vun der Medaille ass deen, datt de Projet elo 480.000 Euro kascht. Mir wollten de Gemengerot froe fir déi 50.000 Euro op 250.000 Euro fir dëst Joer erop ze setzen. De Gesamtkredit wier da 480.000 Euro an d'Finitivoun géif dann dat anert Joer gemaach ginn.

Gira Carlo (CSV):

Et ass schonn ugeschwat ginn. Déi Bréck hat keng ganz laang Liewensdauer, wat ze bedauern ass. Mä hei muss een awer och soen, datt de Schäfferot ganz séier reagiert huet wéi festgestallt gouf, datt mer do eppes misste maachen. Den Här Becker huet virdru gesot, datt mer misste kucke fir d'Autoen aus der Uertschaft ze kréien oder dat geréiert ze kréien. Hei ass eng flott Plaz, wou d'Foussgänger an d'Vëlosfuerer sech kënne beweegen. Dofir ass et wichteg, datt déi Bréck hei gebaut gëtt.

Wann do awer elo nees Holzplanchen op de Buedem kommen, lafe mer dann net Gefor, datt déi awer no enger gewësser Zäit – loosse mer soen no 15 Joer – faul sinn?

Breyer Roland, Schäffen:

Se sinn esou gemaach, datt déi Rillen d'Waasser duerchloossen an d'Waasser sech net staut. Et sinn och Antirutsch-Planchen iwwerdeems mer hei Naturholz haten. Hei muss natierlech och en Ënnerhalt gemaach ginn, och wat den Ustrach ugeet. Mä mer hunn awer d'Garantie kritt, datt dat hei awer vill méi dauerhaft ass wéi dat, wat de Moment do ass, well dat einfach nëmmen dohinner placéiert gouf a vu vir eran ze gesi war, datt et géif lues a lues faulen, respektiv bréche ginn. Et sinn och Kanten ewechgebrach. Dat hei ass awer vill méi e stabil Holz.

Gira Carlo (CSV):

Dir hutt Recht. Deemoools war do en Naturprojet gemaach ginn a wat do entstanen ass ronderëm d'Kor, dat ass jo awer flott. Et war just déi Naturbréck, déi net laang gehalten huet. Da

verstinn ech dat jo richtig, datt do e gewëssenen Ënnerhalt un der Bréck muss gemaach ginn.

Breyer Roland, Schäffen:

Jo, dat ass esou. Also de Projet, deen deemoools gemaach dinn ass, dee war gutt. Et war och ganz flott, wat ronderëm geschitt ass. D'Bréck war am Ufank och schéin, mä elo ass se net méi an engem gudden Zoustand an et ginn haut besser Saachen.

Accord à l'unanimité.**8.2.****Urbanisme.**

Taxe de participation au financement des équipements collectifs dans le cadre de l'extension de la Maison Bethanie II avec des appartements pour seniors à Pétange, rue Gillardin n° 53 - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. M. Arendt, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.**8.3.****Urbanisme.**

Taxe de participation au financement des équipements collectifs dans le cadre de la réalisation d'un projet à caractère entièrement social à Rodange, avenue Docteur Gaasch n° 23 par l'asbl «Ennerdaach» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et ëm esou en ähnleche Projet, deen d'Asbl *Ennerdaach* mécht. Et geet ëm 5 Wunnengen, déi si wëlle maachen als „projet à caractère social“. Och si hunn eis e Bréif geschriwwen, an deem se gefrot hunn, ob si net kéinte vun dësem „taux réduit“ vun 2.000 Euro pro Unitéit profitéieren, deen eist Taxereglement vum 13. Oktober 2014 virgesäit. Och hei géife mer – well déi Asbl *Ennerdaach* vun Déifferdeng awer eng ganz wäertvoll Aarbecht um sozialen Niveau an um Niveau vum Logement mécht -, als Schäfferot virschloen, hinnen dësen „taux réduit“ zouzegestoen.

Gira Carlo (CSV):

Ech hu keng Fro, mä erlaabt mer awer eng Bemierkung. Hei muss ee wierklech soen, datt et vun eiser Säit aus e klenge Bäitrag ass, well déi Associatioun schafft zu engem groussen Deel mat Fräiwëllegen. Mir wëssen, datt et net einfach ass fir Wunnengen um Maart ze fannen. Mä si hëllefen deene Leit, déi finanziell net gutt gestallt sinn, op dësem Wee zu engem eegenen Heem ze fannen. Dat ass eng gutt Saach. Mir ënnerstëtzen déi Associatioun mat engem relativ bescheidenem Bäitrag, mä et ass awer wichteg, dat ze maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Merci! Dir leit op der Linn vun eis. Et ass wichteg, an eise Gemengen esou e Projet ze ënnerstëtzen. Dat hei ass eng Méiglechkeet fir eis – de Gemengerot huet sech déi selwer ginn – fir bei esou Projekte mat ze hëllefen, fir datt déi Projeten entstinn.

Accord à l'unanimité. M. Arendt, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.

Environnement.

Convention de partenariat avec le Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature (SICONA-Ouest) concernant le projet LIFE - approbation.

Mertzig Romain, Schäffen:

Am Kader vun dem Naturschutz a senger Entwécklung hu mer hei eng Konventioun virleien, déi mir mam SICONA gemaach hunn. De Projet LIFE gouf am Kader vun enger Konventioun tëscht der SICONA an der Europäescher Kommissioun ënnerschriwwen. Et geet dorëms, Terrainen opzekafen, déi an der Enceinte vun der „Natura 2000“ leien a wou de SICONA sech drëm këmmert fir déi ze kafen.

D'EU subventionéiert 50% dovunner, den Nohaltegkeetsministerium 25% an d'Gemeng dréit dann déi aner 25%. De Subventionsprojet vun der EU leeft 5 Joer an ass den 01.06.2014 ugelaft a geet bis den 01.06.2019. Den EU-Projet beleeft sech op iwwer 2,5 Milliounen Euro. Ech géif de Gemengerot bidden, dës Konventioun unzehuelen.

Approbation à l'unanimité. M. Arendt, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.

Transports et communication.

Règlement d'urgence à caractère temporaire de la circulation routière relatif à la migration des batraciens à divers endroits à Lamadelaine - confirmation.

Explications par M. Roland Breyer, échevin.

Confirmation à l'unanimité.

11.

Travaux extraordinaires.

Devis supplémentaire au montant de 32.500 euros et vote d'un crédit supplémentaire de 32.500 euros concernant la télégestion du réseau de l'eau potable avec la mise à jour des logiciels et équipements électromécaniques - approbation.

Explications par M. Roland Breyer, échevin.

Approbation à l'unanimité.

Gemeinderatssitzung vom 27. März 2017

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Breyer Roland, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)
Rosenfeld Romain (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Thein Joe (-)
Muller Albert (-)

Abwesend und entschuldigt:

Scheuer Romain (déi gréng), **Tockert Claude** (DP)

1 bis 3.

Die Punkte 1 bis 3 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat jedoch entschieden, folgende Abstimmungen zu veröffentlichen:

Ernennung eines Hilfserziehers (m/w) für 16 Stunden pro Unterrichtswoche - Beschluss:

Frau Ghat Fadila aus Pétange wurde als Hilfserzieher (16 Stunden/Unterrichtswoche) unter dem Statut des Angestellten und auf unbegrenzte Zeit eingestellt.

Ernennung eines Angestellten (m/w) für die Hausaufgabenhilfe - Beschluss:

Frau Stieber Carmen aus Mamer wurde unter dem Statut des Angestellten (4 Stunden/Unterrichtswoche) für die Hausaufgabenhilfe ernannt.

4. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Erklärung von Herr Joe Thein bezüglich seiner neuen politischen Zugehörigkeit.

5.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Tätigkeitsbericht des Jahres 2016 des beratenden Integrationsausschusses – Information.

Der Tätigkeitsbericht wurde zur Kenntnis genommen.

5.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gesamteinnahmen in Höhe von 3.470.668,18 € (Jahr 2016) und 668.385,81 € (Jahr 2017) - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen

5.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Neue Statuten des SIDOR-Syndikats - Bewilligung.

Der Gemeinderat lehnt den neuen Statutentext des interkommunalen Syndikats „pour la destruction des ordures et des résidus“ (SIDOR), der vom Büro des Syndikats am 9.5.2016 angenommen wurde, ab.

6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Angepasste Abrechnung in Höhe von 7.581.663,05 € und Abstimmung über einen Extrakredit über 25.204,58 € bezüglich der Grundschule in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.1. - Liegenschaften.

Verkauf von Grabkonzessionen und Kolumbarien im Lauf des 2. Semesters 2016 auf den Friedhöfen – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.2. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstückskauf von Herr Faruk Suljkanovic und Frau Maïda Barcic am Standort „rue Charlotte“ in Péteng - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.3. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks a Herr Guy Schrank und Frau Nadine Berens am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.4. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks a Herr Alain Schrank und Frau Jennifer Torzoni am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.5. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks a Herr Guy Schrank und Frau Nadine Berens am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.6. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit Herr Claude Tockert in Bezug auf die Grundstücksvermietung an den Standorten „Im Gelben Butter“ und „In den Aleren“ in Lamadelaine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.7. - Liegenschaften.

Akt bezüglich eines Grundstückkaufs von Herr Claude Grommesch am Standort „rue des Jardins“ in Péteng - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.8. - Liegenschaften.

Abänderung der Konvention mit der Nationalen Eisenbahngesellschaft (CFL) in Bezug auf die Erweiterung des provisorischen „P&R“- Parkplatzes in der Nähe des Péteng Bahnhofs - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.1. - Stadtplanung.

Abstimmung eines Kostenvoranschlags über 480.000 € sowie eines zusätzlichen Kredits über 200.000 € bezüglich der Ersetzungsarbeiten der ehemaligen Fußgängerbrücke auf der „place de la Libération“ in Péteng - Beschluss .

Beschluss einstimmig.

8.2. - Stadtplanung.

Teilnahmegebühr zur Finanzierung der Kollektivausstattung im Rahmen der Erweiterung der „Maison Bethanie II“ mit Seniorenwohnungen auf Nr. 53 in der „rue Gillardin“ in Péteng - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.3. - Stadtplanung.

Teilnahmegebühr zur Finanzierung der Kollektivausstattung im Rahmen der Umsetzung eines Sozialprojektes auf Nr. 23 in der „avenue Dr. Gaasch“ in Rodange seitens der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Ënnerdaach“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9. - Umwelt.

Partnerschaftskonvention mit dem Interkommunal Syndikat „SICONA-OUEST“ in Bezug auf das Projekt „LIFE“ - Bewilligung.

Beschluss einstimmig. Herr Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10. - Transport und Kommunikation.

Provisorische Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Bezug auf die Krötenwanderung an verschiedenen Stellen in Lamadelaine – Bestätigung.

Bestätigung einstimmig.

11. - Außerordentliche Arbeiten.

Zusätzlicher Kredit über 32.500 € und Abstimmung über einen zusätzlichen Kredit über 32.500 € bezüglich der Fernverarbeitung des Trinkwassernetzes mit Aktualisierung der Software und der elektromechanischen Ausstattungen - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

Séance publique du 24 avril 2017

Durée de la séance: 14.30 à 18.15 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)		Breyer Roland , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)
Arendt Patrick (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Becker Romain (déi gréng) Tockert Claude (DP) Thein Joe (-)

Absents et excusés:

Muller Albert (-) Scheuer Romain (déi gréng)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14.30 heures)

1. Affaires sociales: Nominations d'aides-éducateurs (m/f) pour les besoins des Maisons Relais - décisions.
2. Personnel: Nominations définitives de deux fonctionnaires (m/f) - décisions.
3. Enseignement: Demandes de dérogation au règlement d'occupation des postes - décisions.
4. Enseignement musical: Ratification des contrats de travail avec plusieurs chargés de cours - décision.

Séance publique (15.00 heures)

5. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
6. Administration générale
 - 6.1. Approbation des titres de recettes - décision.
 - 6.2. Approbation des nouveaux statuts du Syndicat Intercommunal pour l'Assainissement du Bassin de la Chiers (SIACH) - décision.
7. Personnel
 - 7.1. Création d'un poste de rédacteur (m/f) pour les besoins du service de l'enseignement - décision.
 - 7.2. Collaboration avec l'Université de Luxembourg pour occuper temporairement un stagiaire et fixation de l'indemnité mensuelle à payer - décision.
8. Enseignement: Approbation du projet d'organisation scolaire 2017/2018 - décision.
9. Propriétés
 - 9.1. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Nuno Tiago Dias Gomes et Mme Natalia Cunha Alves - décision.
 - 9.2. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Tiago Miguel Dos Santos Fontes et Mme Andreia De Jesus Oliveira - décision.
 - 9.3. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Eric Piret et Mme Valérie Reumont - décision.
 - 9.4. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Antonio Antunes Dias et Mme Céilia Pereira Machado - décision.
 - 9.5. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Hilmo Ceman et Mme Enisa Kocan - décision.

- 9.6. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Norberto Dinis Da Silva et Mme Angela Peixoto Pova Dinis - décision.
- 9.7. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Mario Pecirep et Mme Natalija Trutina - décision.
- 9.8. Approbation de l'acte avec Mme Albertine Genevo concernant l'acquisition d'une emprise sise à Pétange, lieu-dit «Avenue de la Gare» - décision.
- 9.9. Approbation du contrat de bail avec M. Joao Maciel Forte concernant un logement communal sis à Lamadelaine, Grousswiss n° 16 - décision.
10. Environnement
 - 10.1. Adhésion à la campagne de sensibilisation contre le gaspillage alimentaire - décision.
 - 10.2. Approbation du devis concernant le diagnostic intégré de la qualité de l'air dans la Commune - décision.
 - 10.3. Approbation de la convention avec le Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature (SICONA-OUEST) concernant la reconversion de terres arables en prairie à usage extensif - décision.
 - 10.4. Approbation des conventions entre le Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature (SICONA-OUEST) avec huit propriétaires concernant la sauvegarde et la protection des haies - décision.
11. Transports et communications: Concept éco-transport pour le «PBUS» - décision.
12. Urbanisation
 - 12.1. Vote d'un crédit spécial concernant la réalisation d'une «trame verte» à Pétange - décision.
 - 12.2. Modifications ponctuelles du Plan d'Aménagement Général concernant le reclassement des terrains sis à Pétange, lieux-dits «Route de Niederkorn» et «Schëppgeswiss» - décision.
 - 12.3. Nouveau Projet d'Aménagement Général (PAG) - décision.

COMPTE RENDU

1. à 4.

Les points 1 à 4 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal de Pétange a cependant décidé à l'unanimité de rendre public les décisions suivantes:

Nominations d'aides-éducateurs (m/f) pour les besoins des Maisons Relais – décisions.

Mme Mireille Cicchelli, d'Oberkorn, est engagée comme aide-éducatrice à tâche partielle (20 heures par semaine) sous le statut du salarié (ancien employé privée) et à durée indéterminée.

Mme Cindy Holcher, de Rodange, est engagée comme aide-éducatrice à tâche partielle (16 heures par semaine) sous le statut du salarié (ancien employé privé) et à durée indéterminée.

Mme Rebecca Bosquet, de Rodange, est engagée comme aide-éducatrice à tâche partielle (10 heures par semaine) sous le statut du salarié (ancien employé privé) et à durée indéterminée.

Nominations définitives de deux fonctionnaires – décisions.

M. Mike Lorenzetti est nommé définitivement aux fonctions d'expéditionnaire administratif avec effet du 01.10.2016.

Mme Marlène Vorwerk est nommée définitivement aux fonctions d'expéditionnaire administratif avec effet du 01.03.2017.

5.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech wëll u sech op eng Diskussioun zeréckkommen, déi mer

uganks Joers hei am Gemengerot haten, wat d'Recycléiere vu verschiddene Saachen ugeet. Do war et esou, datt d'Fro gestallt ginn ass, firwat ee keng Jughurtsdëppercher, Akafstuten an och Blummendëppercher konnt op eise Recyclingszenter ofginn. Et war esou, datt mer u sech keng Soumissioun fir déi Saachen haten. Mëttlerweil hu mer awer en Accord mat Valorlux fonnt, respektiv Valorlux huet och deen Accord mam Abnehmer fonnt, mat der Firma Lamesch. Esou datt een u sech elo zanter ronn 1,5 Mount déi Saachen op eise Recyclingszenter kann ofginn.

Wat eise Recyclingszenter ugeet, wollt ech och nach e puer Zuele matdeelen. Mir hunn an deene leschte 5 Joer e Minus op der Sidor vun 3,5 Tonnen. Déi Saache si recycléiert ginn an dat trotz engem Awunnerzouwues an deene leschte 5 Joer vu Plus 1.800 Leit.

Zanter 2015 gëtt de Sperrmüll separat gesammelt an net méi op der Sidor verbrannt, wat ronn 250 Tonnen ausmaachen. Mir haten 2015 45.680 Leit, déi bei eis op de Recyclingszenter komm sinn, wat eng Moyenne am Mount vun 3.806 Leit ausmécht. Par rapport zu 2015 ass dat eng Hausse vun 2.378 Leit, wat an der Moyenne pro Mount ronn 200 Leit méi ausmaache wéi virdrun.

Mir hunn 2015 pro Kapp allgemeng 443 Kilo Offall pro Awunner agesammelt. Déchets ménagers 207 Kilo, gréng Dreckschëscht 130 Kilo, wat awer ëmmer saisonal bedéngt ass. Ech mengen, wann e gudde Summer ass, dann hu mer méi Gréngschnëtt dran an dee Chiffer variéiert relativ vill. Pabeier 75 Kilo, Glas 21 Kilo, PMC 18 Kilo, Superdreckschëscht 6 Kilo a Sperrmüll 114 Kilo.

Wou dat dann och eng Recyclingsquote vun 229 Kilo vun deene 443 Kilo ausmécht, wou mer dann op enger Quote vun 52% sinn, wat dann och eise Klimapakt zegutt kënnt. U sech hate mer eis d'Objektiv ginn, fir déi Quote vu 50% 2020 ze erreechen. An elo si mer do schonn driwwer, wat eng gutt Saach ass a wou mer de Leit fir hiert Matrecycléieren e grouse Merci soen.

Polfer John (CSV):

Als Vetrieder vum Minett-Kompost wollt ech och e puer Wuert verléieren. D'Quantitéit vum de Bio-déchets sinn an deenen éischte Méint 2017 méi héich wéi an der selwechter Period vum 2016. An ech hat schonn hei iwwer d'Kontrolle geschwat, déi de Minett-Kompost beim Bio-Offall virgeholl huet, a wou eis Gemeng net schlecht ofgeschnidden huet. Duerch déi Kontrollen huet sech awer bei deene betraffe Gemengen, déi méi schlecht ofgeschnidden haten, d'Situatioun enorm verbessert. De Problem, dee mer beim Minett-Kompost hunn, ass, datt vill Leit net wëssen, datt Pampersen an déi sougenannte Bio-Tuten net an déi gréng Dreckschëscht gehéieren. Hei ass virgesinn, fir eng Sensibiliséierungs-campagne zesumme mat de Gemengen ze maachen. Hei wier et gutt, wa mer d'Crêchen, d'Maisons Relaisen, d'Soins à domicile an d'Maison des Soins op déi Problemer géifen opmierksam maachen. Leider hu mer virun engem gudden Mount eng Granat am Bio-Offall fonnt, déi vum Centre de déminage ofgeholl ginn ass.

Virgesinn huet de Minett-Kompost 2 nei Produits fir de Verkauf. Broyat de bois tamisé, dat heescht gehäckselt a gesiffent Holz, wat och als Dünger ka verwennt ginn. Dann och Buedemdeckungsmaterial, Mulch-Kompost tëscht 10 a 40 mm, fir an de Virgärtchen ze maachen an dee schéi propper ze halen. Fir déi zwou Saache muss de Comité awer nach säin Accord ginn.

Dat ass dat, wat ech wollt iwwert de Minett-Kompost matdeelen.

6.1.

Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 6.798.735,19 euros (année 2016) et 5.718.784,15 euros (année 2017) - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir gesitt, datt mer nach Rescht-Recetté vum 2016 kritt hunn. Besonnesch 2 Recetté sinn ervirzesträichen, dat ass d'Dotation de l'Etat, de Solde vum 4. Trimester 2016, mat 6.676.449,98 Euro. Do muss een natierlech soen, an et ass dat, wat ech scho bei de Budgetsdebatten ugedeit hat, datt mer do ze vill optimistesche Chiffere krut hate vum Inneministère. Effektiv hätte mer opgrond vum deene Berechnungen, déi mer do gemaach haten, eng Totalrecette fir d'Dotation de l'Etat vum 32.722.256 Euro virgesinn. Et sinn awer elo just nëmmen 32.063.965 Euro. Dat si 658.291 Euro manner. Dofir ass et scho wichteg gewiescht, datt mer an eise Budgetsprevisiounen fir 2017 virsiichteg geschafft hunn, esou datt dat doten eis elo net op d'Kopp gehäit a keng gréisser Problemer duerstellt. Mä et muss ee wëssen, datt mer esouwuel 2016 an der Dotation de l'Etat wéi och am Impôt commercial e gutt Stéck manner krut hunn wéi laut der Berechnung an der Circulaire ministerielle virgesi war.

Dann hu mer fir 2016 nach eng Recette vu 96.440,90 Euro. Do geet et nach ëm e Solde, dee mer zeréck krut hunn am Kader vun der Education précoce. Dir wësst, datt bis viru kuerzem d'Educateurs diplômés, déi am Précoce als zweeten Intervenant geschafft hunn, nach Personal vun der Gemeng waren, a wou mer 2/3 vun de Paien zeréck kruten. An der Tëschenzäit sinn déi Leit alleguerde vum Staat iwwerholl ginn. Och d'Educateurs si vum Staat iwwerholl ginn, esou datt mer elo nach dee Rescht – wat vum leschte Joer nach opstoung – iwwerwise kritt hunn. Esou datt mer – wat de Précoce ubelaangt – praktesch alles era kritt hunn, wat mer als Recetté vum Ministère zegutt hunn.

Fir 2017 hu mer och schonn een Deel Recetté kritt. Engersäits aus deem neie „Fonds de dotation globale des communes“ eng Avance vu 5.641.649 Euro. Dann ass och nach ervirzesträichen, datt mer fir 2017 nach 33.142,39 Euro kruten. Do geet et haaptsächlech ëm eisen Intervenant fir d'Musek am Enseignement fondamental, wou mer och do 2/3 vun de Paien, déi hie generéiert am Kader vun der Museksschoul an eiselem Enseignement fondamental, zeréckkréien. Dat ass net de Remboursement vun deem Schouljoer, mä vum deem leschte Schouljoer, wat mer awer op 2017 verbucht kréien.

Dat heescht am Total hu mer Recetté vu 6.798.735,19 Euro fir d'Joer 2016 a vu 5.718.784,15 Euro fir d'Joer 2017.

Gira Carlo (CSV):

Dee Poste fir d'Museksschoul, dee fir 2016 ass a fir dee mer 2017 elo d'Sue kritt hunn, dee bleift jo awer?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dee Poste bleift. Et ass deen eenzegen Intervenant an eiselem Enseignement fondamental, deen net vum Staat iwwerholl ginn ass. An dee wäert bis seng Pensioun – dat sinn nach e puer Joer – nach bleiwen an do kréie mer 2/3 vun der Pai – wat awer op ee bestëmmte Chiffer plafonnéiert ass – vum Ministère rembourséiert.

Approbation à l'unanimité.

6.2.

Administration générale.

Nouveaux statuts du Syndicat Intercommunal pour l'Assainissement du Bassin de la Chiers (S.I.A.CH.) - approbation.

Breyer Roland, Schäffen:

De Comité huet de 15.03.2017 déi nei Statute guttgeheescht an no der Prozedur ginn déi dann elo u sämtlech associéiert Gemenge geschéckt, déi erëm eng Délibération conforme sollen huelen.

Et ass u sech net vill changéiert, ausser datt drop hinzeweisen ass, datt de S.I.A.CH. eng nei Struktur bäigeholl huet. Et ass u sech eng «structure administrative et technique en vue d'un partenariat de l'eau» mam Staat, a wou hien dann u sech d'Basis duerstellt fir déi 4 Gemengen, fir dee «Contrat de rivière» mat der Chiers ze garantéieren.

Participatioun am Comité ass och festgeluegt ginn no den Eenheetswärter. Deen Eenheetswäert ass net de reelle Chiffer vun der Populatioun, mä et ass wéi d'Populatioun zesummegesat ass. Wa vill Industrie oder Commerce dran ass, dat kënnen déi Eenheetswärter an d'Luucht goen. En normale Stot ass zu 1, bei engem Restaurant ass et zum Beispill 1 zu 4. Dat kann also variéieren. Déi Kapassitéit, déi de S.I.A.CH. op der Kläranlag ubitt, sinn 115.000 Eenheetswärter, déi opgedeelt ginn no deene Chifferen, déi an de Statute stinn, a wou Péiteng de Moment 32.750 Eenheetswärter reservéiert huet fir eng Bevëlkerung vu ronn 18.000 Awunner. Pro 20.000 Eenheetswärter gëtt et 1 Delegéierten am S.I.A.CH., esou datt d'Gemeng Péiteng der 2 zegutt huet.

Et ass och vläicht wichteg ze ënnersträichen, datt d'Statuten esou vun der Autorité supérieure positiv aviséiert si ginn, esou datt all Gemeng och duerno am Bureau vertrueden ass, an dat duerch wéinstens eng Persoun. Et ass net limitativ. Et kënnen duerno och emol 2 Persounen sinn, wann déi Representatioun an d'Luucht sollt goen.

Soss ass awer näischt changéiert, an et sinn normal Statuten, wéi d'Gesetz vun 2001 et virgesäit.

Approbation à l'unanimité. M. Rosenfeld, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.1.

Personnel.

Création d'un poste de rédacteur (m/f) pour les besoins du service de l'enseignement - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

D'Ursaache fir d'Schafe vun engem Redakteschposten am Service de l'enseignement si folgend:

De Gemengesekretär huet eis den 1. Dezember matgedeelt, datt hie vum 1. Abrëll 2018 u wëll a Pensioun goen. Doropshin hu mer schonn hei intern am Gemengerot eng Decisioun geholl, fir d'Successioun ze assuréieren. Dat war den 18. Dezember 2015, wou mer eis majoritär fir den Här Mike Braun ausgeschwat hate fir duerno déi Successioun vum Gemengesekretär ze iwwerhuelen. Et hunn nach eng ganz Rei Decisioun missten hannendru geholl ginn. Well den Här Mike Braun de Chef vum Service des ressources humaines war, hu mer déi Plaz och intern ausgeschriwwen. An do ass et den Här Nico Wagner, dee sech dofir gemellt huet. Deen ass de Chef vum Service de l'enseignement gewiescht. Doropshin hu mer de Poste vum Chef de service vum Enseignement ausgeschriwwen an op dee Posten huet sech den Här Dan Homan gemellt an hien ass och vum Schäfferot festgehale ginn. Esou datt am Service de l'enseignement nach ee Posten opsteet. Mir hunn dee Posten ausgeschriwwen, mä well intern keen Intressi war, fir op dee Posten vum Redakter ze wiesselen, géife mer dem Gemengerot proposéiere fir dee Posten hei ze schafen an deem Service. Dat erlaabt eis, fir an deenen nächste Méint déi Persoun anzestellen, datt deen och dann déi Formatioun kritt, déi noutwenneg ass, an datt – wann am Abrëll 2018 dee ganze Wiessel ugeet – déi Persoun dann och do ass an disponibel ass fir déi Missiounen, déi do ufalen, ze iwwerhuelen.

Mir proposéieren iech haut also 2 Saachen. Engersäits fir dee Posten ze schafen an anerersäits, datt mir och déi Prozedur maache fir déi Persoun am Fong ze ersetzen, respektiv anzestellen. Op där aner Säit – esoubal wéi den Här Kimmes a Pensioun ass – gëtt jo e Poste fräi an da gëtt dee Posten och erëm ofgeschaaft. Esou datt d'Zuel vun de Redakteschposte schlussendlech déi selwecht bleift. Et ass just temporär ee Poste méi fir et ze erlaben, datt déi Persoun déi néideg Formatioun kritt an datt se prett ass fir déi Missiounen ze iwwerhuelen, wann den Här Kimmes a Pensioun geet.

Accord à l'unanimité.

7.2.

Personnel.

Collaboration avec l'Université de Luxembourg pour occuper temporairement un stagiaire et fixation de l'indemnité mensuelle à payer - décision de principe.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zu enger allgemenger Decisioun, déi mer wëllen hei huelen. Mir ginn och an der Tëschenzäit als Gemeng kontaktéiert vun der Uni Lëtzebuerg, fir eventuell eng Kollaboratioun ze maachen a fir am Kader vun enger Rei Master-Studien och e Stage unzebidden. An do proposéiere mer iech am Prinzip, datt de Gemengerot dem Schäfferot

d'Méiglechkeet gëtt, fir Stagiären, déi op der Uni Lëtzebuerg ageschriwwen sinn, och hei an eise Gemengeservicer anzestellen. Mir géifen deene Stagiären eng «indemnité mensuelle» vu 500 Euro bezuelen a mir géifen als Géigeleeschtung froen, datt – wann eng Masteraarbecht gemaach gëtt op Grond vun Aarbechten, déi hei festgestallt ginn – mir dann dee Rapport, respektiv dat Dokument vum Stagiär och zur Verfügung gestallt kréien, respektiv datt mer dat als Kopie kréien.

Wann der domatter averstane sidd, da kënne mer an Zukunft déi Zesummenaarbecht mat Uni Lëtzebuerg – no deene Critären, déi mer hei am Gemengerot festgeluecht hunn – ufänken, respektiv maachen.

Arendt Patrick (CSV):

Ech wollt an deem Kontext just soen, datt ech dat nëmme kann ënnerstëtzen. Mä wann ech dat doten awer duerchgeliess hunn, ass mer direkt déi Saach mam LTPS an de Kapp komm. LTPS ass u sech d'Schoul, wou d'Educateuren ausgebilt ginn. An ech hat ganz am Ufank, wou ech an de Conseil erakomm sinn, nogefrot, wéi et dann ass mat deene Stagiären, datt mer déi och géifen ënnerstëtze bei eis an den Haiser. Well ech weess, datt mer déi Leit vum SNJ Service Volontaire, datt mer déi kréien, datt mer och Auxiliaires de Vieën ausbilden an datt mer verschidde Leit huele vun de Lycéeën, déi era schnuppere kommen. Mä ech vermessen awer definitiv d'Educateuren, déi dann och kënne bei eis an d'Haiser kommen. Well mer hunn der jo eng jett an duerch de PAG wäerte mer nach wuessen, dat heescht, mir wäerten och an deenen Hisiichten nei Strukture musse bauen. An datt mer do och eis eegen Erzéier bei eis an der Gemeng och direkt kënne mat ausbilden. Wéi gesot, do hat ech deemools eng Ufro gemaach, fir och eng Kollaboratioun mam LTPS ze maachen an ech wollt am Fong just froen, ob dat dann elo machbar ass am Kontext vun deem heiten oder op de Schäfferot gewëllt ass fir op dee Wee ze goen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Am Kader vun deem heite sécherlech net. Mä ech mengen, d'Madamm Conter kann eis confirméieren, datt mer der hunn.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir hu Stagiäre bei eis an de Maisons Relaisen, déi e puer Stonnen an der Woch bei eis schaffen an déi da weider an d'Schoule ginn. Mir hunn der dauernd zwee bis dräi. Mir hunn eis awer do natierlech och eng Limitt ginn, well mer gesot hunn, mir kënnen der net ze vill huelen, well mer jo och ëmmer mussen drun denken, datt déi Leit jo och verschidden Deeg an der Woch feelen an da musse mer mat Remplaçante fueren. Mä et sinn awer op mannst schonn 3 bis 4 Joer, wou mer esou fueren. Ech mengen Här Arendt, dir hutt dat vläicht dann iergendwéi verpasst.

Arendt Patrick (CSV):

Ech hunn dat nogefrot an ech weess, datt mer keng vum LTPS huelen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir hu Stagiären. Ech kann iech d'Nimm duerno soen, vun deene Leit, déi bei eis an de Maisons Relaisen e Kontrakt hunn an an d'Schoul weider gi fir hiren Diplom kënnen ze maachen.

Arendt Patrick (CSV):

Da musse mer dat dann nach eng Kéier nokucken. Wéi gesot, déi Informatiounen, déi ech hunn, an ech hunn dat norecherchéiert, ass ganz kloer, datt mer déi vum LTPS net huelen. An ech froe mech einfach an deem Kontext, well bei der Uni musse mer u sech jo elo eppes bezuelen a beim LTPS

wier et ëmgedréint an do géife mer eppes kréien, vum Staat, vum LTPS. Do géif d'Gemeng bezuelt ginn, datt se esou ee Stagiär kéint ausbilden.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Vläicht weess den Här Becker do nach méi. Den Här Becker ass jo am Ministère de l'éducation nationale. Et kann eventuell sinn, datt hien do nach besser an där dote Matière dran ass wéi mir dra sinn. Op jidder Fall, mir fueren esou, datt mir di Educateuren agestellt hunn – wéi gesot – an déi bei eis verschidde Stonne schaffen an déi da weider op Léck oder Mirwart oder hei bei eis an d'Land gi fir hiren Diplom ze maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wollt hei kloer soen, datt, wann dat nach net esou sollt sinn, mer dat emol kontrolléieren. Esouwäit ech weess, hu mer an der Maison Relais där Stagiären dran. Ech weess net, ob dat doten eng Promotioun ass, déi nach net ofgedeckt ass. Ech ka mech net erënneren, datt de Schäfferot eng Decisioun geholl huet, fir dat am Fong negativ ze beuerteelen. Mir wäerten dat nokucken.

Wat hei wichteg ass, dat ass, datt d'Uni Lëtzebuerg eis gefrot huet. Et ass och kloer, datt mer déi Indemnitéit hei fräiwëlleg ginn. Et ginn zwou Méiglecheeten, entweder et gëtt een eng Indemnitéit an de Schäfferot proposéiert dem Gemengerot fir eng Indemnitéit ze ginn. Et ass net ganz vill, mä et sinn awer déi Zommen, déi do ausstinn. Ëmsou méi wou et hei drëm geet – an dat ass eng Konterpartie, déi mer kréien – wou hei eng Aarbecht gemaach gëtt, a ganz oft eng Masteraarbecht gemaach gëtt, wou Recherchë gemaach ginn, wou mir als Gemeng kënne vun där Situatioun a vun där Aarbecht, déi hei gemaach gëtt, profitéieren. An dofir hu mer geduecht fir als Kompensatioun zu där Plus-value, déi mir kréie fir eis Betriber, och dës Persounen ze remuneréieren. Wéi gesot, hei ass op engem ganz héijen Niveau, op engem Master-Niveau, wou déi Leit dee Stage maachen a wou zesumme mat der Uni Lëtzebuerg eng Aarbecht ka gemaach ginn. A mir decidéieren och nach ëmmer als Schäfferot, op déi Aarbecht dann och e Sënn mécht fir eis oder net. Mir huelen elo net einfach egal wat fir eng Spart, déi eis do offréiert gëtt, un. Et muss schonn eppes sinn, wat am Intressi vun der Péitenger Gemeng ass.

Ech hunn awer elo kee Problem domatter, wann den Här Becker eng Interventioun an deem Kontext wëll maachen, mä virdru géif ech awer dem Här Gira – dee war nämlech den éischten, dee gefrot huet – d'Wuert ginn, fir datt hien och Positioun kann huelen.

Gira Carlo (CSV):

Dir hutt elo zum Schluss vum Här Arendt senger Interventioun dat beäntwert, wat ech wollt froen. Déi Persounen, déi hei an de Stage kommen, déi maache jo net direkt eng Aarbecht fir eis, mä déi maachen hir Dokteraarbechten, an opgrond vun deenen Aarbechte kënne mir op Donnéeën zeréckgräifen, déi si erschaffen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Am Kloertext heescht et dat hei. Si maachen zum Beispill eng Aarbecht am Ëmweltberäich oder am Klimapakt oder an engem anere Gebitt. Si analyséieren e gewëssene Phänomen an eiser Gemeng oder och e Gebai. Do hu mir jo och e Méiwäert dervun, well déi Analyse jo am Kader vun deenen Aarbechte gemaach ginn a mir dann och dovunner kënne profitéiere fir déi néideg Konklusiounen doraus ze zéien. Dofir, mengen ech, datt et eng „win-win“-Situatioun ass. Et erlaabt engersäits dem Student op der Uni Lëtzebuerg seng Studien ofzeschléissen. Op där aner Säit kënnt et der Gemeng zegutt an d'Gemeng kann och vun där Aarbecht vun deem Student

profitéieren. Dofir ass dat eppes anescht ewéi wa mer een aus dem Lycée technique hunn, deen hei op d'Gemeng e Stage maache kënnt. Dovunner hu mir och kee Méiwäert an dofir gëtt do och näischt bezuelt. Et kann och sinn, datt mir esouguer nach eng Entschiedegung kënne kréien. Mä ech mengen, dat hei ass eppes ganz anescht, et ass e ganz aneren Niveau vun Aarbechten, déi do gemaach ginn.

Becker Romain (déi gréng):

Ech kann nëmme vum Jugendhaus schwätzen. Mir hu stänneg gutt Kontakter mat der Educateursschoul, mam LTPS. A mir hunn och an deenen zwee Haiser stänneg een, deen am Stage ass. De Moment ass een zu Rodange an eng Damm zu Péiteng. Déi maachen e Stage vun e puer Méint, deen och virgesinn ass. Dir kennt jo d'Prozeduren.

Well mer do eng gutt Zesummenaarbecht mat der Schoul hunn, hu mir och regelméisseg Leit, déi e Stage maachen. Déi maachen hir Aarbecht do. Si sinn zwee Méint do, an dat funktionéiert ganz gutt.

Heizou wëll ech och nach soen, datt dat super a luewenswäert ass, well et si ganz vill Studenten, déi bei Privatentreprisen ënnerdaach komme fir Fuerschungsarbechten ze maachen. Herno profitéiert d'Entreprise dovunner. Firwat dann net och d'Gemeng? Ech fannen dat eng ganz flott Iddi well, wéi dir och gesot hutt, Här Buergermeeschter, d'Gemeng kann nëmme dovunner profitéieren. Ech weess, datt der ganz vill ënnerwee sinn a Saachen Ëmwelt. An allméiglech Sparte vun der Ëmwelt. Eng gutt Initiativ, Bravo!

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mat där eenzeger Bemierkung, datt mer dat dann nach kläre wat den Här Arendt gesot huet, wier d'Diskussioun zu dësem Punkt dann och ofgeschloss.

Accord à l'unanimité.

8.

Enseignement.

Projet d'organisation scolaire 2017/2018 - approbation.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et wier ganz gutt, wa mer dat haut kéinte stëmme fir duerno d'Affektatioun fir d'Personal beim Ministère unzefroen. Fir d'Rentrée 2017-2018 sinn am Kontingent 1.839 Kanner virgesinn. Si sinn op 118 Klassen opgestallt. Dovunner am Zyklus 1 32 Klassen, am Zyklus 2 bis 4 sinn et 86 Klassen. Am ganze sinn dat 3.685 Stonnen, déi do ze verzeche sinn.

Fir Péiteng gesinn d'Virschléi esou aus. D'Kannerzuel laut dem Kontingent läit bei 925 Schüler. 16 Klassen am Zyklus 1 an 43 Klassen am Zyklus 2 bis 4. Am Zyklus 2.2 kënnt eng Klass derbäi, an d'Zuel vun de Klasse klëmmt vun 8 op 9. Am Zyklus 3.1 kënnt och eng Klass derbäi, hei geet et vu 6 op 7 Klassen erop. An am Zyklus 3.2 geet et eng Klass erof, an zwar an deem Sënn, datt do manner Kanner sinn. Deementspriedend huet Péiteng eng Klass méi, a si sinn och dovunner ausgaangen, well si gesot hunn, datt se ganz gäre Klassen deweider an deene klengen Zyklen maache fir do mat manner Kanner ze schaffen. Wann der kuckt, da gesitt dir, datt mer ganz vill Kanner hunn, déi e Rallongement hunn. An dofir wollten se op eng aner Moyenne vu Klasse goen.

Eng Klassenmoyenne duerch eis ganz Schoulen hu mer vu 15,5 Kanner. Ech mengen, dat wier eng gutt Moyenne fir mat eise Kanner ze schaffen. Well mer jo ganz vill Kanner hunn, déi aus net lëtzebuergesche Famille kommen, mussen déi och deementspriedend ënnerstëtzt ginn.

Zu Rodange ass et esou, datt praktesch alles beim ale bleift, ewéi de Schoulpräsidant gesot huet. Just eng Klass kënn derbäi an der Spillschoul. Zu Rodange si méi kleng Kanner agedroen. D'Spillschoulsklasse gi vun 10 op 11 erop. Am Zyklus 2.2 si 94 Kanner an do ass eng zousätzlech Klass gefrot. D'Zuel vun de Poste géif da vun 41 op 43 eropgoen, an do hu mer natierlech och eng Moyenne vu 14,9 Kanner pro Klasse. Déi Klasse si jo ëmmer provisoersch, well mer jo net wëssen, wéi et an der grousser Vakanz ausgesäit, wou ëmmer ganz vill Changementer sinn. Et sinn och heiansdo Kanner, déi aus de Maisons Relais op eng aner Klass eriwwe ginn an déi dann och an aner Schoulen ënnerkommen.

An deenen niddregen Zyklen, wou Klasse bäikommen, do erwaarden d'Schoulpräsidante sech och besser Resultater, well se och do manner Kanner hunn. Do hu mer och de Problem mat de Kanner, déi aus net lëtzebuergesche Famillje kommen. Dofir ginn d'Appui-Klasse relativ héich gehalen. En „appui adaptable“ soll och zu Rodange bäikomme mat enger hallwer Tache, esou datt mer do 5,5 Posten am Appui ze verzechnen hu fir d'Rentrée. Zu Rodange brauche mer 48,5 Posten, déi do ze besetze sinn, esou datt mer do op ronn 5 Poste kommen.

Zu Rodange hu mer och eis Logopédie-Klass an déi soll och do bleiwen. Do hu mer nëmme Kanner aus eiser Gemeng, aus eise Schoulen. Et si keng aus anere Gemengen, déi dohinner solle kommen. Eis Kanner hunn de Virdeel, datt se net mussen an d'Stad an d'Logopedie fueren. 3 Cours d'accueil si gefrot. Dobäi kënn nach d'Naturschoul zu Lasauvage, déi jo bestoe bleift an déi jo och soll ugefrot ginn.

Zu Lamadelaine gesäit de Kontingent 256 Schüler vir. D'Schülerzuel weist fir déi nächst Rentrée e Réckgang an deene kleng Klassen op, esou datt d'Spillschoulsklasse vun 3 op 2 erofginn. Am Zyklus 3.2 ginn et 2 Schoulsklasse mat 44 Kanner, déi ageschriwwen sinn. Dat sinn der relativ vill. D'Iddi ass awer fir déi Klassen ze behalen, esou datt do eng Moyenne vun der Klass vun 22 Kanner ass, wat relativ héich ass. Awer do ass d'Iddi vun de Schoulpräsidante fir do e vollen Appui-Posten ze besetzen. Dat heescht fir déi zwou Klasse sollen 19 Stonnen Appui zur Verfügung stoe fir déi Kanner z'ënnerstëtzen. Ech mengen, mir sollen eis och där Demande uschleissen an deen Appui-Posten och stëmmen. Wat nach zu Lamadelaine ewechfällt, datt ass de PRS-Posten. Dat war e Projet, an dee Projet ass op en Enn gaangen an dee Posten ass elo net méi ze besetzen. Déi Persoun, déi dee Posten hat, kann elo nees fir en anere Posten a Fro kommen. D'Zuel vun Appui-Poste bleift bei 3. Doduerch datt eng Spillschoulsklass ewechfällt, bleiwen zu Lamadelaine 16 Posten ze besetzen, plus nach 3 Appui-Posten, esou datt mir fir d'Rentrée am September 19 Poste brauchen. Dat ass alles an allem esou, datt mer kënnen soen, datt mer am Schoulwies zu Lamadelaine geschaten 276 Schüler hunn, déi net am Kontingent sinn. Zu Péteng sinn et der 965 an zu Rodange sinn et der 678. Alles an allem sinn 1.919 Kanner – wann et esou bleift – fir d'Rentrée 2017/2018 bei eis an d'Grondschoul ginn.

Déi ganz provisoersch Schoulorganisatioun ass och vun der Schoulkommissioun ugeholl ginn. Si ass och diskutéiert an natierlech guttgeheescht gi mat de Schoulpräsidanten. Ech géif iech dann och bieden, dës provisoersch Schoulorganisatioun ze stëmmen, esou datt mir d'Affektatioun beim Ministère kënnen froe fir datt d'Rentrée gutt ka verlafen.

Thein Joe (-):

Ech hunn e puer Froen zu ären Erklärungen, déi dir elo am Kader vun der Schoul ginn hutt. Dir wësst, datt elo op nationalem Niveau e „Memorandum of understanding“ ausgeschafft respektiv vereenbaart ginn ass, wat jo bedeit,

datt an de Grondschoule vun de Lëtzebuurger Gemengen déi portugisesch Sprooch soll gefërdert ginn. Dir hutt och grad gesot, datt d'Tendenz eropgeet, datt auslännesch Communautéiten an eis Gemeng liewe kommen. Deemno géif mech interesséieren, ob zu dësem integréierten Unterrecht och e komplementären Unterrecht hei an de Schoule vun der Pétenger Gemeng soll agefouert ginn, deen déi portugisesch Sprooch betrëfft.

Zu de „classes d'accueil“, déi jo och effektiv existent sinn, géif mech interesséieren, ob mer hei op dee Wee gi fir d'Ausländer iwwer d'Lëtzebuurger Sprooch anzeschoulen an ob déi Lëtzebuurger Sprooch och e reguläert Schoulfach kéint ginn.

An da géif mech natierlech och interesséieren, wéi d'Proportionsverhältnissen an deenen eenzele Klasse sinn. Ass et esou, datt d'Lëtzebuurger nach ëmmer d'Majoritéit an de Klassen duerstellen?

Conter-Klein Raymonde, Schaffen:

Här Thein, ech wëll iech just soen, datt mer an de „mesures d'appui“, wat d'Sproochen ugeet, zu Lamadelaine eng Klass hunn. Zu Rodange kréie mer och eng Klass an zu Péteng sinn 3 Klasse virgesinn. Eleng wat d'Sprooch ugeet.

Wat är Fro vun der Integratioun vun der portugisescher Sprooch ugeet, do leeft vun der Uni Lëtzebuerg zënter 2012 e Projet, an dee gëtt och zu Rodange ugewannt mat portugisesche Kanner. Dat nennt sech Polilux, an dat leeft natierlech ausserhalb vun eiser Grondschoul, well dat schonn iwwer d'Uni Lëtzebuerg leeft. Mä do kënnen mir och ganz gären nofroen, wéi déi Kanner do erausgesicht ginn, wéi d'Rapporten a wéi de Suivi do sinn. An zwar fir datt mer iech duerno eng ganz genee Äntwert op déi Fro kënnen ginn.

Mir hunn hei bei eis an der Gemeng zu Lamadelaine en héije Prozentsaz vu Lëtzebuurger Kanner. Deen ass méi héich ewéi zu Péteng an zu Rodange. Hei zu Péteng waren d'lescht Joer iwwer 47% auslännesch Kanner, an zu Rodange louch dat bei ongeféier 50%. Wéi et elo dëst Joer ausgesäit, dat kënnen mir fir iech nofroen. Mir hunn natierlech ganz vill Kanner bei eis an der Schoul, déi de Moment nach e portugiseschen Numm hunn an d'Elteren awer och schonn déi lëtzebuergesch Nationalitéit hunn. Wat doheem geschwat gëtt, dat kënnen mer natierlech net ëmmer esou genee erausfilteren, well dir wësst jo ganz genee wéi et ass, wann dir auslännesch Familljen hutt. Do gëtt d'Mammesprooch nach ganz vill doheem geschwat, d'Lëtzebuurger Sprooch natierlech net esou vill. Mir halen awer drop, datt Lëtzebuergesch déi Sprooch ass, déi soll an eise Schoule geschwat ginn. Dofir hale mir och drop, an dofir gesitt der jo och, datt mir esou vill „langagier“ hunn, wou d'Kanner op d'Lëtzebuergesch getrimmt ginn.

Thein Joe (-):

Ech soen iech villmools Merci fir d'Explikatiounen an ech géif mech wirklech freeën, wann dir mer do nach méi Erklärungen kéint ginn.

Gira Carlo (CSV):

Ech verlosse mech bei dësem Dossier gären op d'Fachkompetenze vun deene Professionellen. Un eis ass just dofir ze suergen, datt déi néideg Raimlechkeete fir e schülergerechten Unterrecht zur Verfügung stinn.

Wat an dësem Dossier schwierig ass, dat ass ofzeweien tëscht deem wat méiglech ass fir d'Kanner an deem, wat vläicht Wonschdenken ass. Esou wäit meng Informatiounen ginn, hu mer mat deem, wat mer an deem leschte Joerzénge u Schoulinfrastrukture geschafen hunn, déi néideg Rumm fir genuch Schoulraum gesat. An dat misst och nach de Fall si wann eis Gemeng géif weider wuessen.

Et gëtt ëmmer dee Problem ugeschwat vun Net-Lëtzebuerger a Lëtzebuerger. Mer hu jo virduun esou eng Méiglechkeet geschaf, datt Uni-Studenten hire Master kënne maachen. Et wier vläicht interessant feststellen, ob déi Kanner, déi mat engem Migratiounshannergrond heihinner kommen, méi schlecht sinn ewéi déi aner, well ech hunn nach ëmmer mäi Problem fir do verschidde Kategorien ze schafen. Et gi gutt Schüler op där enger an op där aner Säit. Wa mer op d'Uni Lëtzebuerg ginn, do sinn och Schüler, déi net Lëtzebuerger sinn an e Migratiounshannergrond hunn. Déi maachen hir Uni grad esou gutt ewéi Lëtzebuerger. Ëmgedréint ass dat och fir déi, déi e Beruff léieren. Mer sollen einfach emol ophalen, déi Kategorien ze schafen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech ginn dem Här Gira Recht. Et ginn där enger an där aner Schüler. Wann der op eis Gebailechkeete kuckt, do hu mir effektiv ganz grouss Beméiunge gemaach fir zousätzleche Schoulraum ze schafen. Mir sinn och nach am Gaang an der Park-Schoul zwou zousätzlech grouss Schoullklassen an der fréierer Portierswunneng auszubauen, esou datt mer fir d'Rentrée och nach déi 2 Klasse weider zur Verfügung hunn.

Mir denken och dru fir weider an de Gebaier Ëmännerungen ze maache fir nach kënne eng Bibliothék anescht ze setzen, Computersäll ze plënnere, esou datt mer méi grouss Schoulraum kréien. Des Weidere kënne mir jo och nach op Schoulraum zeréckgräifen, wou dat nächst Schouljoer kee Klassenche Reliounsunterrecht méi stattfënnt. Déi hu mer jo och nach zur Verfügung.

Fir déi nächst Jore wäerte mer bei eis an der Gemeng – haaptsächlech zu Lamadelaine – genuch Schoulraum hunn. Zu Rodange wäert et och nach duergoen, obwuel ech de Moien nees e Mail krut, datt Rodange weider klëmmt an datt mer 2018/2019 weider Klasse kréien. Hei zu Péiteng gëtt et e bësse méi enk, mä ech denken, datt mer fir déi nächst Joren, bis mer nach zousätzlech Raim kënne schafen, nach mat deene Raim, déi mer hunn, iwwer d'Ronne kommen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech wollt déi selwecht Fro wéi den Här Gira stellen, an zwar ob et duer geet mat de Kapassitéiten. Wuel wëssend, datt mer amgaange sinn nei Quartieren ze plangen, respektiv ze bauen, ze realiséieren. Ech denken do un Atzéngen an den Eucosider-Site. Dat misst awer iergendwann dozou féieren, datt mer net derlaanscht komme fir an enger vun deenen 3 Uertschaften eng nei Schoul ze bauen. Ass do nach näischt „en vue“?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dach, Här Becker. Mir maachen eis ganz vill Gedanken doriwwer. Et ass jo och allgemeng gewosst, datt mer, wat den alen LTMA-Site ugeet, mer amgaange si mam Ministère ze kucke fir nach Schoulraum fir eis ze reservéieren. Et ass jo ëmmer esou, datt mer wëllen d'Schoule beieneen hunn. A mer hu jo och déi gréisste Maison Relais vun der Gemeng, wou och déi meeschte Kanner – iwwer 300 – dra sinn. Da läit et jo och op der Hand, datt mer kucke fir do dee meeschte Schoulraum ze kréien.

Wann dee Projet do uewen um Eucosider-Site Realitéit soll ginn – do si mer awer de Moment nach net weider a Kenntnis gesat gi vum Staat – da musse mer och kucke fir do eventuell Schoulraum ze schafen. Well wann do déi 200 Wunnengen hikommen, déi do virgesi sinn, da läit et op der Hand, datt mer net nëmmen u Schoulraum, mä och u Maisons Relais mussen denken. Eis Gemeng wiisst effektiv. Un Atzéngen ass jo scho geduecht gi wéi mer Lamadelaine ausgebaut hunn. Zu Lamadelaine ass d'Maison Relais, déi an nächster Zäit

vergréissert muss ginn. Also et kënnt esou munches op eis duer, a mir sinn och – mengen ech – ganz gutt opgestallt mat de Schoulraum, mat den Opfankstrukture fir de Kanner gerecht ze gi mat deem, wat eis Gemeng kann u Plazen hierginn.

Becker Romain (déi gréng):

Da wëll ech awer nach eng Kéier op de Memorandum zeréckkommen. Do steet nämlech explizit „La langue luxembourgeoise reste la première langue de scolarisation en cycle 1“. Also et ass net fir Angscht ze maachen, mä Lëtzebuergesch bleift also. Wéi ech an d'Primärschoul gaange sinn, do war dënschdes an donneschdes mëttles eng portugisesch Madamm do, déi mat de portugisesche Kanner hir Mammesprooch geléiert huet. Et ass nun emol bewisen, datt d'„native speakers“ bei auslännesche Kanner fir d'éischt emol hir eege Sprooch solle beherrschen ier se eng aner Sprooch léieren. Dat si Fuerscher, déi dat festgehalen hunn. An dofir kommen déi heite Kanner, déi portugisesch Kanner, baussen der Schoulzäit mat engem „native speaker“ zesumme fir hir Sprooch ze léieren.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Wann der jo och déi heite provisoresch Organisatioun gesitt, da stécht jo och ervir, datt mer nach ganz vill Wäert op d'Sprooch leeën an déi Kanner extra fuerdere fir datt se d'Lëtzebuerger Sprooch kënne léieren. Des Weidere hu mer jo och nach 3 „classes d'accueil“ ugefrot. Dat seet jo och schonn, datt mer ganz vill fir eis auslännesch Kanner maache fir si hei ze integréieren.

Approbation à l'unanimité.

9.1.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Nuno Tiago Dias Gomes et Mme Natalia Cunha Alves - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité. M. Thein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.2.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Tiago Miguel Dos Santos Fontes et Mme Andreia De Jesus Oliveira - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité. M. Thein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.3.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Eric Piret et Mme Valérie Reumont - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité. M. Thein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.4.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Antonio Antunes Dias et Mme Célia Pereira Machado - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité. M. Thein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.5.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Hilmo Ceman et Mme Enisa Kocan - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité. M. Thein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.6.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Norberto Dinis Da Silva et Mme Angela Peixoto Povoa Dinis - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité. M. Thein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.7.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Mario Pecirep et Mme Natalija Trutina - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

9.8.

Propriétés.

Acte avec Mme Albertine Genevo concernant l'acquisition d'une emprise sise à Pétange, lieu-dit «Avenue de la Gare» - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

9.9.

Propriétés.

Contrat de bail avec M. Joao Maciel Forte concernant un logement communal sis à Lamadelaine, Grousswiss n° 16 - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

10.1.

Environnement.

Adhésion à la campagne de sensibilisation contre le gaspillage alimentaire - décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

De Ministère fir Landwirtschaft, Wäibau a Verbraucherschutz huet eis ugeschriwwen a gefrot, ob mir gewëllt wiere fir bei der Sensibiliséierungscampagne géint d'Verschwendung vun lesswueren matzemaachen. Do geet et u sech drëm fir de Leit duerch Broschüren, respektiv Informatiounen a Reegelen ze weisen, wéi et relativ einfach ass, am normalen alldeegleche Liewen net esou vill lesswueren ze verschwéngen. De Ministère organiséiert dat zesumme mat de Gemengen an och iwwer hir „restauration collective“, wou mir och deelhuele mat eise Maisons Relais. Mir wäerten och an Zukunft averstane si fir eng Sensibiliséierung iwwer Publikatiounen ze maachen an der Gemeng respektiv iwwer Deplianten. Just fir iech matzedeelen: op europäeschem Niveau produzéiert all Awunner an der Moyenne 180 kg Haushaltsoffall. En Drëttel dovunner, dat si jo da 60 kg, wier relativ einfach ze vermeiden. Well mir eis schonn als Schäfferot bereet erkläert hu fir do matzemaachen, géif ech de Gemengerot och bieden, eis hiren Accord ze gi fir weiderhin op dee Wee ze goen.

Thein Joe (-):

Merci Här Mertzig fir är Informatioun. Ech fannen et eng begrëssenswäert Iddi. Ech hätt allerdéngs dës Fro: wat kascht eis dës Participatioun an där Saach?

Mertzig Romain, Schäffen:

Dat kascht eis u sech näischt. Et ass esou wéi wann ech soen, datt, wat eis Maisons Relais ugeet, mir dat mat där Firma ofschwätzen, déi dat bedreift. Ech mengen, si si jo am Alldag domatter konfrontéiert. An dann ass et och relativ einfach fir ze kucken, wat net gebraucht gëtt. Do gëtt dann e Plang opgestallt. U sech kascht et eis näischt. Um Enn wäerte mir esouguer de Gewënner dobäi sinn.

Gira Carlo (CSV):

Ech kann déi Initiativ ënnerstëtzen, hunn awer gewësse Bedenken, déi ech selwer eng Kéier bei enger Presentatioun dem Landwirtschafts- an der Ëmweltministerin duergeluecht hunn. D'Ëmweltministerin ass sech wuel der Problematik voll bewusst, a si berëfft sech op verschidden europäesch Direktive wou et Restriktiounen ginn. Ech géif mengen, et ass viles an dësem Dossier Wonschdenken. Well wat eis Maisons Relais ugeet, déi ugeschwat goufen, do ass et ganz schwéier fir Liewensmëttel ze spueren. Ausser et weess een elo ganz genee wann d'Kanner ageschriwwen sinn. Do kann een d'Quantitéit berechnen. Do kann een dann eppes verbessern. Mä wann een awer elo kuckt, wat d'Offer ass, do ass et esou, datt d'Kand muss vun allem iesse kënnen. No dem neie Konzept kënnen d'Kanner sech jo esou vill op den Teller huele wéi se wëllen an och selwer bestëmmen, wat si dovunner iessen. Do ass et ganz schwéier fir lesswueren anzespuere bei deem, wou mir als Gemeng gefuerdert sinn. Ech wier och gespaant fir ze wëssen, wéi no 1 Joer déi Bilanz géif ausfalen, wann et dann esou eng géif ginn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech sinn awer der Meenung datt, duerch déi Erfarungen, déi mir all Dag um Terrain maachen, a wa mer e bësse gudde

Wëlle weisen, da kéinte mer awer zesumme Konzepter ausschaffen an et awer méiglech wier dat eent oder anert anzespueren. Ech kann iech vläicht Recht ginn, datt villes Wonschdenken ass. Op där aner Säit soen ech iech awer och datt, wa mer net probéiere verschidde Saachen ze maachen an och net gewëllt si fir unzepaken, dann erreeche mer och näischt.

Gira Carlo (CSV):

Ech sot, datt ech domatter averstane ka si fir et ze probéieren. Mä duerch déi Aschränkungen an – wéi d'Madamm Minister mir bestätegt huet - duerch déi europäesch Direktiven däerf näischt méi 2 Mol verwäert ginn an enger Kantin. Dofir ass et schwéier fir et anzëschränken. Do wou ee muss usetzen ass do, datt ee kuckt, wéi vill Kanner genee ageschriwwen sinn an dann och genee fir déi Kanner kacht, déi do sinn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech kann iech do just Recht ginn. Mir wäerten och probéieren, no enger gewësser Zäit e Bilan ze maachen. An da si mer entweder méi schlau oder och net.

Polfer John (CSV):

Den Här Gira huet elo fir mech eng ganz gutt Analys vun deem Problem gemaach. Ech selwer hunn dat selwer erlieft wann ech mat a Kolonië war. D'Reglementer, déi mer haut hunn, déi sinn esou strikt datt, wann haut e Kéis op den Dësch kënnt, deen emol net ugepaakt ginn ass, mä wou de Pabeier e bësse lass ass, da flitt en an d'Dreckschëscht. Dat ass eben duerch déi Règlementer. Ech mengen, den Här Gira huet déi ganz Problematik hei gutt ugeschwat. Mir sinn eben heiansdo gebonnen, esou datt muss ewechgehäit ginn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Och do kann ech iech nëmme Recht ginn. Mä mir sollen einfach probéiere fir Konzepter auszuschaffen, aus deene mir da kënnen eppes maachen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir hunn de Moment jo iwwer 600 Kanner, déi bei eis an de Maisons Relais sinn. Do muss ech och selwer soen, datt do effektiv verschidde Menüen op den Dësch kommen. Dat bedeit, datt mir do an der nächster Zäit mat deene Responsabele vun der Kiche mussen zesummekomme fir ze kucken fir méi restriktiv ze kachen. Wann ee bedenkt, e Kand brauch keng 3 oder 4 Zorte Geméis ze hunn. Dat hu se och net doheem. Wann een do de Menü an nächster Zäit kéint anescht zesummesetzen, da kéinte mer scho ganz vill aspueren.

Wat awer och an nächster Zäit muss gemaach ginn, dat ass, datt mer och Reuniounen mat den Eltere maache mussen. Et geet net duer, datt mer just an de Maisons Relais mussen ëmdenken, mä et muss och vun doheem aus, aus de Familljen eraus, kommen. Do si mer jo och gewëllt fir zesummen ze schaffen. Do hu mer eis geduecht fir mat de Maisons Relais a mat den Eltere Reuniounen ze maache fir déi ganz Liewensmëttelpyramid duerchzekucken a ganz genee zesumme mat de Leit, mat den Ernierungsberoder nach eng Kéier Reuniounen ze maache fir kënnen anzespueren an net méi esou vill ze vergeuden. Well et gëtt effektiv ganz vill verschwent, wat mer awer kéinten an de Maisons Relais duerch en Ëmdenken aspueren.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass eng luewenswäert Initiativ. Ech hat mer och hei notéiert, datt mer e bësse Problemer kréie wat d'Hygiënesvirschrëften ugeet an de Maisons Relais an an de Crèches. U sech sinn och déiselwecht Virschrëfte gültig fir Restopolis, déi

Dausende vu Kanner an all de Schoule bekänschtegen. Also an de Lycéeën, Lycées Techniques an och op der Uni. Do funktionéiert et. Restopolis ass schonn zënter iwwer 1 Mount amgaangen. Si nennen dat „Campagne anti-gaspillage“. Bei Restopolis funktionéiert et, an ech denken, datt, wa mer eis schlau uleeën a mat deene Leit schwätzen, déi do schaffen, da geet dat och bei eise Crèches a Maisons Relais.

Eng aner Saach ass natierlech och immens wichteg. Dat ass d'Informatioun. D'Bierger mussen informéiert ginn, esou datt jiddereen doheem kann dozou bäidroen. Des Weidere fannen ech et och wichteg, datt d'Veräiner kéinten informéiert gi wa Festivitéiten sinn. Net datt duerno Tonnen an d'Dreckschëscht flitt. Dat sollt dann awer och e bësse berechent ginn. Och do, wa gréisser Manifestatiounen sinn, sollt dat funktionéieren. Dat Allerwichtigst ass awer, d'Informatiounen un d'Leit ze ginn, ewéi den Här Mertzig sot.

Mertzig Romain, Schäffen:

Tatsächlech ass et esou, datt duerch d'Sondéiere vu verschidde Saachen, wat d'Konzepter ugeet, mer eventuell op de Wee gi fir datt d'Leit, déi an de Maisons Relais sinn, de Menü fir 2 Deeg oder fir déi Woch duerno mussen eraussichen. Mä et ass einfach esou. Fir eis als Gemeng, wou vum Ministère eng „restauration collective“ gefrot gëtt, ass dat iwwer d'Maisons Relais u sech deen eenzege Moyen, wou mir eis dorunner kënnen bedeelegen. Wat d'Sensibiliséierung vun de Leit ugeet, respektiv vun de Veräiner ugeet, do hu mir och eng Roll ze erfëllen iwwer eis Publikatiounen. Et geet haaptsächlech dorëm fir eise Wëllen ze weisen. Da musse mir spéiderhin de Fazit zéien.

Accord à l'unanimité.

10.2.

Environnement.

Devis au montant de 24.745,50 euros concernant le diagnostic intégré de la qualité de l'air dans la Commune - approbation.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn en Devis virleie fir eng Diagnos vun der Loftqualitéit an eiser Gemeng. Den Iwwerwaachungsprogramm 2017 ass schonn deen 18. Joresprogramm, wat de Suivi vun der Loftqualitéit ugeet. Dëse Plang konzentréiert sech op déi grouss Achsen an der Gemeng. De Choix gëtt weider gemaach op zwou biologeschen Techniken. D'Analys vum Bliedergeméis ass ineffektiv ginn a gëtt duerch eng aner Technik iwwer dem Buedem ersat fir eng Kontinuitéit an de Suivi vun der Loftqualitéit, fir ze héich Wäerter a Verschmutzung feststellen, fir awer och e gewëssen Drock an och eng néideg Observatioun géint iwwer den industrielle Betriber ze erhalen, fir de System vun der Gestiou wat d'Gesondheitsrisiken ugeet ze aktualiséieren, esou datt mer eis Awunner direkt kënnen informéieren an och Recommandatiounen ginn am Fall wou et noutwenneg wier.

Mat den Donnéeën, déi mir iwwer all déi Jore gesammelt hunn, kënnen mir och kloer Auswäertunge maachen. De Crassier zu Rodange – SLR – observéiere mer och weiderhi fir bei engem Virfall kënnen séier ze reagéieren. Den Devis beleeft sech op 24.745 Euro, wou mer dann och eng Reserve vu 5.850 Euro virgesinn hunn. Ech géif de Gemengerot bieten, dëse Plang ze stëmmen a guttzeheeschen.

Arendt Patrick (CSV):

Ech kann dës Demarche nëmmen ënnerstëtzen, schonn eleng wann een un de Crassier zu Rodange denkt. Wann een un

d'Loftqualitéit denkt, dann dierf een awer och eis Baachmulden – sief et d'Maragole oder d'Chiers – net vergiessen. Dorop wäert ech beim Punkt iwwer de PAG nach méi genee agoen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech wollt dat just ënnerstëtzen, wou jo nees verschidde Saache bei der SLR solle geschéien. Do musse mir ganz opmierksam sinn, well do si scho ganz vill Leit, déi an Opposition sinn. Ech huelen un, datt dir eis do um Lafenden haalt an datt och verschidde Leit do intervenéieren. Et war jo fréier emol e Comité do vun der SLR, an ech mengen, déi sinn och amgaangen ze kucken, fir datt dat net soll esou geschéie wéi déi Leit sech dat nees virstellen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech kann iech just Recht ginn a mir wäerten déi Saach och am A behalen. Et ass esou, datt Aktivitéiten op der franséischer Säit uginn, wou mir awer net direkt en Impakt hunn. Mir hunn et awer fir néideg fonnt fir dorop ze reagéieren. Mir hunn déi Dossiere virleien a mir sinn amgaangen eis do anzeschaffen. Mir hunn och Recours mat Gemengen aus der Noperschaft geholl, dat heescht d'Gemengen Zounen an Déifferdeng. Mir sinn och gewëllt fir mat der Gemeng Déifferdeng gemeinsam Aktiounen ze maachen. Mir wäerten engem Affekotbüro dësen Dossier virleien a wou mir dann entscheiden, wat mer wëllen, respektiv kënne maachen. Wéi gesot, et ass probéiert ginn, déi Saach ze ëmgoen. Mä ech muss awer och eiser Biergerinitiativ Merci soen, well déi waren do op Zack an hunn eis do direkt an d'Bild gesat a mir hunn och direkt mat deem néidege Kënnen dergéint gehalen. Mir hu gemengt, mir missten direkt reagéieren. Wat den Dossier ugeet, esou si mir amgaangen deen ze préieren. An da wäerte mer och direkt mat deenen néidege juristesche Mëttele reagéieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et kann een nach derbäi soen, datt den 28. Abrëll – um Enn vun der Woch – eng Reunioun mam Affekot a mat deenen eenzele Leit ass, wou mer kucken, wat mer do maachen.

Approbation à l'unanimité.

10.3.

Environnement.

Convention avec le Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature (SICONA-OUEST) concernant la reconversion de terres arables en prairie à usage extensif - approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Approbation à l'unanimité. Mme Birtz, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.4.

Environnement.

Conventions entre le Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature (SICONA-OUEST) avec huit propriétaires concernant la sauvegarde et la protection des haies - approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Konventioun fir d'Erhale vun 3,201 km Hecken an der Pétenger Gemeng ass fir eng Dauer vun 9 Joer tëscht 8 Privatleit mat dem SICONA-OUEST.

Approbation à l'unanimité.

11.

Transports et communications.

Concept éco-transport pour le «P-BUS» - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

De P-Bus huet elo schonn 2 Joer Erfahrungswärter, déi mer iech d'leschte Kéier op den Dësch geluecht hunn. D'Beléiftheet hëlt zou. Mir hunn de 7. Mäerz 2016 e puer Modifikatiounen virgeholl wat d'Benotzer ugeet. Den Alter gouf erofgesat an och d'Deeg hu changéiert, esou wéi se vun de Leit gewënscht waren. Mir sinn elo kontaktéiert gi vun eisem Transporteur, deen nei Busse fir déi nächst Joer wëll uschaffen. Déi ginn a Richtung vun engem elektresche Bus. Do goufe mer gefrot, ob mer wëllte matmaachen. Mir wollten dem Gemengerot proposéieren, dee Wee och ze goen. Mir maache vläicht net esou vill Opwand wéi aner Gemengen, déi dat an der Zeitung publizéieren. Mir ginn awer dee selwechte Wee a wollten op den elektresche P-Bus iwwer goen, mä mir wollten de Gemengerot net iwwergoen. Ech huelen un, datt dir och domatter averstane sidd, och wann et eppes méi am Präis wäert ausmaachen. Dat ass nach net ganz kloer, mä dat misst esou eppes ëm déi 10% sinn, déi awer bäi wäitem vun de Subside gedeckt ginn, déi mer vum Klimapakt kéinten erëmkreien. Dofir wollte mir iech virschloen, dem Transporteur eng Grondsazentscheidung zoukommen ze loossen, esou datt mer ab dem 1. Januar 2018 averstane wiere fir op den elektresche Bus iwwer ze goen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech mengen, den Här Breyer huet jo virgestallt, ëm wat et geet. Den Transporteur huet d'Gemeng gefrot, et ass also keng Initiativ vun der Gemeng, mä eng vum Transporteur, deen un d'Gemeng erugetrueden ass. Bleift et bei engem Bus oder kënnen zwee Busse fueren?

Breyer Roland, Schäffen:

Fir d'éischt wëll ech eppes kloerstellen: mir hunn den Transporteur gefrot fir op en elektresche Bus ëmzeklammen. Dat hat ech schonn déi leschte Kéier gesot an der Sëtzung vum 7. Mäerz 2016. Do hate mer gesot, mer wieren amgaang mam Transporteur ze kucke fir op en elektrescht Gefier ëmzeklammen. Elo ass den Transporteur zeréckkomm an en huet gesot, e wier bereet dozou wa mir him eng schrëfflech Deliberatioun géife ginn. Dat war d'Äntwert. Mir hu gefrot a mir hunn eng Äntwert kritt a mir ginn him elo d'Äntwert zeréck, datt mir e Bus reservéieren.

Becker Romain (déi gréng):

Ee Bus?

Breyer Roland, Schäffen:

Bis elo ee Bus. An dat, well mir de Moment mat engem eens ginn. Mä mir wäerten awer héchstwahrscheinlech feststellen, datt mer op een zweete Bus mussen iwwer goen.

Becker Romain (déi gréng):

Dat ass jo schonn ze begrëssen, mä wou ginn déi Busse gelueden? Beim Transporteur am Garage, denken ech.

Breyer Roland, Schäffen:

De Moment steet a senge Konditiounen dran, datt hien en „emplacement sur la voie privée“ muss hunn. Dat ass eng vun de Konditiounen, déi dra stinn. E muss eng Plaz an der Gemeng hu wou en de Bus opluet. De Moment.

Becker Romain (déi gréng):

Déi nächst Fro wier natierlech déi, firwat d'Gemeng nach keng ëffentlech Bornen op ëffentleche Parkingen installéiert

huet. Déi eenzeg, déi hei um Gebitt sinn op engem ëffentleche Parking, dat ass beim LTMA. Mir haten dat schonn dacks gefrot an och geäntwert kritt, mir géifen dat maachen. Mä bis elo ass nach keng Borne op de Gemengeparkplazen, bei kengem Kultur- oder Sportzenter. Dat war nämlech eng Iddi, déi mer abruecht haten. Op d'mannst emol bei de Kultur-, Fräizäit- a Sportzentren. Et sinn néierens Bornen op dem kommunale Gebitt, déi vun der Gemeng installéiert goufen. Kéint een do vläicht eng Kéier an nächster Zäit drun denken?

Breyer Roland, Schäffen:

Jo, mir hunn dat am Kapp an hunn dat och schonn am Budget preparéiert. Esou séier wéi mir wëssen, wou de Staat seng Bornen installéiert. Dee soll jo 9 Bornen hei an der Gemeng installéieren. Wa mer do genee wëssen, wou dat ass a wéini déi kommen, wäerte mir gläichzäiteg déi Plazen opfellen, déi nach opzefälle sinn. Et huet elo kee Wäert, datt mir elo virlafen an de Staat setzt dann eng dernieft. Mir krute just matgedeelt, datt der 9 virgesi sinn hei an der Gemeng. Mä genee Standuerter sinn nach net bekannt. Et misst awer drop an dru sinn, datt mer déi matgedeelt kréien. Ech ka mer virstellen, datt mer nach an dëser Legislaturperiod op dës Problematik zeréckkommen.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass och flott wann d'Leit mat engem elektresche P-Bus kënne fueren. D'Leit gesinn och, datt eppes gemaach gëtt wat déi douce Mobilitéit ugeet. A wann een dann hei ënnen an d'Gemengenhäuser erakënnt, dat steet do dee schéinen elektresche Vëlo. Firwat hu mir net méi elektresch Gefierer als Gemeng? Sief dat „véhicules utilitaires“ well dat jo awer funktionéiert. Um Gebitt vun der Gemeng kéint dat funktionéiere well se jo net erausfueren. Ech denken do un e Gärtneschbetrib, deen d'Gras och mat engem elektresche Gefier vum Park bis op d'Lénger Strooss transportéiere kann. Et wonnert mech, datt mer nach net méi Gefierer hunn, ausser dee schéine Vëlo, deen do ënne steet.

Mertzig Romain, Schäffen:

Effektiv ass et um Marché, deen déi „véhicules utilitaires“ ugeet, esou, datt nach net vill do ass. Ech kann iech awer berouegen, well mer hunn net méi spéit ewéi muer de Moien esou en Notzgefier, dat mir dee ganzen Dag kënne probéieren. An dat, well mir awer gewëllt sinn, op dee Wee ze goen. Mir hunn effektiv net vill Ubidder gehat.

Mir ginn awer lues a lues eriwier op déi elektresch Gefierer. De Problem, deen dir och selwer ugeschwat hutt, ass dee mat de Bornen. Do hat den Här Breyer Recht scho gesot, datt mir an enger Waardepositioun si fir ze gesinn, wou de Staat seng Bornen dann hisetzt. Natierlech si mir och amgaang ze waarde well mer soen, wa mer deen neie Site vun eisen Ateliere bauen, da wäerte mer déi Bornen och onbedéngt virgesinn, well mer wëllen dorop eriwiergoen. Momentan ass et awer relativ deier fir esou eng Borne anzerichten. Mir gesinn och net onbedéngt an, datt mer op deene Plazen, déi duerno da souwisou ewechfalen, solle Bornen opstellen. Dat ass eng Fro, déi awer méttelfristeg beäntwert gëtt.

Becker Romain (déi gréng):

De Staat riicht jo net nëmmen zu Péiteng Bornen op. Esou wéi ech dat op der Kaart gesinn, sinn et awer méi Stied am Land, wou de Staat Bornë baut. En huet der och an enger Gemeng Suessem, Déifferdeng an Esch. Do hunn awer d'Gemengevertrieder Bornë selwer installéiert. Ech weess aus sécherer Quell, datt do „véhicules utilitaires“ fueren, an do sti scho laang Bornen. Et kéint een awer schonn eppes gemaach hunn ier een op de Staat waart.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dofir hunn ech iech jo déi Äntwert ginn. Mir hu jo mat eise Gefierer net direkt eppes mam Staat ze doen. Mir ginn u sech dovunner aus, datt mer op deem Site, wou mer op der Lénger Strooss wëlle bauen, dat automatesch mat aplanen. Ech wëll iech awer och soen, datt déi elektresch Gefierer, déi mir de Moment hunn, iwwer déi normal Steckdous opgeluede ginn. Dat dauert relativ laang bis den Auto dann opgelueden ass. Wa mer elo nëmmen en elektresche Fuerpark hätten, da kéinte mer dem Besoin net nokomme wat déi brauche fir ze lueden. Mat eisen neie Gemengenateliere gi mer selbstverständlech op dee Wee. A mir sinn elo net gewëllt, fir zum Beispill hanner Rousen, wat iergendwann eng aner Funktioun kritt, elektresch Bornen ze setzen. Eis Autoe si jo och net do stockéiert. Déi stinn all zu Lamadelaine. A mir wëssen, datt dat iergendwann eng Kéier verschwénnt. Dat wier u sech Sue verschwéngst wa mer elo nach géife Bornë fir Autoen opzelueden do géifen opriichten.

Becker Romain (déi gréng):

Merci fir d'Äntwerten. Denkt w.e.gl. awer och un ëffentlech Bornë fir eis Bevëlkerung an net nëmmen un déi fir eis Gefierer.

Accord à l'unanimité.

12.1.

Urbanisation.

Vote d'un crédit spécial au montant de 50.000 euros concernant la réalisation d'une «trame verte» à Pétange - décision.

Explications par M. Roland Breyer, échevin.

Accord à l'unanimité.

12.2.

Urbanisation.

Modifications ponctuelles du Plan d'Aménagement Général concernant le reclassement des terrains sis à Pétange, lieux-dits «Route de Niederkorn» et «Schëppgeswiss» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et ëm e Reklassement vun Terrainen an der Nidderkuerer Strooss. Hei hate mer de 17. Oktober 2016 dee Punkt schonn eng Kéier op der Dagesuerdnung. Opgrond vun der Diskussioun, déi mir hei haten, hu mir de 26. Oktober 2016 e Courier un den Inneministère geschéckt fir en Avis ze kréien.

Parallel hate mir dat och publizéiert an der Ëffentlechkeet virgeluecht während 30 Deeg, esou wéi d'Gesetz dat virgesäit, an dat vum 27. Oktober bis den 28. November 2016. Mir haten och eng Informatiounsversammlung den 9. November 2016. Doropshin hu mir de 27. Februar 2017 e Courier krut, wou mir den Avis kritt hunn zu dësem Punkt. Mir hunn doropshi gekuckt, wat si eis zu deem Punkt gesot hunn a ware bei 2 Punkte mat der „Cellule d'évaluation“ vum Inneministère net averstanen. Engersäits hu si eis gesot, d'Dicht vun de Wunnengen op där Plaz misst gehéicht ginn op där Plaz. Mir sinn awer der Meenung, datt déi Dicht, déi mir hei virgesinn hunn – mer si jo awer an enger Kéier op enger Haaptstrooss, op der Nidderkuerer Strooss, wou vill Verkéier ass – net soll an d'Luucht gesat gi wat d'Wunnengen ugeet.

Dobäi kënnt och nach den Avis vun der „Cellule d'évaluation“, datt mer sollen op ënnerierdesch Parkplaze verzichten, mir sollten éischter eng Installatioun vu „Carporte“ virzëien oder vun „aires de stationnement regroupées“. Och do ass de Schäfferot der Meenung, datt mer dat net op där Plaz solle maachen. Op där doter Plaz sollte mer éischter a Richtung vun engem ënnerierdesche Parking goen.

Dat gesot, géife mer iech virschloen, déi initial Proposition vum 17. Oktober 2016 vun der punktueller Modifikatioun vum PAG guttzueheeschen.

Gira Carlo (CSV):

Dir hutt dat ugeschwat vun deem Schema vun de „Carporte“ respektiv vun den ënnerierdesche Garagen. Da versigele mer jo awer nach méi Terrain wa mer nieft den Haiser nach „Carporte“ géifen opstellen, ewéi wa mer d'Garagé géifen ënnerierdesch maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass richteg. Déi Variant vun de „Carporte“, mengen ech, gëtt och net esou vun de Leit akzeptéiert. Dat mécht vläicht méi Sënn an de südleche Länner, wou d'Temperaturen anescht sinn ewéi hei. Mä deemno wéi kal et ass an et huet een en Auto an engem „Carport“ stoen, da muss een nawell krazen. An deem heite Fall leeë mer jo e gemeinsamen Zougang fir eng Rei Wunnengen zesummen an et ass besser ewéi mat „Carporten“ ze funktionéieren.

Gira Carlo (CSV):

Dir hutt zwar elo déi südlech Länner ugeschwat, mä wou et nach vill „Carporte“ ginn, dat ass an Éisträich. Mä do ass dat awer ganz anescht geléist. Do gi se benotzt fir déi 2. Stellplatz, wou een d'Verbindung schaaft tëscht der Garage an dem Haus, wou een dat dann iwwerdeckt an een dréche kann a säin Haus goen. Oder wann ee Leit virun der Dir stoen huet, da stinn déi dréchen. Ech mengen, dat ass e Konzept wat ee kéint propagéieren. Awer fir et dann nees extra nieft de Lotissementer ze versichen, do sinn ech net ganz averstanen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech kann dat jo och soen. Mir sinn amgaange mat der SNHBM am Lotissement „An Atzénge“ esou en Deel dovunner mat „Carporten“ anzeriichten. Dat ass sécher ganz interessant, well een déi ganz Strooss, wou déi Leit wunnen, kann zoumaachen an d'„Carporten“ virgelagert sinn ier ee bei d'Haiser kënnt. Do kann een dann de Rescht vun der Strooss verkéiersberouegt maachen. Ma och do soen déi Verantwortlech vun der SNHBM eis, datt dat net ëmmer eng grouss Akzeptanz hei zu Lëtzebuerg huet. Ech ka mer awer virstellen, datt d'Leit sech mat der Zäit och dorunner gewinnen. Mä de Schäfferot gesäit eigentlech net de Sënn fir de „Carport“-System op där Plaz ze installéieren. Mir hu vläicht aner Méiglechkeete fir déi Iddi vun engem „Carport“ ewéi an der Nidderkuerer Strooss.

Becker Romain (déi gréng):

Mir gesinn och net ganz a firwat op där Plaz gebaut gëtt. Wuel wëssend, datt direkt géintwärt e Parking fir Camionnette soll ageriicht ginn. Wuel wëssend, datt direkt hannendrun de Kierfecht ass, wou souwiesou esou vill ronderëm zougebaut ass. Mir géifen et éischter gesinn a mir géifen et éischter begreissen, wann een op där Plaz e schéine Park gemaach hätte mat Beem, Hecken a soss Saachen, mat enger Wiss. Eppes wat bei e Kierfecht passt. An net einfach Haiser dohinner setzen. Ebe well eng „trame verte“, déi do ass, verschwënnt, well an nächster Zäit jo do e Camionnetteparking installéiert gëtt. Dofir si mir net dofir, datt op där Plaz soll gebaut ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Och hei muss ee ganz genee wëssen, wéi dat am PAG ausgewisen ass. Do ass elo am urspréngleche PAG eng Gréngzon net virgesi gewiescht. Mir hunn elo eng Entscheidung geholl. Mir haten dat fir ëffentlech Zwecker definéiert. Mir hunn awer elo déi Leit – mer musse wëssen, datt mer et hei mat Privatpropriétaires ze doen hunn – 20 bis 25 Joer higehalen. Well deemools, wéi de PAG an den 90er Joren opgestallt gouf, hu mer gesot, mer bréichten dat fir ëffentlech Zwecker. Do hu mer eis d'Fro gestallt, wat déi ëffentlech Zwecker sinn. Mir sinn zur Konklusioun komm, datt dat kënn ëffentlech Zwecker sinn, déi mir do kënnen hisetze well mer eis do och eng Vergrëisserung vum Kierfecht no vir net kënnen virstellen, mä éischter zur Säit hin. An dofir huet de Gemengerot jo majoritär entscheet, an déi heite Richtung ze goen. Ech akzeptéieren, datt een do anerer Meenung ass. Mä de Gemengerot huet jo awer am Oktober 2016 majoritär ugeduecht fir an déi Richtung ze goen. Haut sti mer nach just zu där Diskussioun, wat mer mat deenen 2 Remarquë maachen, déi d'„cellule d'évaluation“ gemaach huet. Iwwregens huet d'Ëffentlechkeet zu absolut kenger Objektioun gefouert. Och an der Reunioun, déi mer mam Public haten, huet et kee Mënsch gestéiert, datt do soll gebaut ginn.

Accord par 13 voix 'Oui' et 2 abstentions (MM. Becker et Thein).

Becker Romain (déi gréng):

Ech wollt meng Enthalung begrënnen. Mir waren zu zwee vun der Fraktioun déi Gréng de 17. Oktober 2016 géint dee Projet. Mir hunn dogéint gestëmmt, an dofir enthalen ech mech och bei der Modifikatioun.

12.3.1.

Urbanisation.

Nouveau Projet d'Aménagement Général (PAG) - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir mech ass dat eent vun deene wichtegsten, wann net esouguer dat wichtegst Dokument vun enger Gemeng. Am Kader vum PAG definéiert de Gemengerot nämlech, wéi d'Gemeng sech weider entwéckele soll a stellt deemno d'Richtlinne fest fir d'Zukunftsgestaltung vun der Gemeng. Dat heescht wou gewunnt soll ginn, wou d'Geschäfte sech sollen entwéckelen, wou déi industriell an artisanal Betriber sech sollen installéieren, wou déi ëffentlech Funktiounen sech sollen usidelen, wat fir Deeler vun der Gemeng fir d'Parkanlagen, d'Bëscher oder d'Gréngfläche reservéiert sinn.

Deen 1. PAG geet op den 8. Mäerz 1994 zeréck. Ausser enger Rei vu punktuellen Ännerungen vun deem PAG gouf déi geschriwwen Partie fir d'lescht de 15. November 2005 geännert. Opgrond vun där Ännerung goufen ë.a. an nodeems zu Péteng scho virdrun d'Zuel vun den Niveauen, déi erlaabt sinn, vu 7 op 5 erofgesat goufen, war d'Zuel am Zentrum vu Péteng op 4, an am Zentrum vu Rodange op 3 reduzéiert ginn.

Am Aklang mat dese Bestëmmungen vum urspréngleche PAG, huet eis Gemeng sech substantiell verännert an entwéckelt. Do gëllt et, besonnesch d'Zuel vun den Awunner ervirzehiewen. Dës ass bannent deene leschten 20 Joer vun 12.301 um Enn vun 1991 op 18.209 Awunner um Enn vun 2016 ëm nobäi 6.000 Awunner oder 48% gewuess. Besonnesch d'Uertschaft Rodange dréit zu deem Wuesstem bäi. Hei ass d'Bevëlkerung ëm 65% an deene leschte 25 Joer gewuess an zielt Enn 2016 mat 6.707 Awunner schonn ongeféier déi Zuel vun Awunner, déi d'Uertschaft Péteng nach Enn 1991 hat.

Dësen Zouwuess ass sécherlech duerch déi exzellent Schoul-, Sport- a Kulturinfrastrukturen zeréckzeféieren, déi mir an eiser Gemeng an de leschte 25 Joer entwéckelt hunn. Grad ewéi déi och duerch déi zwar héich awer dach, am Verglach mat den Uertschafte ronderëm d'Stad, méi verstänneg Wunnungspräisser an eiser Gemeng ewéi och d'Noperschaft zu der Belsch an dem Frankräich, vu wou vill Grenzgänger op Lëtzebuerg schaffe kommen an dofir och bestrieff sinn, hir Heemecht an eist Land ze verleeën. An zulescht och nach déi ganz gutt – besonnesch duerch d'Duebelgleisegkeet vun der Eisebunnsstreck Lëtzebuerg-Péiteng-Rodange – Ubannung iwwer den ëffentlechen Transport a Richtung Hauptstadt an Esch-Uelzecht.

An der lescht goufen an engem méi héije Mooss Méifamilljenhaiser gebaut. Eng Evolutioun, déi fir vill Awunner vun eiser Gemeng an déi falsch Richtung geet. Och wann am Joer 2016 nach 55% vun alle Logementer um Gemeindegebit Eefamilljenhaiser sinn, esou ass et wichteg ze definéieren, a wat fir enge Quartieren nach Residenzen zougeloooss solle sinn an a wat fir Quartiere – och wann do nach deelweis a punktuell kleng Residenzen autoriséiert kënnen ginn – fir Eefamilljenhaiser solle reservéiert sinn. Ech si fest dovunner iwwerzeegt, datt dësen neie PAG an engem méi groussen Mooss wéi deen aktuelle PAG de Bedenke vun eise Bierger Rechnung dréit. Ech kommen och méi spéit nach eng Kéier op dësen Detail zeréck.

Et ass awer grad esou kloer, datt mir an den Zentrume vun eisen Uertschafte Péiteng a Rodange och nach Plaze fir Residenzen a Geschäftsraum behale mussen. Eis Zentrume vun deenen 2 Uertschaften, eis Geschäftswelt, liewe vun esou moderne Gebaier, déi den A an den O si vu liewegen an attraktive Stadzentumen. An dësem neie PAG gëtt vill méi accentuéiert Wäert op déi 2 verschidden Typologie vu Quartiere geluecht. Engersäits déi Quartieren Zentrum vu Rodange a Péiteng, wou Geschäfte, Restaurants a Cafée Liewen an eis Gemeng bréngen. Anersäits déi Quartieren, dee gréissten Deel vun eiser Gemeng, wou d'Wunnen – besonnesch an Eefamilljenhaiser – eng dominant Roll spillen. De Wee zu dësem Vote fir d'Prozedur vun der Adoptioun vun dem neie PAG war extrem laang. En ass ëmmer nees ënnerbrach ginn duerch nei gesetzlech Oploen, wéi z.B. am Kader vun der Ëmweltverträglechkeetsprüfung, déi en integralen Deel vun dëser Prozedur ass an iech och an engem Dossier an all Detail virläit. Iwwer 10 Joer sinn d'Aarbechte vun dësem neie PAG mat allen noutwennigen Etüden an Analysen amgaang, an de Käschtepunkt wäert sech op 625.000 Euro belafen.

Erlaabt mir elo, an ouni ze vill an den Detail ze goen, d'Schwéierpunkte vum neie PAG, deen opgrond vum Artikel 108 vun der „Loi modifiée“ vum 19. Juli 2004 vum Büro Zeyen & Baumann ausgeschafft gouf, virzestellen. Fir d'alleréischst gëllt et ervirzepräichen, datt de Bauperimeter am neie PAG net erweidert gëtt. Mat 48% vum Gemeindegebit bleift dësen onverännert. Eise PAG ass esou wéi et am Gesetz virgesinn ass, an ewéi et och am ale PAG war, a verschidden Zonen ageedeelt. De schrëftlechen Deel definéiert dann, wat fir Affektatiounen an deene respektiven Zonë méiglech sinn. Déi Zone, déi dominant am Péitenger PAG ass, dat ass d'„Zone d'Habitation 1 – Hab-1“. An dëser Zone soll d'Wunnen, a besonnesch d'Eefamilljenhaiser, dominéieren. Och wann de lokale Commerce, de „Service de proximité“, kulturell Aktivitéiten, Crèche, ënner gewësse Bedéngungen an ëffentlech Funktiounen an der Zone net ausgeschloss sinn. Punktuell sinn dann och nach klenger Residenze méiglech. De PAP „quartiers existants“, dee parallel op den Instanzewege geschéckt gëtt, gesäit awer just méi kleng Residenze mat maximal 4 Logementer vir.

Eng zweet Zone, d'„Zone d'habitation 2 – Hab-2“ gesäit op e puer Haaptachse vun eiser Gemeng besonnesch Wunnen a Méifamilljenhaiser – wann och klenger vun net méi wéi 8 Wunnengen – vir. Och do sinn Aktivitéiten ewéi Commerce, „Service de proximité“, kulturell Aktivitéiten, Crèche ënner gewësse Bedéngungen an ëffentlech Funktiounen, mä och artisanal Aktivitéite méiglech. Allerdéngs bleift d'Wunne prioritär.

D'„Zone mixte urbaine MIX-U“ ass fir d'Zentrume vu Péiteng a Rodange reservéiert. D.h. zu Péiteng d'Nationalstrooss 5 vum Cactus iwwer d'Maartplaz bis bei d'rue Prince Jean, an zu Rodange ronderëm d'Gare an iwwer de Bloberg bis bei d'rue du Commerce. Hei soll sech besonnesch eise Commerce, déi administrativ, kulturell, artisanal, a gastronomesch Aktivitéiten entwéckelen.

D'„Zone mixte villageoise MIX-V“ bezitt sech op den Duerfkär vu Rolleng a gesäit ähnlech Funktiounen – mat awer enger méi klenger Envergure an engem méi staarken Hang zum Wunnen – ewéi an der „Zone mixte urbaine MIX-U“ vir.

Eng weider Zone, déi, wéi dir selwer feststelle kënn, eng grouss Roll an eiser Gemeng spillt, ass d'„Zone de bâtiments et d'équipements publics - BEP“. An et ass jo virdu scho gesot ginn, datt mer Terraine musse reservéieren fir déi ëffentlech Zwecker. Dës Zone ass reservéiert fir déi ëffentlech Funktiounen vun der Gemeng ewéi z.B. d'Gemengenhais, d'Schoulen, d'Sportshalen, d'Kulturzentren an esou weider. Oder och déi vum Staat, wéi z.B. den LTMA, awer och fir Infrastrukture fir eeler Leit, wéi d'Seniorie St. Joseph.

Déi artisanal-industriell Aktivitéite solle sech haaptsächlech an de kommunalen, regionalen an nationalen Zonen ofspillen, déi sech zum gréissten Deel zu Rodange um ale Site vun der Schmelz usidelen.

Verschidden „Zones d'activités économiques communales type 1 – ECO-c1“ sinn nach zu Péiteng hanner dem QT, bei eisem „Centre de secours et de sauvetage“ an op der Rodanger Grenz virgesinn. Ervirzepräichen ass, datt deen neie PAG just an eenzeg an eleng nach an dësen Zonen zu Rodange op der Grenz Tankstellen erlaabt.

„Zone d'activités économiques régionale type 1 – ECO-r1“ bezitt sech op 2 Terrainen, de Grand-Bis zu Rodange an och en Deel vum PED géintwärtig vun der Firma Avery Dennison. D.h. op déi regional Aktivitéitszonen, déi vum interkommunale Gemengesyndikat SIKOR verwalt wäerte ginn.

Schlussendlech bleift d'„Zone d'activités économiques nationale – ECO-n“, déi haaptsächlech fir déi industriell Aktivitéite reservéiert ass. An déi ëmfaasst de gréissten Deel vum aktuelle PED, de Site wou d'Arcelor-Mittal aktiv ass, d'Fonderie an den Terrain ronderëm d'Catalyst Recovery.

Mir sinn eng Gemeng, déi duerch d'Eisebunn geprägt ass. Mat 3 Garen an enger Eisebunnslinn, déi queesch duerch eis Gemeng verleeft, ass et kee Wonner, datt och déi 2 Zonen, d'„Zone de gares et arrêts ferroviaires et routières - GARE“ an d'„Zone spéciale du réseau ferroviaire FER“ eng wichteg Roll an der graphescher a schrëftlecher Partie vun eisem neie PAG spillt. Och den Tracé vum „Train 1900“, dee quasi exklusiv iwwer den Territoire vun eiser Gemeng verleeft, ass als „Zone spéciale du réseau ferroviaire - FER“ ausgewisen.

Eng weider Zone, d'„Zone de sports et loisirs - REC“ weist déi Plazen aus, déi fir de Sport an d'Fräizäit bestëmmt sinn, esou wäit se net schonn an der „Zone de bâtiments et d'équipements publics - BEP“ aklasséiert sinn. Dee gréissten Deel, mat als eenzeg Ausnam den Terrain am Doihl, wou eng Hotelstruktur geplangt ass, ass ouni Opendhalt virgesinn. Hei wëll ech der e puer ervirhiewen, an zwar: den Terrain vum neie

Scoutschalet am Doihl, de Site vum fréieren Trax op der Maus, den Terrain ronderëm d'Rollenger Weiere mam ugrenzendem Hondsterrain, de Pétenger Hondsterrain, déi Pétenger Fëschweiere mam ugrenzende Fussballsterrain, an den Areal zu Péteng hannert der Korstrooss.

Weider bleift nach d'„Zone de jardins familiaux - JAR“ ze erwänen, wou ënner anerem de Plon zu Rodange an de Loeschbuer zu Rolleng viséiert sinn.

Am schrëftlechen Deel vum neie PAG gëllt et och d'Zuel vun den Emplacementer fir d'Autos bei neie Konstruktiounen festzeleeën. Fir den neie Gegebenheete Rechnung ze droen, gesäit dee schrëftlechen Deel vum neie PAG am Artikel 14 dës vir:

- Fir en Eefamilljenhaus gëtt et an Zukunft kee Maximum méi vun Emplacementer, mä just nach e Minimum vun 2.
- Fir d'Residenze mécht dee schrëftlechen Deel vum neie PAG en Ënnerscheed tëscht engem Studio oder engem Appartement mat enger Schlofkummer, wou een Emplacement duer geet an engem Appartement mat 2 oder méi Schlofkummere respektiv mat méi wéi 75m², wou elo 2 Emplacementer verlaangt ginn. Hei ass awer och e Maximum vun 2,5 Emplacementer pro Wunneng virgesinn.
- Fir aner Affektatiounen ewéi Büren, Geschäfte, Hoteller, Restauranten, Caféen, Industrie- an Handelsbetriber souwéi Crèche gesäit den Artikel 14 vum schrëftlechen Deel och eng Mindestzuel vun Emplacementer am Verhältnis zu de Quadratmeter vun hirer respektiver Fläch vir.

Eisen neie PAG weist natierlech och eng Rei vun Zonen aus – déi maachen d'Halschent vum Pétenger Gemengegebiit aus – déi fräi bleiwe mussen. Dat sinn d'„Zone agricole - AGR“, d'„Zone forestière - FOR“, d'„Zone de parc public - PARC“ an d'„Zone de verdure - VERD“.

Déi nei national Legislatioun gesäit dann doriwwer eraus e Kapitel vir – an eisem schrëftlechen Deel d'Partie 3 – dat d'„Zones superposées“ betrëfft. Hei gëllt et, verschidde Saachen ervirzesträichen.

Fir d'éischt am Artikel 19 d'„Zone soumise à un plan d'aménagement particulier *nouveau quartier*“. An deem Kontext leet den neie PAG op 16 Plazen an eiser Gemeng iwwer de CUS (coefficient d'utilisation du sol), COS (coefficient d'occupation de sol), CSS (coefficient de scellement du sol) an DL (densité de logements) fest, wéi dës nei Quartieren ausgesäi wäerten. Am Kader vun de respektive PAPen, déi nach noutwenneg sinn, wäert de Gemengerot dann den Detail klären. Esou „Plans directeurs“ sinn ënner anerem virgesinn:

- Zu Péteng, um fréiere Site vun der Eucosider, an der Nidderkuererstrooss, um a ronderëm de fréieren LTMA-Site, am Gronn, tëscht der rue Charlotte an der rue Marie-Adelaïde, am Weissenbrill, an der Léonard Schroeder-Strooss.
- Zu Rodange op der Fonderie, tëscht dem chemin de Brouck an dem Lotissement WISSI, tëscht dem Lotissement Neiwiss an der Lonkecher Strooss, bei der Rodanger Kierch, tëscht der rue Nic. Biever, der rue de l'École an dem Vullesang, an der rue de l'Industrie op der Rodanger Gare.
- Zu Rolleng tëscht der Groussgaass an der rue de la Fontaine, an der rue de la Montagne an um Site vun den aktuelle Gemengatelieren.

D'„Zone d'aménagement différé“ ass eng Zone wou et virleefeg verbueden ass ze bauen. Dës ass virgesinn an der

rue du Vieux Moulin an an der rue des Prés zu Rolleng fir d'Entwécklung vun den Terrainen hannendrun net ze kompromettéieren.

An eisem PAG hu mir och eng „Zone d'urbanisation prioritaire“ virgesinn, dat um fréieren Eucosider-Site zu Péteng, wou eng Urbanisatioun an engem Zäitraum vu 6 Joer no der Approbatioun vum PAG stattfanne muss.

An enger Lëscht, déi am Artikel 22 vun dem schrëftlechen Deel vum neie PAG festgehalen ass, ginn dann déi 22 guttgeheeschte PAPen aus de Joren 1992 bis 2015 opgefouert, déi hir Gültigkeet behalen an a Kraaft bleiwen, och nodeems de PAG a Kraaft trëtt. Allerdéngs wäerte fir all déi Punkten, déi net an de schrëftlechen a grapheschen Deeler vun dëse PAPen gereegelt sinn, d'Prescriptiounen vum PAP „Quartier existant“, déi parallel zu deem PAG an d'Prozedur ginn, an Zukunft gëllen.

Eng Rei vu Servituden sinn dann och nach doriwwer eraus virgesinn am Kader vun deem PAG, an zwar d'Servitude „urbanisation – paysagère“, d'Servitude „urbanisation – élément naturel“, d'Servitude „urbanisation – chioptères“, „urbanisation – zone tampon“, d'Servitude „urbanisation – garage et stationnement“ an d'Servitude „urbanisation – conduite électrique aérienne“. Den Artikel 23 vun dem schrëftlechen Deel gëtt Opschloss iwwer d'Partikularitéit vun dësen eenzele Servituden.

Weider gesäit de PAG och nach am Kader vum Artikel 24 Servitude „couloir et espaces réservés“ Couloire fir Stroosseprojete fir d'„mobilité douce“ a fir d'Retentioun an den Offloss vum Reewaasser vir.

Zum Schluss wëll ech dann nach op ee wichtegt Kapitel vun deem PAG agoen, den Artikel 25 vum schrëftlechen Deel. Am Kader vun deem Kapitel ginn d'Moosnamen festgehalen, déi et erlaben, d'Authentizitéit vun eisen 3 Uertschaften ze erhalen. Hei gi Secteuren, awer och eng Rei vun eenzele Gebaier – am ganzen 189 Gebaier an eiser Gemeng – opgefouert, déi et gëllt, op Grond vun hirer Authentizitéit, hirer Ariichtung, hirer Seelenheet, hirem exemplaresche Charakter, hirer architektonescher Wichtigkeet an hirem geschichtlechen Témoignage ze schützen. Déi 189 geschützte Gebaier, déi an enger Lëscht opgefouert sinn – 56 zu Péteng, 54 zu Rolleng a 77 zu Rodange – dierfen net ofgerappt ginn an et muss bei all Interventioun un dëse Gebaier dofir gesuergt ginn, datt déi spezifesch architektonesch Bestanddeeler vum Gebai erhale bleiwen. De Gemengerot soll sech menger Meenung no och am Uschloss vun dëser Klassifizéierung vun de Gebaier Gedanke maachen, wéi an a wat fir engem Mooss hien, zesumme mam „Sites et monuments“, d'Besëtzer vun dëse Gebaier finanziell fir d'Käschte vun dem Erhalt vun deem historesche Patrimoine ënnerstëtze kann.

Eng Rei vu geschützte Secteuren, besonnesch een Deel vu Péteng, wou haaptsächlech déi fréiere Eisbunnschaisier sinn, deen Deel vu Rodange, wou haaptsächlech d'Schmelzen- an d'Mineurshaisier betrëfft, sinn, an een Deel vu Rolleng, wou besonnesch den Duerfkär ugepeilt ass, gëtt wuel d'Méiglechkeet, een eenzelt Haus aus deem Secteur ze veränneren, jo esouguer ze ersetzen, mä verlaangt awer, datt déi charakteristesche Struktur vum bebaute Secteur erhale bleift. Dat garantéiert, datt den Ensemblen vun den historesch geprägte Quartiere fir d'Zukunft geséichert bleift.

Mat dëser Aleedung hunn ech verzicht, en Abléck iwwer d'Auswierkung vum neie PAG op d'Entwécklung vun eiser Gemeng ze ginn. D'Gemeng Péteng wäert weider wuessen, wäert weider extrem attraktiv bleiwen, an ech gi perséinlech dovunner aus, datt mir spéitstens an 10 Joer d'Grenz vun 20.000 Awunner erreecht wäerten hunn. Souwéi de ganze

Süden, deen haut mat 834 Awunner pro Quadratkilometer dicht bewunnt ass, esou ass och d'Gemeng Péiteng op Grond vun der positiver Entwécklung aus de leschte 25 Joer nach net un d'Enn vun hirer Evolutioun komm. Mat dësem neie PAG, deen den Erausforderunge vun haut Rechnung dréit, wäert eis Gemeng an den nächste Jore besser gewappnet si fir d'Entwécklung vun eiser Gemeng ze orientéieren am Intressi vun der Liewensqualitéit vun eise Bierger, am Intressi vun der schéiner Natur, déi eis Gemeng ëmgëtt.

Arendt Patrick (CSV):

Ech sinn houvreg, kënnen zu dësem Punkt als Conseiller Stellung ze huelen, well ech mengen, et ass dee Punkt vun der Dagesuerdnung wou d'Musek spillt a wou d'Zeeche fir d'Zukunft hei bei eis an der Gemeng gesat gi fir op eng weider Entwécklung vun eiser Gemeng an enger ganz héijer Unzuel vun Themen a Froe kënnen Äntwerten ze ginn.

Dee leschte PAG datéiert aus dem Joer 1992, a well dem Buergermeeschter a sengem Schafferot ganz dacks d'Hänn gebonne waren – wat virun allem déi däreg Dossiere mat de Residenzen ubelaangt – gëtt et elo héich Zäit, datt mer den allgemenge Flächennotzungsplang duerch d'Instanze kréien. 2006 gouf un dësem Dokument ugefaangen ze schaffen. A wann ee bedenkt, a wat fir eenzel Thematiken – an ech wäert op e puer vun all deene Punkten agoen – et agedeelt ass, da wëll ech dem Schafferot an och deenen zoustännge Beamte felicitéiere fir dësen dach extrem ëmfangräichen Dossier. Vill Aarbechtsdeeg a vill Schweess sinn an dësen Dossier gefloss. Normal, et geet jo och ëm d'Zukunft vun eiser Gemeng. 2014 koumen déi sektoriell Pläng vun der Landesplanung iwwer Mobilitéit, Wunnengsbau, Aktivitéitszonen a geschützte Landschaften, déi et mat sech bruecht hunn, datt de PAG als éischt emol hei an der Gemeng gestoppt gouf. Zënterhier leien déi Leitpläng am Nohaltekeetsministère a ginn iwwerschaft.

Wéi scho gesot, wann ee vum PAG schwätzt, da schwätzt ee vu ganz villen Eenzelberäicher, déi mussen an ee Gesamtbild erapassen. Den Niveau vun der Ëmwelt wollt ech hei kuerz uschwätzen, well et hängk ganz kloer vun den Entscheedungen op kommunalem Plang of, wéi sech Liewensqualitéit an och Biodiversitéit hei am Land laangfristeg entwéckelen. Wann ee bedenkt, datt Lëtzebuerg dat am meeschten zerschniddent Land an Europa ass, a wann ee weess, datt mir direkt hei ënnen am Süden zwou Plazen hu wou déi national Bëschkorridoren net respektéiert ginn, wou mir op enger Plaz eng Bréck fir d'Wäld bréichten, an op där aner Plaz ee fir d'Wäld geféierlechen Enkpass musse feststellen, da weess een, datt och eis Korridoren hei an der Gemeng musse respektéiert ginn. Do denken ech un déi „Grünzäsur“ tëscht Péiteng an Déifferdeng am ëstleche Gemengegebitt, déi nach net gebaut gouf, laut der strategescher Ëmweltprüfung. An där stoung och, datt de Baachlaf vun der Kor op wäite Strecken naturfrem verleeft, dat an engem staark ausgebaut Flossbett, an ass plazeweis duerch déi ugrenzend industriell a gewerblech genotzte Flächen a senger Struktur an Entwécklungsfähgkeet staark ageschränkt a wéineg erliefer am Landschaftsbild. A wann een awer weess, wat fir eng staark Roll och d'Kor an eiser Loftverbesserung spillt, da weess een, datt och dëst en Instrument ass wat net dierf vernoléisst ginn. Well en héije Fräiflächenundeel an eng „flächesch Duerchgrëngung“ mat grousskrounege Beem ënnerhalb vun Uertschafte wierke sech positiv op d'Bioklima an d'Loftqualitéit aus, an do denken ech un de geplangte „Grüngürtel“ matten a Péiteng. Wéi gesot, och d'Baachen, d'Streeuebstwisen an d'Fiichtwisen hunn e wesentlechen Impakt, déi an de Summerméint iwwerhëtzt Loftmassen ofkille kënnen – spréck, de Phänomen „Smog“, deen och virun eise Gemengegrenzen net Halt mécht.

Ganz wichteg fir eis Uertschafte sinn d'Dallmulde vun der Maragole a vun der Kor. Déi regelméisseg Loftkontrolle sinn

deemno essentiell fir eisen allgemengen Zoustand. An dat spigelt sech och a ganz villen aneren Thematiken erëm. An der strategescher Ëmweltprüfung konnt ech z.B. de Fall vun den Hieselmais noliesen, déi u sech just nach ganz sporadesch a verstreut op eise Gemengegebitt virkommen. Mä fir eis Noerhuelungsgebitt ass et eben och grad wichteg, der Flora an der Fauna esouwäit entgéint ze kommen, datt et weiderhi méiglech ass, esou selten Déieren och bei eis an der Gemeng unzetreffen. Mir setzen u sech just eng Plaz, déi als Grëngzone kategoriséiert war, awer am Bauperimeter louch – de Wissi zu Rodange – a Bauterrain ëm. Hei wollt ech froen, ob do Kompensatiounsmoossname virgesi sinn. Wann ee bedenkt, datt Lëtzebuerg Richtung 1 Millioun Awunnerstaat histeiert, da mussen och mir Péitenger eis Verantwortung iwwerhuelen a weider erschwënglechen an dréngend gebrauchte Wunraum bauen. Ronn 15 nei Quartiere wäerten also an Zukunft entstoen, a mir ginn hin a wäerten et op engem groussen Deel vun eise Gebitt verbidden, grouss Residenzen opzestellen. Residenze si wichteg bei Impaktplaze vum ëffentlechen Transport wa mir wëssen, datt just 16% vun eiser Bevëlkerung och hei an der Gemeng schafft, an all déi aner de Wee mussen an aner Gemenge fannen. Ausserdeem ginn d'Residenzen och d'Grundlag fir e liewege Stadkär. An do muss een och un eis Geschäftsleit denken. Dofir ass et wichteg, weiderhin eis Hauptstroosse mat deenen néidegen Impaktplaze fir Residenzen opzemaachen. Wann ech vu Residenze schwätzen, déi net an d'Bild passen, dann denken ech un e puer Plazen hei an der Gemeng. Eng dovunner ass op där Plaz, wou ech grouss gi sinn: um Eck vun der rue Adolphe zu Rodange. Op där enger Säit eng Famill, déi frou war, datt se duerch de Promoteur esou eppes konnt dohinner baue loossen an op där aner Säit eng Famill, déi net frou ass, well elo op eemol Leit an de Gaart kucken, wat fréier net de Fall war. Déi eenzel Schicksaler ginn elo mam neie PAG geännert. Ech hu mir och d'Dezibelbelaaschtung an der Gemeng ugekuckt an déi nei Quartieren, déi sollen entstoen an domat verbonne sinn. Wann ee weess, datt et ab 85 Dezibel fir eis Ouere kritesch gëtt, da muss een och dës Entwécklung weiderhin am A behalen. Et ass virun allem ronderëm d'Zuchstreck a ronderëm d'Collectrice eng Dezibelbelaaschtung vu 70 bis 75 Dezibel feststellen.

Méi Leit bedeit eben och méi Stroossen, méi Kanalisatiounen, méi Waasserreservoir, méi Crëchen, méi Schoul, asw. De Spagat ze fannen tëscht Natur, Wunnengsraum, Geschäftszonen, Aktivitéitszonen, Loftschutzzonen, Stroossen an nach villen méi ass e schwierigen Deel un dëser Herkulesaufgab gewiescht. Och wann et net ëmmer zu 100 Prozent fir eng Thematik gutt ass, kann ech dësem Dokument eng positiv Eegenschaft fir eis Gemeng bescheinigen a luewen de Schafferot och fir dës „visionell zukünftelech“ Entwécklung vun eiser Gemeng.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir hutt Recht, de PAG soll definéieren, wéi eis Gemeng sech entwéckelt an, jee nodeem op wat fir enger Säit ee vun engem Projet steet, ass een dofir oder dergéint. Wann ee Proprietär ass vun engem Terrain an et kann een en deier verkafe wann eng Residenz dohinner kënnt, dann ass een natierlech dofir. Wann een e Noper ass, deen eventuell net méi esou e ganz flotte Kader ronderëm säin Haus huet, dann ass een dergéint. Dofir muss mir kucken, an dofir ass d'Gemeng och zoustänneg, datt dat en eenheetlech Bild bleift. Ech mengen, déi ganz Protektioun, déi mer an d'Quartiere geluecht hunn an déi mer och wëlle leeën – dee ganzen ënneschten Deel vun der Lëtzebuerger Strooss war och fréier geschützt, mä mir wäerten deen nach méi schützen. An dat fir ze vermeiden, datt nieft déi Eefamilljenhaiser grouss Residenze kommen. Dat wäert natierlech net jidderengem gefallen, well déi, déi an

nächster Zäit wëllen Haiser verkafe fir Residenzen do opzerichten, déi wäerten natierlech net frou si well dat net méi alles méiglech ass wat virdu méiglech war.

Wat d'Kompensatiounsmoosnamen ugeet, ass et esou datt, wann een eppes ëmklasséiert, da muss een och Kompensatiounsmoosname schafen. Mä ech mengen, do mussen do och d'Propriétaire vun deenen Terraine mat an d'Verantwortung geholl ginn. A wa mer eng Kéier de PAP maachen, da wäerte mer och schonn op dat zeréckkommen. Mir mussen dat haut maachen, an ech ginn iech och Recht, datt et Zäit ginn ass, datt mer et elo an Ugrëff huelen. Well nach waarden, dat wier net dee richteg Message un eis Bevölkerung gewiescht. Dofir hoffen ech, datt mer haut als Gemengerot eng gemeinsam Positioun kréien am Hibleck op d'Weiderentwécklung vun eisen Uertschaften.

Gira Carlo (CSV):

Als Aleedung wëll ech soen, datt et als Gemengeconseiller net méiglech ass, sech bis an de leschten Detail mat dësem Dokument ze befaassen. Et kann ee sech hei awer sécher op d'Fachkenntnesser vun deem zoustännege Büro „Zeyen & Baumann“ souwéi vun eise Beamte verloossen, fir datt dat, wat a ganz décken Dossieren ausgeschafft gouf, seng Richtegkeet wäert hunn an dat definéiert, wat dat zukünftegt Bauen, Liewen a Schaffen an eiser Gemeng soll sinn. De Buergermeeschter huet dat jo scho gesot.

Wéi scho beim „Grand Bis“ zu Rodange a bei de Gemengegaragë kann een och beim PAG soen „was lange währt wird endlich gut“. No all deenen Etüden, Erhiewungen an Zousazetüden, déi mer an de leschte Joren hu musse maache bis dëse Plang gutt, richteg gutt war. An dann ass et awer esou, datt näischt Spektakuläres an näischt Revolutionäres derbäi erauskomm ass, mä dat, wat mir eis erwaarde mat dësem Dokument ass, datt d'Bauen net méi esou héich – wéi dat bis elo de Fall war – bis an den Himmel méiglech ass. Méi dicht bauen ass eigentlech nach just – den Här Buergermeeschter huet et och gesot – an den Zentre vu Péteng a Rodange méiglech. Rolleng soll säi ländleche Charakter behalen.

An deene meeschten Niewestroossen, respektiv Säitestroosse vun dëse Quartieren, déi méi dicht kënne bebaut ginn a wou och Geschäfte an aner Aktivitéite méiglech sinn, kënnen och nach kleng Residenze gebaut ginn. Mä de Gros bleift awer dann Eefamilljenhaiser.

Mir wäerte sécher mat deem neie PAG – esou wéi et an deene leschte 25 Joer war - net méi nach eng Kéier 50% wuessen, well ech mengen, déi Kapassitéiten hu mer sécher net.

Am neie PAG, deen net vergréissert ginn ass, bleiwe mer an der Rumm, déi bestanen huet, an et gëtt just nach do versigelt wou nei Quartieren un d'Stroosseninfrastrukturen, déi scho bestinn, ugeschloss ginn. An dësen neie Lotissementer gëtt verstärkt op d'„mobilité douce“ gesat, wat ech virdu schonn erwänt hunn. Dat bréngt natierlech och eng méi héich Wunnqualitéit. Bei dëser ëmweltschounender Bauweis mussen d'Bierger sech sécher ëmstelle léieren. Mir hunn et och scho gemierkt bei deenen neie Quartieren no soziale Critère. Do mussen d'Leit sech och dru winnen, datt d'Terrainen net méi an hirem Besëtz sinn. Et bleiwen awer sécher eng Rei vu Park-, Spill- a Fräizäitanlagen esou wéi och Gäert, esou datt et och Plazen an eisen Uertschaften gëtt, wou ee sech an der frëscher Loft kann erhuelen. Net ze vergiessen déi zwou Koppen am Pränzebierg, Tételbierg an Hierschtbierg, déi eis Liewensraim mat Natur ëmginn a wou net drun ze fréckelen ass a wou mer net dru fréckele gaange sinn.

E grousst zesummenhängend grénzt Gebitt bleift dann och nach a Richtung franséisch Grenz – a Richtung SLR – wou mer,

wéi d'Madamm Conzemius scho gesot huet – opmierksam bleiwen, well do ass alles anescht ewéi eng gréng Zone.

Un den Industriegebiddern ännert sech wéineg, an dat bleift dann och esou, well do sinn d'Flächen esou wéi se am ale PAG virgesi waren. Esou gëtt dee fréiere Site vun der Eucosider duerch e Wunngebitt no zur Natur ersat. Fir déi wirtschaftlech Entwécklung schéngt mer déi Zone zu Rodange hanner der Gare um fréieren Arbed-Terrain ganz interessant an e gudde Mix tëscht Schaffen, Wunnen a Fräizäit ze ginn.

Nei definéiert sinn och d'„zone d'activités“ vum Minettpark, esou datt den Tourismus, dee mir verstärkt wëllen ubidden, och seng Chance an Attraktivitéit behält.

Fir mech ass et alles an allem eng Verbesserung zum viregte PAG, deen eigentlech manner restriktiv war. D'Gemeng kann nach weider wuessen, awer net méi iwwerall an esou héich. Och wa mam Hannergrond vun engem stännege Wuesstem vun eiser Wirtschaft dat vun eisen Nationalpolitiker bis zum grénge Rand hi propagéiert gëtt. Well et dem Schafferot gelongen ass, dëst zum Deel anzeschränken, a wéinst der Liewensqualitéit, déi mer an eiser Gemeng, déi territorial zu deene klengste gehéiert, hunn a well et esou selbstverständlech ass, datt mer eng relativ dicht Bauweis hu mat ville Leit op de km2, kann ech mat guddem Gewëssen den Accord zu dësem wichtege Dokument ginn.

Wat mir och realistesch schéngt fir eben e gudde Queeschnëtt vum geschichtleche Charakter vun eiser Bausubstanz ze behalen, dat sinn déi 189 Gebaier, déi klasséiert sinn. Et muss een eben e gutt Gläichgewicht fannen tëscht deem, wat mer eng Kéier waren an deem, wat mer wëlle ginn an och wouhi mer wëlle wuessen.

Datt et bei eenzel Leit, déi sech erhofft hate fir Kapital aus hiren Terrainen ze schloen, a virun allem bei de Promoteuren net ëmmer op Géigeléift fält, dat ass fir mech verständlech. Un eis als Gemengeresponsabel läit et, d'Reegele festzeleeën, déi am Intressi vun der Allgemengheet sinn. Mat deene Punkten, wou d'Leit net mat deene staatlechen Instanzen averstane sinn, mussen mer eis jo an enger spéiderer Phase an der Prozedur auserneesetzen. Wat esouvill heescht ewéi datt jiddereen seng Awänn géint dëst wichtegt Dokument kann abringen, esou datt dann deen neie Gemengerot nom neie PAG ka funktionéieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech soen iech Merci. Et ass net allze vill bäizefügen. Dir hutt Recht. Mir behalen nach e groussen Deel u Gréngflächen, dat huet sech net geännert. Tételbierg, Hierschtbierg, Pränzebierg, dat si Gebiddern, déi gréng bleiwen. Gott sei Dank, datt déi esou bleiwen. Do hu mer jo opgrond vun „Natura 2000“ wéineg Méiglechkeeten, do eppes ze maachen. An ech mengen och net, datt mir als Gemengerot Intressi hätte fir do eppes ze maachen. Och bannent eisen Uertschaften wäerte mer verschidden Zonen ausweisen, wou mer ëmmer méi Plazen an ëmmer méi – an deenen neie PAPen – nei Gréngfläche respektiv Erhuelungsflächen ausweisen, wou d'Leit sech kënnen ophalen, wou d'Leit och am Zentrum kënne bleiwen.

Zu Rodange bei der Kierch si mer amgaangen eppes an déi Richtung ze maachen. Well mer och mussen eppes maachen, well fréier jo jiddereen e Gaart hat, wou ee sech konnt ophalen. Et sinn awer och 45% vun de Leit, déi a Méifamilljenhaiser wunnen, wou dat meeschtens net méi garantéiert ass. An da muss déi ëffentlech Hand Parkanlagen a Gréngflächen ausweisen, wou déi Leit sech kënnen ophale wa gutt Wieder ass.

Thein Joe (-):

Fir d'éischt e grouse Merci un de Bureau d'études Zeyen & Baumann fir hir detailléiert Analysen a Presentatiounen iwwer

déi allgemeng Liewensqualitéit, den Entwécklungszoustand, den Habitat vu Mënsch, Flora a Fauna an all interessant Territorialreforme betreffend eis Heemechtsgemeng Péiteng. Op dës technesch Urbanistiketüd muss elo folgerichtig eng politesch-empirisch Bewäertung kommen: esouwuel professionell Etüden ewéi och politesch Entscheedungen zur Äntwert op d'Fro „Quo vadis Péiteng“ ginn. Mä ass dës PAG dat richteg Konzept? Ass dat hei en nohaltege Plang an eng gesond Strategie fir eng Gemeng an Zukunft an eng Gemeng mat Zukunft?

Ech soen iech haut, et gëtt wuel eng Katastroph, d'Realitéit. Dir wësst, datt ech der Erkenntnis trei bleiwen, datt d'Gemeng Péiteng mat hirer Wuesstemspotenz esou lues um Enn ass, d'Liewensqualitéit ëmmer méi kaputt geet an déi organesch a sozial Liewensgrondlag bei der Däiweel geet. Dat Experiment, dat dir hei mat der Gemeng Péiteng maacht, ass keng gesond Basis vu Gemengeliewen a scho guer kee politeschen Intellekt vu Generationalitéit. Et ass eng Hypothék op d'Land.

Dir wësst genee, datt weder d'Ressourcen nach d'Kapassitéiten, weder d'Plaz nach d'Mëttelen do si fir datt d'Gemeng Péiteng – getrei de Pronosticke vum PAG – funktionéiere kann. Dir ignoréiert oder verkennt déi bannescht Facteure vun Natalitéit, Mortalitéit, Migratiounssaldo a baussecht Ëmweltfacteuren. Mat ärer Politik erstéckt d'Gemeng Péiteng u Verkéier, Bebauung a Populatiounswuesstem. Dir férdert bewusst oder onbewusst d'Dekadenz vun all sozialem, ekologeschem an ethnokulturellem Liewen an dir stellt d'Gemeng op d'Kopp mat där realitéitsfriemer Approche vun Demographie a Bevölkerungsgeografie. De PAG gesäit e Wuesstemsziel vun 20.500 Awunner bis 2025 vir. Mat enger „Mir packen dat“-Previsioun vu 25.000 Awunner an enger Wuesstemstendenz vu minimal 2% all Joer. Äert erkläertent Parteizil ass eng national Iwwerbevölkerungspolitik, wou en 1-Milliounen-Awunner-Staat geschaf soll ginn, an äre gemengepolitesche Bäitrag fir dësen extreme Populatiounswuesstem an all seng Konsequenzen op d'Gemengeliewen an d'Liewensqualitéit ass géint d'Gesamtinteresse vu Péiteng.

E lescht Wuert: d'Trame verte. Et geet ëm déi ekologesch Planifikatioun, ëm d'Biodiversitéit, ëm ierdesch Preservation. Dat ass, éierlech gesot, eng gutt Noricht. An, oh wat e Gléck, se denken nach net un e gréngen Tram fir hei an d'Gemeng Péiteng.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Här Thein, ech hunn elo héieren, wat alles schlecht ass. Mä Propositione fir all déi Saachen, déi solle geännert ginn, feelen. Et sief dann, ech hunn se net matkritt. Sot mir, wat dir wëllt proposéieren. Ech hat gemengt, mir géifen hei eng positiv Diskussioun féieren an dir géift eis elo soen „gitt hin an deem hei Quartier a rappt do all d'Haiser of“. Wat proposéiert dir? Dir hutt näischt proposéiert. Dir hutt elo just hei en Exkurs gemaach iwwer alles wat net gutt ass a wéi schlecht dat ass. Ech hat eigentlech vun engem Gemengepolitiker erwaart, datt e mir géif hei Saache matdeelen, wou e géif higoen a soen, wat e konkret géif änneren an an eng ganz aner Richtung géif goen ewéi mir. Awer konkret Virschléi maachen, dat hunn ech awer alles net héiere vun iech.

Thein Joe (-):

Dat ass net ganz richteg. Fir d'éischt emol muss ech soen, datt dir am Schafferot an der Verantwortung sidd fir dës Dossier auszeschaffen. An dir drot och d'Verantwortung fir dem Gemengerot e Plang ze presentéieren. Et ass net un eis als Gemengeconseillere, fir äre Aufgab ze maachen, mä äre Politik ze bewäerten an entsprechend Feedback ze ginn. An dee Feedback, deen ech ginn hunn, ass einfach, datt mir net wëlle weider wuessen an där doter Form. Mir wëllen net e

Populatiounswuesstem, wou d'Gemeng zu Gronn geet. Ech hunn iech hei jo verschidde Saache genannt, déi wichteg sinn, ze berécksiichtegen. Dir hutt z.B. absolut net d'Facteure vun Natalitéit, Mortalitéit a Migratiounssaldo berécksiichtegt. Dir wësst ganz genee, datt, wann dir ënnerwee sidd, datt néierens méi eppes funktionéiert. Weder am Verkéier an, wann ech kucken, all Stéck Natur gëtt verbaut. Voilà. Ech fannen, dat ass keng gesond Entwécklung fir eng Gemeng. Do hätt dir misste konsequent sinn a soen, mir wëllen net weider an deem Mooss wuessen. Mir hätte gären e PAG, wou mer wierklech elo bei engem „status quo“ bleiwen, wou mer kucken, datt mer gesond entwéckelen an net hei wierklech revolutionär alles op d'Kopp geheien a kucken, datt deen 1-Millioun-Awunnerstaat, wat jo och dem Här Juncker säin Zil ass, geféiert gëtt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Nach eng Kéier. Ech mengen, dir hutt haut de Punkt, deen op der Dagesuerdnung steet, net erkannt. De Punkt ass net, fir hei Phrasen ze dreschen, wat een net wëllt. De Punkt ass deen, datt de Gemengerot hei soll déi Jalone setzen. An dir sidd Member, esou wéi all déi aner ronderëm, fir dat ze maachen. Et ass keng Aufgab fir de Schafferot. Dat hei ass eng Aufgab fir de Gemengerot. Dofir hunn ech och gesot, datt de Gemengerot muss Jalone setzen. All eenzele Politiker hei ronderëm den Dësch soll hei en „Input“ gi fir datt d'Gemeng sech soll entwéckelen, wann e sech wëll als Gemengepolitiker eescht huelen. Et huet kee Wäert alles ze kritiséieren. Sot eis konkret, wou wëllt dir usetze fir déi Ziler, déi dir eis hei gesot hutt – an déi Ziler si ganz legitim, déi deele mir och. Mä wou wëllt dir déi Ziler usetzen a wat wëllt dir dann um PAG ännere fir datt äre Ziler, déi ganz nobel sinn, kënnen erreecht ginn. Do héieren ech guer näischt vun iech.

Thein Joe (-):

Ech fannen et awer och kontraproduktiv, wann hei just Felicitatiounen ausgeschwat ginn. Ech hunn an den Interventiounen bis elo och net vill Verwäertbares fonnt. Ech hunn eng Interventioun gemaach fir iech einfach emol eng Kritik matzedeelen, firwat ech de Populatiounswuesstem an der Gemeng a Fro stellen. Ech hunn hei groussen, héije Respekt fir professionell Analyse vun der Etüd. Awer ech hunn als Politiker d'Aufgab, dat doten och politesch ze bewäerten. A politesch fannen ech dat hei eng ganz schlecht Entwécklung. Ech weess net, wat dir iech als Äntwert erwaart, mä d'Äntwert ass, datt ech dat do net wäert matstëmmen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Gutt, mir huelen dat dann zur Kenntnis. Mä ech stellen awer grad esou fest, datt dir op alle Fall keng konkret Proposition gemaach hutt, wou mir hätte missten en Usaz maache fir déi Ziler, déi dir iech gestallt hutt, ze erreechen. Dat heescht, e positiven „Input“, deen ech hei elo wierklech erwaart hätt, ass net komm. Ech notéieren dat. An datt dir net matstëmmt, dat gesi mer jo dann och, wa mer de Vote maachen.

Thein Joe (-):

Just nach e klengt Wuert. Mir schwätze jo net eréischt haut iwwer d'Entwécklung vun der Gemeng Péiteng. Dat maache mir zënter sechs Joer hei am Haus. Mir hunn dat virun allem – an dat hunn ech hei grondleeënd an der leschter Budgetsdebat gemaach – an da kënnt dir hei net soen, datt mer haut eréischt d'Jalone setzen. Neen, d'Jalone goufen an der ganzer Mandatsperiod gesat. An dorëms geet elo wat mer hei solle stëmmen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Neen, dee PAG, dee mer solle stëmmen, ass en neit Dokument, wat soll déi nei Jalone setzen. Dir sot eis elo, dir sidd mat där Entwécklung duerch den neie PAG net

averstanen. Dir sot eis awer net, wou dir wëllt dann d'Jalonen usetze fir dat ze erreechen, wat dir iech als Zil gesat hutt a fir dann eng aner Perspektiv fir eis Pétenger Gemeng ze dokumentéieren. An do hat ech awer vläicht deen een oder aneren Usazpunkt erwaart. Mä dat ass natierlech e bësse méi delikat, wann ee sech do äussert, well da kann een emol deen een oder anere Bierger veriergere wann dee gesäit, a wat fir eng Richtung dir wëllt goen. Dat gefält net jidderengem. Dofir ass et vläicht méi einfach fir ze soen, mir wëllen net wuessen. Mä et seet een einfach net, wat ee wëll maache fir net ze wuessen. Da stéisst een och néierens u wann een dat net seet.

Becker Romain (déi gréng):

Zu dësem wichtege Dokument ass et mam Budget, wéi dir gesot hutt, eent vun de wichtegsten. De Budget ass méi dacks, dat hei ass net esou dacks. Et ass Zäit ginn, et ass héich Zäit ginn. Wa mir de Leit dobaussen nogelauschert hunn, dann hunn d'Leit sech ganz vill opgereegt, datt, wann een duerch Péteng fiert, da fiert een duerch en Tunnel. Op deenen zwou Säite vun der Strooss sinn héich Haiser gebaut ginn. D'Leit hu sech opgereegt, mir hunn eis opgereegt, dir waart och net ëmmer frou. Mä dir hutt ëmmer gesot, Här Buergermeeschter, ech hu keng Handhab. Ech muss mech drun halen, wat do steet. Dofir hoffen ech, datt mir, datt dir, datt d'Bautekommissioun eng Handhab huet fir Saachen net méi ze erlaben, déi bis elo erlaabt waren.

Wat ech un der Ausschaffung vun deem PAG e bësse bemängelen, dat ass d'Aart a Weis, wéi et funktionéiert huet. Et ginn aner Stied hei am Land, wou et iwwer Biergerfore gaangen ass, wou Leit vun dobausse konnte matschaffen. Déi hu sech mat un den Dësch gesat an hu matdiskutiert. Hei war et esou wäit gaangen, datt de Gemengerot den 3. Abrëll – mir, déi mir hei setzen – d'Dokument eréischt gesinn hunn. Et ass esou wäit gaangen, datt 2 Leit aus der Bautekommissioun mat dru geschafft hunn, wat weider kee gewuer ginn ass. Mä mir sinn et awer gewuer ginn. Et sinn 2 Membere vun der Bautekommissioun, déi an deem Grupp mat dra waren. An et verwonnert och keen, datt déi aus därselwechter Partei waren. Mir hätte kéinten en Opruff maachen, fir datt d'Leit vun dobaussen, déi sech dofir interesséieren, an enger Aart Biergerforum hätte kéinte matschaffen.

Bon, et ass O.K., wat erauskomm ass. Mir sinn net mat allem averstanen, mä et ass awer eng Richtlinn, déi viles, wat virdu schif gelaf ass, verhënnert, fir datt dat an Zukunft esou weider funktionéiert. Wou ech mech awer dru stéieren, dat sinn déi 2 Emplacementer. An eisen Aen, dat wonnert iech wuel net, ass dat e falscht Signal wann een e Minimum vun 2 Emplacementer virgesäit an e Maximum fräi ass. Et ass eng Klenggekeet. Mä et ass awer eppes, wat e falscht Signal ass. Soss kënne mir, bon, ech schwätze scho wéi aner Leit, ech sinn eleng haut, mir kënnen dann als Fraktioun mat deem Plang liewen. Selbstverständlech verhënnert et viles, wat bis elo net konnt verhënnert ginn. An et gëtt dem Buergermeeschter och eng Handhab fir Saachen net ze erlaben, déi e virdrun net hat. Bon, dat war et, wat ech elo dozou ze soen hat. Ech wier méi frou gewiescht wa mer zu zwee haut hei gewiescht wieren, well dann hätte mer zweemol eppes kéinten heizou soen. Mä dat ass nun eben esou.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also wat ech net esou am Raum stoe loosse wëll, dat ass, datt dir den 3. Abrëll fir d'éischt mat deem Dokument konfrontéiert gi sidd. Ech hunn den Datum net am Kapp, mä ech ka mech erënneren, datt mer virun 2 Joer hei eng informell Reunioun hei hate mat Zeyen & Baumann, wou si eis schonn e ganze Koup éischt Donnéeë gewisen hunn. Den 3. Abrëll war d'Dokument sécher méi wäit fort, mä eng Rei iwwerleeungen

hate mir schonn eng Kéier hei an där informeller Sëtzung. Ech sichen iech dat och erëm, wéini datt dat war.

Wat ech awer och wëll hei kloer soen, dat ass dat hei. Et gouf gesot, datt hei verschidde Saachen, déi sech fir de Moment entwéckelt hätten, ze vermeide gewiescht wieren. Ech géif iech awer soen, dir sollt iech d'„zone mixte urbaine“ ukucken. Do sinn nach ëmmer Residenze mat 4 Niveauen am Zentrum méiglech. A wann ech kucken, an der leschter Zäit, wou déi entstane sinn, da si se grad am Zentrum vu Péteng entstanen an si wäerten och an Zukunft entstoen. Mir mussen eis hei eens sinn, ob mir eng doudeg Stad wëllen hunn, oder ob mir och en Zentrum hunn zu Rodange an zu Péteng, wou d'Geschäftswelt sech entwéckelt. Do musse mir déi al Gebaier duerch neier ersetzen, well déi „Tante-Emma-Laden“, déi funktionéieren net méi. Mir mussen eis scho bewosst sinn, datt mer am Zentrum Gebaier hunn, mä mir wëllen dat vill méi op den Zentrum beschränken a vläicht op aner Plazen, wou och Residenzen entstane sinn, dat an Zukunft vermeiden. Dat erlaabt deen neie PAG. Mä – fir et net ze nennen – datt op eemol nach zwee Haiser op där aner Säit iergendwou ofgerappt ginn an do eng gréisser Residenz entsteet, dat léisst den aktuelle PAG nach zou. Do musse mir eis hei am Gemengerot eens ginn, ob mir dat nach wëllen oder net. De Schäfferot ass op alle Fall der Meenung, datt mir awer nach eng gewësse Plaz mussen hu wou e Potenzial do ass fir och d'Geschäftsaktivitéiten ze entwéckelen. An dat geet haut, mengen ech, nëmmen iwwer nei Gebaier, wou esou Saache sech besser maache loosse ewéi a klengen Haiser, wou vläicht viru 50 Joer nach konnt e Geschäft bestoen, mä haut kaum méi e Geschäft eng Chance huet fir z'iwwerliewen. Schon eleng wann ech weess, datt een net mat engem Rollstull erakënnt, well ee 4 Träppleken erop muss goen. Schon eleng dowéinst kann een dat bei ale Gebaier net garantéieren. Dofir mengen ech, datt mer hei am Zentrum an zu Rodange am Zentrum, déi Gebaier weider ënnerstëtze wäerte musse fir d'Entwécklung vun eiser Geschäftswelt weider bestoen ze loosse an hir eng Chance ze ginn. Soss reege mer eis op, datt d'Leit all – an dat ass och eng Diskussioun, déi regelméisseg gefouert gëtt – net méi hei wëllen akafe goen a se ausserhalb op déi gréng Wiss akafe ginn. Wa mer dat net wëllen an eis Geschäftswelt wëlle floréieren oder opliewe loosse, da musse mer eis deene moderne Bedierfnesser Rechnung droen. Am anere Fall brauche mir eis do guer keng Illusiounen ze maachen. Et muss een also eng Mixtur maachen tëscht Quartieren – ech mengen, dat ass an deem PAG besser gelongen ewéi an deem aneren – wou Wunne Prioritéit ass a wou Residenze quasi ausgeschloss sinn oder a ganz klengen Unitéite bestinn an dann den Zentrum, wou d'Geschäftswelt, d'Restauratioun respektiv eist Liewe sech soll entwéckelen.

Becker Romain (déi gréng):

Bon, dir schwätzt vun enger lieweger Stad mat lieweger Geschäftswelt. Mir gesinn awer, datt et de Géigendeel ass. Mir verlaangen, datt iwwerall do, wou am Zentrum vu Péteng respektiv Rodange eng Residenz gebaut gëtt, um Rez-de-Chaussée solle Geschäfte dra sinn. Béis Zonge behaapten, dat eenzeg, wat mer bis elo hunn, dat sinn Zeitungsbutteker, well d'Fënsteren zënter Jore mat Zeitungen zougepecht sinn.

Et sinn net esou vill Geschäfte dran. Et si ganz vill Geschäftsraum, déi mir schafen – schéngs ob eng Demande hin -, déi stinn eidel, sinn ze verkafen oder ze verlounen. Et sinn der wierekch vill, déi nach fräi sinn, déi op sinn a wou mer deemools op eng Demande, déi hätt solle bestanen hunn, Geschäftsraum geschaf hunn, déi net besat ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da maache mer do Wunnengen hin, dann hu mer sécher keng Geschäfte do. Opgrond vun deem fréiere PAG war et virgesinn, datt do Geschäftsraum sollte kommen. An ech

mengen, am neie PAG ass et nees d'selwecht, well dat ass déi eenzeg Chance, déi mer hunn, fir anstänneg Raim zur Verfügung ze stellen. An da muss natierlech eng Demande sech entwéckelen. Mä wa mer d'Konditiounen net schafen, dann entwéckelt sech garantéiert keng Demande fir hei Geschäfte ze entwéckelen. Datt dat e laange Wee ass bis mer dohinner kommen, dat wësse mer. Datt et net onbedéngt zum Erfolleg féiere muss, dat wësse mer och. Mä fir eis schéngt et awer wichteg ze sinn, datt mer Bedingunge schafe fir datt et sech kann entwéckelen. Wa mer déi net schafen, da brauche mer eis guer keng Illusiounen ze maachen, datt Geschäfte sech wäerten entwéckelen.

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass wéi de Buergermeeschter seet. A verschidden Zentre muss een eng Attraktivitéit schafen. Dat si Geschäfte, dat sinn Terrassen, Bänken, Gréngflächen, dat ass Attraktivitéit, dat ass Organisatioun, dat si Fester. An dat alles muss een doséieren. Mir sinn amgaangen dat ze plangen, an dat hei ass eng vun de Bedingungen dovunner. Et sinn nach e ganze Koup Saachen, déi nach mussen entstoën an de Strukturen. Déi Geschäfte kommen net vum selwen, déi muss ee siche goen. Et muss een d'Bedierfnesser entdecken, et muss een eventuell kucken, wéi ee mat de Promoteure muss verhandelen. Mir kënnen och eng aktiv Roll do matspillen, déi mer bis elo net matgespillt hunn. All dat sinn nach Perspektiven, déi musse parallel lafen. Mä et ass wéi de Buergermeeschter et gesot huet. Déi primär Bedingunge mussen emol geschaf ginn. Wann eng Surface do ass, a wa se ze deier ass, da kéinte mir eis virstellen, do anzegräifen an de Präis erofzedrécken oder als Garant respektiv mat enger Kautioun mat ze goen. Et muss ee fir d'éischt d'Bedierfnes fannen, wat mer brauchen a wat mir gär dohinner hätten. Hätte mir gären de Metzler oder Bäcker oder eng Epicerie dohinner, da musse mir dat och begleeden. Dat ass eng vun den Aufgaben, déi op deen nächste Gemengerot zoukënnt.

Becker Romain (déi gréng):

Also dat ass eng super Iddi Här Breyer. Ech kenne vill där Beispiller. Zu Dikrech funktionéiert et. Do huet d'Gemeng e Geschäftsraum gelount – ech weess net, ob e kaf oder gelount ass – an do hu si eng Quartiersepicerie. Dat ass wonnerbar. Zu Ettelbréck hu se dat gemaach an och zu Suessem, wat e super Beispill ass. Kuckt emol eng Kéier Suessem mat „Eis Epicerie“, dat funktionéiert super. Kéinte mir net eng Kéier als Gemeng esou eppes op d'Bee stellen? Dat do ass eng ganz gutt Iddi a mir wäerten och nach eng Kéier dorop zeréckkommen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech wëll iech nëmme just soen, datt ech viru knapp 3 Wochen zu Ettelbréck op engem Forum war, dee vum Wirtschaftsministère organiséiert war. An dat geet ganz genee an déi Richtung. Och wéi den Här Buergermeeschter gesot huet, mir musse Bedingunge schafen an natierlech de Geschäftsleit ënner d'Äerm gräifen. An douewen am Éislek, wéi dir et sot, zu Dikrech an Ettelbréck sinn se ganz wäit fort. Dat gesäit nach net esou ganz „berauschend“ aus, mä et gesäit awer ganz gutt aus. Wa mir och an déi Richtung ginn, da wäert dir gesinn, datt mir ganz séier an nächster Zäit och eise Stadkär – mir kënnen deen e Stadkär nennen – eng ganz aner Nues kritt. Natierlech, mir musse mat de Promoteuren, mat de Besëtzer a Verbindung trieden an hinnen eis Bedierfnesser matdeelen, esou datt mer do kënnen e ganz grouse Fortschrëtt maachen. Wann net, da behale mir natierlech eis Geschäftsraim wéi se elo sinn. An do musse mir selwer mat dru schaffen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Et ass scho ganz vill gesot ginn, mä ech hunn awer och nach e puer Saachen ze meckeren. Ech si scho frou, datt de

Bauperimeter emol net erweidert gëtt. Zweetens gëtt jo gesot, kleng Residenzen – mat just nach 4 Stäck – dat gëtt dann a verschidden Zonen agedeele. Mer schwätzen och vun Zentren, wou Geschäftslokaler solle sinn, wouriwwer scho virdru vill diskutéiert ginn ass. Mir schafe Geschäftslokaler. Ass dat méiglech, mat de Promoteuren ze schwätzen, wat do dra kënnt? Well wann ech zu Rodange kucken, wou nach eng Residenz bäikënnt, do si just nach Bistroe do. Mir kënnen jo awer net nëmmen aus Bistroe bestoen.

Et sti vill Lokaler eidel, net nëmmen zu Péteng, och zu Rodange, wou der nach bäikommen. Well et sinn der vill – op der Gare -, déi zou maachen, an déi stinn dann och nees eidel. Mä do ass d'Aufgab vun enger Gemeng fir dat mat Liewen ze fëllen, well soss gi mer wierklech eng Schlofgemeng. An dat ass eppes, wat mir net gefällt. D'Leit fuere moies eraus schaffen, se kommen erëm an et ass alles gelaf. Si kafen alles ënnerwee, well et ass jo och näischt do fir anzekafen. Zu Rodange ass iwwerhaupt näischt méi. Do hu mer emol keen Zeitungsbuttek méi wéi dir dat nach hutt, an do ass et eis Aufgab fir dat mat Liewen ze fëllen. An net just grouss Saachen opzerichten.

Wat flott ass, dat ass, datt net méi esou héich soll gebaut ginn. Eefamilljenhaiser hu weinstens zwou Parkplazen, oder zwou an eng hallef. Ech hunn dat souwisou ni verstane wat annerhallef Parkplaze sinn, well ech hunn och nach ni en hallwen Auto gesinn.

Bei Appartementer vu 75 m2 mussen der och 2 kommen. Ass et dann net ze kontrolléieren, wa se déi net kafen, esou datt déi eidel stinn oder se engem aneren déi verkafen? Dat muss méi genee kontrolléiert gi fir datt dat och richteg funktionéiere soll.

Geschützte Gebaier a geschützten Zonen, dat ass eng gutt Initiativ vun der Gemeng fir dat unzedenke mam Staat zesummen, esou datt déi Leit kënnen gehollef kréien.

Industriegebäider ass ganz wichteg an och noutwenneg, fir datt d'Awunner net alleguer hei aus der Gemeng mussen all Dag erausfuere a vläicht hei eng Aarbechtsplaz fannen. Da sinn eis Stroosse vläicht net esou belascht ewéi se dat elo sinn. Ech sinn awer soss positiv vun de Saachen do iwwerrascht an et sinn och net lauter negativ Saachen dran. Ech hunn och kee Problem fir dat matzestëmmen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wëll awer nach op e puer Saachen agoen. Effektiv emol wat déi Garagen ugeet. Mir hunn eng Méiglechkeet fir bei all Konstruktioun ze froen, wat gebaut ka ginn. Mir hunn awer keen Afloss dorop wien wat keeft. Dat ass vläicht an aner Länner anescht, wou den Notaire, wann een en Appartement keeft – dat ass an der Belsch esou -, eng Tax erhieft, déi geschëlt ass um Niveau vun de Parkplazen, an déi virun un d'Gemeng gëtt. Bei eis kënnen mer dat de Moment net beusprochen. Dofir schafe mir Parkplazen an engem Gebai. Mir definéieren d'Zuel, déi muss geschaf ginn. An ech sinn och der Meenung, datt de Promoteur, deen dat baut, och interesséiert drun ass fir déi Emplacementer, déi e schaaft, och ze verkafen. Well en huet jo och keen Intressi dorunner fir déi fir sech ze behalen. A wann se jo verkaf ginn – och wann se net un dee verkaf gëtt, deen d'Appartement keeft – da si se jo awer fir een, deen am Eck wunnt an dovunner profitéiert fir datt deen Auto manner op der „voie publique“ steet. Mä datt mir do kënnen insistéieren, datt den Notaire eis matdeelt, wie keeft a wien net, dat ass fir de Moment hei zu Lëtzebuerg nach net méiglech opgrond vun där Legislatioun, déi mir hunn.

A wat d'Belaschtung vun de Stroossen ugeet, do muss een och wëssen – dat wëll ech awer och emol ervirsträichen -, datt dee Verkéier bei eis kee Verkéier ass, deen zum gréissten

Deel vun eis gemaach gëtt. Dat ass Transitverkéier, deem am Fong geholl eist Stroossennetz an der Gemeng belaascht. An do hu mir rose wéineg Afloss drop. Wa mir just de lokale Verkéier hätten, dee vun eis produziéiert gëtt, dann hätte mir hei kee Verkéiersproblem. De Problem entsteet duerch déi Leit, déi mat der Pétenger Gemeng net vill um Hutt hunn an duerchfuere fir an d'Stad schaffen ze goen. Esoulaang mir dee Problem net geléist hunn, kréie mer de Problem vum Verkéier an eiser Gemeng net geléist. Dat ass keen hausgemaachte Problem, mä een, deem zum ganz groussen Deel duerch den Transitverkéier entsteet.

Dir hutt gesot, datt, wa mir Haiser schützen, mir déi Leit och sollen ënnerstëtze fir déi Haiser ze erhalen. Ech hat dat, mengen ech, och gesot a menger Interventioun. Mir mussen eis Gedanke maache fir datt mir als Gemeng och d'Besëtzer vun deene Gebaier ënnerstëtzen esou wéi och „Sites et Monuments“. Do musse mir eis an nächster Zäit Reegele ginn, ënner wat fir Konditiounen mir do eng Hand mat upaken. Mir maachen dat jo scho bei de Fassaden, wou een eng Hëllef kritt. Mir maachen et och op aner Niveaue, wou mir mathëllefen. Wa mir eis Reegele ginn an eise Bierger Oplage ginn, da musse mer op där aner Säit awer och matdeelen, wéi mir se wëllen ënnerstëtzen. Ech menge ganz, datt mer, am Kader vun dëser Prozedur oder am Laf vun dësem Joer, nach eng Proposition op den Dësch kréien, wéi mer do eng Hand kënne mat upake wann et drëm geet fir en Haus ze renovéieren, wat geschützt ass an et ze erhalen duerch déi Eegenschaften, déi et huet.

Wat de Volet vun de Geschäfte ugeet, do ginn ech och ganz gären nach eng Kéier drop an. Sécherlech huet sech déi ganz Situatioun an eiser Gemeng geännert. Si huet sech geännert, bedéngt doduerch wou d'Leit schaffen. Wann ee virun 30 oder 40 Joer zu Rodange gewunnt huet, dann huet een och do geschafft. Et war net selten, datt Leit, déi zu Rodange gewunnt hunn, och do geschafft hunn. Haut ass dat anescht. D'Leit schaffen auswäerts a fueren da ganz dacks an déi „grandes surfaces“. Et muss een et soen, datt déi „grandes surfaces“ – egal wou et ass – sief dat zu Ettelbréck, zu Dikrech oder zu Suessem – ëmmer eng Konkurrenz fir de lokalen Handel bleiwen. Wann een de lokalen Handel wëll ënnerstëtzen, da muss ee kucken, wou déi Niché sinn, wou een deene „grandes surfaces“ ka Konkurrenz maachen a wou ee ka soen, dat kann nieft deene „grandes surfaces“ funktionéieren. Fir ze mengen, et kéint een all déi kleng Geschäfte aus de „grandes surfaces“ an den Zentrum vu Péteng kréien, dat ass eng Utopie. Mä, an dat ass vläicht e wichtige Punkt bei der Rodanger Gare, wou sech soll eppes méi Grousses entwéckelen. Wann esou eng grouss Saach sech entwéckelt, da kann dat awer och e Motor gi fir dat ronderëm. Dat muss net onbedéngt eng Konkurrenz sinn. Dat kann och déi aner Geschäftswelt beliewen. Mä ech mengen, wa mer déi aner Geschäftswelt wëllen ënnerstëtzen – an dat huet den Här Breyer richteg gesot -, da muss ee kucken, wou déi Bedierfnesser um lokalen Niveau sinn, déi och nach Chancen hu fir z'iwierliwen. Déi soll een ënnerstëtzen. Mä et soll ee sech keng Illusiounen maachen, datt ee mat enger Epicerie mat 100 m² de „grandes surfaces“, déi hei ronderëm entstinn, Konkurrenz mécht. Do solle mir eis keng Illusiounen maachen. Mir solle kucken, datt mer aner Geschäfte heihinner kréien, déi komplementär zu deene grousses Geschäfte sinn, an da kréie mir och nees Liewen an eis Uertschaften.

Breyer Roland, Schaffen:

Fir déi Nischen, déi de Buergermeeschter ugedeit huet, musse mir eis Gedanke maachen. Mir sinn och amgang ze kucken, wéi mer dat upake fir d'Bedierfnesser emol ze kréien. Zwou Saachen hu mir do am Viséier. Dat een ass d'Andeckung vun eiser eelerer Bevëlkerung, déi sech net méi esou gutt kënnen deplacéieren. A spéitstens wann d'Tankstellen eng Kéier

verschwannen, da kréie mer e reelle Problem, well dann ass déi Andeckung net méi do. An déi Tankstellen halen eng Kéier op, den Tanktourismus och, a wann d'Belsch op eemol esou interessant ass wéi Lëtzebuerg, dann trëllt op eemol e ganze Koup do zesummen. Dann hu mer e Problem wou een dann nach e Stéck Botter oder Brout ka kafe goen. Do musse mir eis Gedanke maachen. Do ass eng Affär vun e puer Aarbechtsgruppen ze maachen. Viraarbechte si scho gemaach ginn. An da muss een emol mam Promoteur schwätzen, esou datt een och esou Lokaler baut, datt een déi Offer kritt. An et muss ee parallel och versichen, ob d'„grandes surfaces“ net gewëllt sinn, där „petites surfaces“ ofzeginn, well eben d'Konditiounen zu Rodange oder zu Péteng interessant sinn.

Wat de Verkéier ugeet, esou ginn ech dem Buergermeeschter komplett Recht. Mir hu keen eegene produziéierte Verkéier. Mir hu moies an owes Verkéier an deenen zwou Richtungen iwwer de Contournement an an eise Lokalitéite vu bal 50.000 Autoen, déi an déi Richtunge fueren. Firwat ass dat? Ma well dee Contournement ganz falsch konzipéiert gouf vun Ufank un an elo komplett iwwerlaascht ass. Wann de Contournement géif seng Optiounen erfëllen, dann hätte mir kee Verkéier méi hei an den Haaptstroossen. Do musse mir eis asetzen a vläicht all zesumme setzen – vläicht nach dëst Joer am Gemengerot – fir ze soen, datt et elo duergeet. Et ginn esou vill Léisungen. Ech war de Moien – de Buergermeeschter weess dat net – mat Ponts et Chaussées zesummen. Si wëssen net, wat hei am Fong geholl soll geschéien. Et soll net vill geschéien ausser engem Foussgängersträifen, dee soll ronderëm de Lycée kommen. A méi soll do net geschéien. Wann dat soll de Fall sinn, da musse mir op d'Barrikade goen, well soss erstécke mir am Verkéier.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Dofir wollt ech jo och just soen, datt d'Leit bei eis an den Industriegebieder – z. B. am Grand Bis – och eng Aarbechtsplaz fannen. Mä et huet jo mussen alles an d'Stad gebaut ginn. Dat ass en nationale Problem, se ginn all an d'Stad schaffen, an dofir hu mir jo dee Verkéier. Wa mir 20 Joer musse waarde bis mer de Grand Bis hunn, dann ass en nach ëmmer net funktionell. Wann dee bis duerch ass mat hire Gesetzer an hiren Toppegkeeten do, da gëtt dat ni eppes an dann erstécke mer awer nach souwisou. Dat wier eng Méiglechkeet fir datt se hei kéinte schaffen a verzieren. Dat ass eng Méiglechkeet. Mä wa mer dat net kréien a wann et esou laang dauert mat eise Gesetzer, dann hunn déi aner scho laang eppes do stoen. Dat ass eben esou.

Brecht Guy (LSAP):

Ech wollt um Ufank just soen, datt ech duerch familiär Ëmstänn mech net esou konnt mam PAG beschäftege wéi ech dat gär gehat hätt. Ech beschränke mech dann emol just op eng kleng Appreciatioun.

Et kann ee just soen, „was lange währt wird endlich gut“. Dir wësst grad esou gutt wéi mir, datt d'Majoritéit vun Ufank un drop higeschafft huet fir en neie PAG an dëser Mandatsperiod ze presentéieren. Dat huet sech jo och ëmmer am Fënnefjores-plang erëmgespigelt, wou mer permanent Budgetsartikelen dra stoen haten. Mir als LSAP-Fraktioun wäerten dëse PAG och mat droen.

Mä bei engem PAG wäerten et och zefridden an onzefridde Leit ginn. Gutt ass awer, datt munche Spekulant elo gewise kritt, wat an Zukunft méiglech ass. Ech gesi kee Problem no der Presentatioun - där ech ganz intensiv nogelauschtert hunn – vum Buergermeeschter iwwer de PAG, datt deen och ugehall gëtt. Ganz wichteg ass sécher, datt mer d'Baue vun deene ville Residenzen e bëssen „Einhalt“ gebidden, well éierlech gesot droe verschidde Residenzen net onbedéngt zur Verschéinerung vun den Uertschaften bäi.

Da muss ech och feststellen, datt d'Gréngzonen net vernoléisseg goufen an net ze kuerz kommen. Erstaunt war ech awer trotzdem iwwer déi vill geschützte Gebaier. Dat sinn der scho jett. Wéi de Buergermeeschter gesot huet, ass dee PAG hei, dee mat 660.000 Euro zolidd an d'Finanze schléit, dat wichtegst Dokument fir d'Gemeng an och „wegweisend“ fir d'Zukunft. Mir wäerten als Fraktioun awer nach eng Kéier drop zeréckkomme wa mir de PAG virleien hunn.

Dann hunn ech awer nach just eng perséinlech Fro, Här Buergermeeschter. Dir hutt vun den Tankstelle geschwat, déi alleguer op d'Grenz verlagert ginn. Den Här Breyer huet schonn e bësse méi wäit gesi wat eis Tankstellen an Zukunft ugeet. Déi Tankstellen, déi elo op d'Grenz verlagert sinn, betrëfft dat just déi vu Rodange oder aus der ganzer Gemeng. Well zu Rodange sinn et der nach 2, d'Texaco an d'Aral. Mussen déi dann och an Zukunft op d'Grenz plënnere?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also et ass esou, datt all Installatioun, Tankstell oder aner Infrastrukturen, déi an enger Zone leien, déi dat an Zukunft net méi erlaabt, selbstverständlech kënne bleiwen esou laang wéi si hir Aktivitéit maachen. Si kënne sech net vergréisseren, mä awer a Stand halen. Awer et ka keng nei derbäi kommen, mä just nach op där Plaz, well matten an eng Agglomeratioun passt keng Tankstell hin. Et sinn der jo net méi esou vill, déi an den Uertschafte sinn. Mä wann eng ophält, da kënnt keng méi dohinner. Dat ass evident. Wann nach eng ka kommen, da ka se just nach op deene Plaze sinn. Mer wëssen awer och, datt op der Grenz zu Rodange net méi ganz vill Méiglechkeete besti well jo scho quasi all Plaz besat ass. Do ass net méi ganz vill dran un Expansiounsméiglechkeeten. Mä mir wëllen dat, well mer jo net kënne soen, datt néierens méi eng autoriséiert gëtt. Schliisslech hunn d'Leit jo awer nach ëmmer Autoen a mussen och nach eng Kéier tanke goen. Dofir musse mir an eisem PAG och Plaze virgesi wou dat méiglech ass. An dat ass an Zukunft just nach do.

Brecht Guy (LSAP):

Merci fir d'Erklärungen, Här Buergermeeschter. An ech bieden nach eng Kéier ëm Entschëllegung, datt ech mech net méi genee mat dem PAG konnt befaassen. Dofir ass et och bei dëser klenger Interventioun bliwwen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wollt awer, an dat hat ech mer bis zum Schluss gehalen, eisen Servicer villmools Merci soen. Mir hate vun Zeyen & Baumann rieds, déi dee PAG ausgeschafft hunn. Mä mir hate awer och ganz vill Leit an eise Servicer, déi déi lescht Zäit ganz haart dorunner geschafft hunn a frou sinn, wann déi Saach um Instanzewe ass. Well nieft deem heiten Dokument, wat mer zur Ofstëmmung bréngen, gëtt et jo nach dat Dokument „PAP – quartiers existants“, dat nach méi Detailler huet an dat de Schäfferot parallel op den Instanzewe wäert schécken. Dat si vill Aarbechtsstonne gewiescht, et huet vill Schweess kascht, an dofir wéilt ech deene Leit e grouss Merci soe fir dat, wat se geleescht hunn an deene leschte puer Méint. Och scho virun. Mä déi lescht Méint war et dann awer méi wéi hefteg. Spéitstens dunn, wéi de Schäfferot gesot huet, et misst nach an dëser Period duerch de Gemengerot goen. Do ass permanent dru geschafft ginn an déi maachen och elo e grouss Kräiz wann et elo e bësse méi lues geet. Mä mer sinn awer nach net um Enn ukomm, well elo kënnt nach d'„enquête publique“ an duerno wäerte mer nach eng Informationsversammlung maachen, d'Leit wäerte mussen ugehéiert ginn. Bis dee PAG rechtskräfig ass kënnt nach genuch Aarbecht op si zou. Nach eng Kéier e grouss Merci.

Accord par 13 voix 'Oui' contre 1 voix 'Non' (M. Thein) et 1 abstention (M. Tockert).

12.3.2.

Urbanisation.

Règlement sur les bâtisses dans le cadre du nouveau Projet d'Aménagement Général - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

13.

Point supplémentaire.

Point supplémentaire porté à l'ordre du jour sur la demande des conseillers Birtz Gaby et Stoffel Marco concernant une motion portant sur un appel à adresser aux forces de l'ordre et aux administrations concernées d'intervenir dans le respect des lois et règlements.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir hunn eng Demande erakrut vun de Gemengeréit Gaby Birtz a Marco Stoffel, wou si eis gebieden hunn, e Punkt op d'Dagesuerdnung ze setzen, an dat opgrond vum Artikel 13 vum Gemeengesetz vum 13. Dezember 1988. Ech géif hinnen d'Wuert gi fir datt si dee Punkt erläären an och hir Argumentatioun, hir Iddien an hir Demande un de Gemengerot an deem Kontext kënne virleien.

Stoffel Marco (LSAP):

Et ass u sech dat heiten. An de leschte Méint si vill Reklamatiounen vun de Leit komm, datt zu Rodange um Clopp moies um 6 Auer a schonn éischter d'Camione waarm lafe gelooss ginn. Dat geet schonn iwwer Méint a méi laang, scho jorelaang, esou an de Leit geet et scho laang op de Wecker, datt dat esou funktionéiert. An obwuel se dacks reklaméiere gëtt vun de „forces de l'ordre“ net do agegraff fir dat ze änneren. An zwar datt se virun där Zäit, wou et erlaabt ass, esou e Furri opféieren an d'Leit gestéiert sinn.

Déi zweet Saach ass net grad esou schro, awer trotzdem stéiert dat d'Leit. Do wou d'Elteren d'Kanner an d'Crèche bréngen an dann d'Autoe virun der Dir lafe loosse wou deen een nach am Auto sëtzt an deen anere geet d'Kand era sichen oder gëtt et do of. Da loosse se d'Autoe lafen, wat och a Wunnquartieren ass, wou d'Leit sech an gestéiert fillen. Mir als Gemeng kënne jo do net vill maachen. Mä ech hu mech informéiert a geduecht, datt mir als eenzeg Méiglechkeet, déi mir hunn, d'„forces de l'ordre“ géifen informéiere fir datt d'Gesetzer an d'Reglementer, déi bestinn, agehale ginn. Doduerch hu mir déi Motioun hei gemaach.

Breyer Roland, Schäffen:

Dir hutt eent richtig gesot: mir hunn als Gemeng net vill Méiglechkeeten a mir sinn net Chef vun de „forces de l'ordre“. Mir kënne elo hei eng Motioun grouss opbauschen an och weiderginn. Mä mat Knëppele fänkt een normalerweis keng Vullen. Dir hutt jo als President vun der Verkéierskommissioun direkte Kontakt, well direkt nieft iech sëtzt jo de Polizeicommissaire. Et ass jo e Mëttwoch um 5 Auer eng Versammlung. Ech wäert och an där Versammlung sinn. Da komm, mir soen him dat do, well da kréie mer vläicht méi Resultater ewéi wa mer elo eppes hei opféieren.

Stoffel Marco (LSAP):

Mir hate schonn an der leschter Sëtzung, wou dir net do waart, mam Commissaire geschwat. Hien huet seng Aussoe gemaach, déi ech awer elo hei net wëll widderhuelen. Mä him selwer sinn d'Hänn gebonnen, well hie keng Leit huet, déi ëm

déi Zäit do agräife kënnen. An doropshi si mer op dëse Wee gaangen. Et ass jo net nëmmen déi Pétenger Police, déi existéiert, mä et gëtt jo awer och eng national Police an et muss een awer kucken, datt een déi awer trotzdeem erreecht. Wann de Commissaire selwer näischt do ka maachen, da muss e probéieren, ob en anere Wee ze goen. Bon, wann dir mengt, dat hei géif näischt bréngen.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech maachen iech eng Proposition. Mir schwätzen e Mëtwoch zesumme mat him an da kucke mer, ob do eppes Positives erauskënnt. Ech sinn iwwerzeegt, mir fannen eng Léisung do. Eis Pecherte schaffe jo och ganz anescht a scho vu 6 Auer moies un. Vläch kënne déi op deene Plazen agesat ginn. Ech géif mengen, dat géif méi bréngen. Wa mir gesinn, datt et näischt bréngt, da sinn ech absolut averstanen datt mir dat eng Kéier opbauschen a soen, d'Police géif net mat eis schaffen.

Stoffel Marco (LSAP):

Jo, mir ass et egal. Wann dat gewënscht ass, datt mer dat net maachen. Et war elo déi eenzeg Méiglechkeet, déi mir als Conseiller hate fir dat emol eng Kéier no baussen ze bréngen. Ech hu kee Problem, datt mer nach eng Kéier mam Commissaire schwätzen. De Leit ass et egal, wéi mir eis hei verhalen, mä si wënschen sech, datt dat mat deem Kaméidi ophéiert. An dat ass et, wat wichteg ass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif da virschloen, datt mir dat e Mëtwoch emol proposéieren. Mir halen haut hei fest, datt de President vun der Verkéierskommissioun an och den zoustännige Schäffen de Polizeicommissaire nach eng Kéier mat där Problematik konkret befaassen an drop hiweisen, wou déi Problemer sinn. Da kucke mir, wat hie seet, an da waarde mir of wat kënnt. Wann näischt kënnt, da soll de Gemengerot effektiv eng Motioun huelen, wou mir mat Nodrock drop hiweisen, datt mir et e puer Mol gesot hunn an näischt geschitt ass, an dann awer och, datt eppes an Zukunft soll geschéien.

Polfer John (CSV):

Här Stoffel, dir schwätzt an ärer Motioun hei vu Camionen an Autoen. Wéi ech nach schaffe gefuer sinn an den Zuch geholl hunn, dunn ass do uewen en Diesel gelaf. An dir kennt dee jo ganz gutt. 2 Minutten op 7 Auer, wann ech den Zuch geholl hunn, ass deen nach ëmmer gelaf. Ass dee Problem geléist?

Stoffel Marco (LSAP):

Dat ass alles ofgeschaf ginn. Déi Leit sinn net méi hei, déi Desele sinn net méi hei an déi Aarbechtsplaze si verluer gaangen.

Gemeinderatssitzung vom 24. April 2017

Anwesend:

Mellina Pierre , Bürgermeister (CSV)		Breyer Roland , 1. Schöffe (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2. Schöffe (CSV) Mertzig Romain , 3. Schöffe (LSAP)	
Arendt Patrick (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Becker Romain (déi gréng) Thein Joe (-) Tockert Claude (DP)	

Abwesend und entschuldigt:

Muller Albert (-), Scheuer Romain (déi gréng)

1 bis 4

Die Punkte 1 bis 4 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat jedoch entschieden, folgende Abstimmungen zu veröffentlichen:

Ernennung von Hilfserziehern (m/w) für die Schülerhorte - Beschlüsse.

Frau Mireille Cicchelli aus Oberkorn wurde als Hilfserzieherin (20 Stunden pro Woche) unter dem Statut des Angestellten und auf unbegrenzte Zeit eingestellt.

Frau Cindy Holcher aus Rodange wurde als Hilfserzieherin (16 Stunden pro Woche) unter dem Statut des Angestellten und auf unbegrenzte Zeit eingestellt.

Frau Rebecca Bosquet aus Rodange wurde als Hilfserzieherin (10 Stunden pro Woche) unter dem Statut des Angestellten und auf unbegrenzte Zeit eingestellt.

Endgültige Ernennung von zwei Beamten (m/w) – Beschlüsse.

Herr Mike Lorenzetti wurde mit Wirkung vom 1. Oktober 2016 als „expéditionnaire administratif“ ernannt.

Frau Marlène Vorwerk wurde mit Wirkung vom 1. März 2017 als „expéditionnaire administratif“ ernannt.

5. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Schöffe Romain Mertzig gibt Auskunft darüber, dass die Joghurtbecher, Blumentöpfe und Plastiktüten jetzt auch im Recyclinghof in Rodange angenommen werden.

Des Weiteren erläutert der Schöffe Statistiken bezüglich der Abfallmengen, welche von den Haushalten produziert werden, sowie die Recyclingsquote.

6.1. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Gesamteinnahmen in Höhe von 6.798.735,19 € (Jahr 2016) und 5.718.784,15 € (Jahr 2017) - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Neue Statuten des „Syndicat intercommunal pour l'assainissement du Bassin de la Chiers (S.I.A.CH.)“ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Rosenfeld nach nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.1. - Personalfragen.

Schaffung eines Redakteurspostens (m/w) für das Unterrichtswesen - Beschluss

Beschluss einstimmig.

7.2. - Personalfragen.

Zusammenarbeit mit der Uni Lëtzebuerg zwecks der zeitbegrenzten Beschäftigung eines Praktikanten und Festlegung der monatlich zu zahlenden Entschädigung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8. - Schulwesen.

Schulorganisationsprojekt 2017-2018 - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.1. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstücksverkauf an Herr Nuno Tiago Dias Gomes und Frau Natalia Cunha Alves am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine.

Bewilligung einstimmig. Herr Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.2. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstücksverkauf an Herr Tiago Miguel Dos Santos Fontes und Frau Andreia de Jesus Oliveira am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine.

Bewilligung einstimmig. Herr Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.3. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstücksverkauf an Herr Eric Piret und Frau Valérie Reumont am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine.

Bewilligung einstimmig. Herr Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.4. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstücksverkauf an Herr Antonio Antunes Dias und Frau Célia Pereira Machado am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine.

Bewilligung einstimmig. Herr Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.5. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstücksverkauf an Herr Hilmo Ceman und Frau Enisa Kocan am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine.

Bewilligung einstimmig. Herr Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.6. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstücksverkauf an Herr Norberto Dinis Da Silva und Frau Angela Peixoto Povia Dinis am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine.

Bewilligung einstimmig. Herr Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.7. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstücksverkauf an Herr Mario Pecirep und Frau Natalija Trutina am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine.

Bewilligung einstimmig.

9.8. - Liegenschaften.

Akt mit Frau Albertine Genevo in Bezug auf den Kauf eines städtebaulich genutzten Grundes am Standort „avenue de la Gare“ in Péteng - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.9. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit Herr Joao Maciel Forte in Bezug auf eine Gemeindewohnung auf Nummer 16, Grousswiss, in Lamadelaine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

10.1. - Umwelt.

Beitritt zur Sensibilisierungskampagne gegen die Lebensmittelverschwendung - Beschluss.

Beschluss einstimmig

10.2. - Umwelt.

Kostenvoranschlag über 24.745,50 € in Bezug auf die Diagnose der Luftqualität in der Gemeinde - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

10.3. - Umwelt.

Konvention mit dem „ Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature (SICONA-OUEST)“ in

Bezug auf die Umstellung von Ackerland in extensiv genutzte Wiese - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Birtz hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.4. - Umwelt.

Konventionen zwischen dem „Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature (SICONA-OUEST)“ und 8 Besitzern bezüglich des Erhalts und des Schutzes der Hecken - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

11. - Transport und Kommunikation.

Öko-Transport-Projekt für den P-Bus - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1. - Stadtplanung.

Abstimmung über einen Spezialkredit in Höhe von 50.000€ bezüglich der Umsetzung eines Grüngürtels in Péteng - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.2. - Stadtplanung.

Punktuelle Änderungen des Allgemeinen Bebauungsplanes bezüglich der Neuordnung von Grundstücken an

den Standorten „route de Niederkorn“ und „Schëppgeswiss“ in Péteng - Beschluss.

Beschluss mit 13 Stimmen und 2 Enthaltungen (die Herren Becker und Thein).

12.3.1. - Stadtplanung.

Neuer Allgemeiner Bebauungsplan (PAG) - Beschluss.

Beschluss mit 13 Stimmen, 1 Gegenstimme (Herr Thein) und 1 Enthaltung (Herr Tockert).

12.3.2. - Stadtplanung.

Gebäudeverordnung im Rahmen des allgemeinen Bebauungsplanes - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

13. - Zusatzpunkt.

Auf Anfrage der Gemeinderäte Gaby Birtz und Marco Stoffel wurde ein Zusatzpunkt auf die Tagesordnung gestellt in Bezug auf einen Antrag, welcher die Ordnungskräfte sowie die zuständigen Verwaltungen dazu aufruft, im Einklang mit den Gesetzen und Verordnungen einzugreifen.

Questions des conseillers communaux

Réponses du collège des bourgmestre et échevins

Question écrite du 28 février 2017 de M. Patrick Arendt (CSV):

Betrëfft: BHNS - Minettstram op Pneuen

Ech wollt mol beim Schäfferot nofroen wéi et mam Projet «Minettstram» op Pneuen ausgesäit?

Laut mengen Informatiounen wier eréischt an enger zweeter Phase geplangt Rodange un Déifferdeng mat unzabannen. Nodeems de Schäfferot awer scho ganz am Ufank, wéi déi éischt Spekulationen eraus komm sinn, iwwert dësen interessante Projet wat den éffentleche Verkéier ubelaangt, reagiert huet an den zoustännegen Minister Bausch informéiert huet, datt et wichteg wier, direkt eis Gemeng - (opgrond vu ville Faktoren, eis Awunnerzuel, eis Klassifizéierung zu der Grenz an de ville Grenzgänger) an dëse Projet mat ze involvéieren, wollt ech nofroen, wou den Dossier drun ass. Entscheedend fir den BHNS «Bus à haut Niveau de Service» ass éischtens d'Kapassitéit vun de Passagéier, virun allem awer d'Frequenz a welcher hien an der Lag ass ze fueren - an do misst awer eng Etude gemaach ginn, wéini déi meeschte Bierger Gebrauch vun esou engem Bus maachen, well et huet kee Wäert all hallef Stonn ee Bus fueren ze loossen, wa mir an der Mëttesstonn z.B. en aussergewöhnlechen "Unrun" hunn, an am Nomëtte kee Gebrauch dovunner mécht. D'Offerte un de Bierger misst méi intelligent op d'Besoinen vun de Leit higedréckt ginn - an dat och mat Hëllef vun «Echtzeittafelen», déi uweisen, wéi de Bus a reeller Zäit kënnt, esou kënnen déi eenzel Bus- an Zichhoraire vläicht och esou an Zukunft ugepasst ginn datt et méiglech ass, schnell a komfortabel vun A op B ze reesen, wat de Gebrauch vum éffentleche Verkéier ganz kloer géif revaloriséieren. Souwäit ech weess, ass d'Regierung och am gaangen emol beim RGTR op dëse System, dee mir z.B. beim Tice schonn eng Zäitche hunn, ëmzeklammen.

Réponse écrite du 27 mars 2017 du collège des bourgmestre et échevins:

Den 12. Abrëll 2016 huet de Minister fir den „Développement durable et des Infrastructures“ François Bausch de Projet „Bus A Haut Niveau De Service“ (BHNS) mat der „Plate-forme Mobilité Sud“ virgestallt. Mat dësem Projet soll den éffentlechen Transport substantiell am Süde vum Land verbessert ginn an hei sollen Déifferdeng, Belval, Esch-Uelzecht an Diddeleng verbonne ginn.

No enger detailléierter Analys vun dësem Projet huet eise Schäfferot misse feststellen, dass d'Gemeng Péteng an dësem Projet vergiess gouf. Dëst ass ëmsou méi bedauerlech well d'Gemeng Péteng mat sengen 18.000 Awunner bei dëser Offer fir den éffentlechen Transport vun Ufank u lénks leie gelooss ginn ass, an dat mat dem Argument, dass Péteng/Rodange genuch Verbindungen hätt mat der Stad Lëtzebuerg. Hei ass de Schäfferot anerer Meinung, well et handelt sech hei em zwou verschidde Verbindungen Péteng-Lëtzebuerg a Péteng-Déifferdeng-Esch/Uelzecht.

A sengem Brëif vum 13. Mee 2016 un de Minister François Bausch huet de Schäfferot insistéiert, dass Péteng a Rodange direkt un de Projet „BHNS SUD“ ugeschloss misste ginn.

Den 12. Oktober 2016 ass d'Gemeng schrëftlech informéiert ginn, dass de Minister François Bausch eise Schäfferot den 9. November 2016 am Dossier „Bus A Haut Niveau de Service“ (BHNS SUD) wëll empfanke.

De Schäfferot huet de Minister drop higewisen, dass mam Verschwanne vum CHEM/Nidderkuer an dem Entstoe vum neie CHEM zu Esch/Uelzecht, dem neie Lycée Technique Mathias Adam an dem Bau vum „Park & Ride Rodange“ vill méi Leit wéi bis elo den ausgebauten ëffentlechen Transport wäerte benotzen.

Während der Entrevue ass de responsabele Minister der Pétenger Fuerderung nokomm. Dee ganze Projet, deen a verschiddene Phase realiséiert gëtt, gesäit den Usschloss vu Péteng a Rodange beim „BHNS SUD“ vir. An dëser Réunion huet de Minister beschloss, dass de chargéierte Bureau d'études eise Schäfferot an dësem Dossier soll kontaktéieren, mä d'Entrevue huet nach net stattfonnt.

Question écrite du 28 février 2017 de M. Patrick Arendt (CSV):

Betrëfft: Kommunalen Naturschutzplang

An kengem anere Land an Europa sinn d'Naturraim derart intensiv duerch Stroossen an d'Wunnraim zerspläitert wéi a Lëtzebuerg. 3 vu 4 Aarten, déi a Lëtzebuerg liewen, si bedroht. Nëmme 2% vun de Fléissgewässer sinn an engem gudden Zoustand. Den neien Naturschutzplang soll dës Entwécklung bremsen an d'Natur do schützen wou et méiglech a sënnavoll ass. D'Haaptzil ass de Schutz an d'Erhaltung vun den natierleche Liewensraim. Déi kommunal Naturschutzgebiddere ware bis dato eng theoretesch Momentopnam. Awer do goufen elo um nationale Plang Ännerunge virgeholl, déi et enger Gemeng erlaabt an Zukunft Grondstécker als Naturschutzgebitt auszeweisen, an dat ouni den Ëmwee duerch eng groussherzoglech Veruerdnung. D'Neiformuléierung vum Text definéiert déi dräi Raim wou d'Natur speziell geschützt gëtt: National Naturschutzraim, Natura 2000 Gebiddere an déi kommunal Naturschutzraim. Et gëtt festgeluecht, wéi Aktivitéiten do ënnert wéi Oplagen erlaabt sinn, a wéi dës Agrëff an d'Natur kompenséiert musse ginn. Bei deenen neie Schutzzonen handelt et sech ëm Absichtserklärungen. Ech weess, datt de Schäfferot an der leschter Zäit munches och um Naturschutzplang an d'Rolle bruecht huet, wat ech als Conseiller nëmme ka begreifen - ech denken do un déi Konventioun mat den Hecken oder den Uebstbeem, wat och am Kader vun der Rollenger Mille ganz nei Perspektive schafft, virun allem och am soziale Volet an der pädagogescher Betreierung vun eise Kanner. Gesäit de Schäfferot weider Handlungspotential, virun allem wat dësen neie Volet ubelaangt?

Réponse écrite du 27 mars 2017 du collège des bourgmestre et échevins:

De Schäfferot ënnerschreift regelméisseg Konventiounen mam Syndikat „Sicono Ouest“ an de Bierger fir Hecken an Uebstbeem ze planzen an och ze ënnerehalen.

Och huet de Schäfferot kierzlech eng Konventioun mat dësem Syndikat zum Thema „Projet Life Natura 2000“ ënnerschriwwen. Dat betrëfft een europäesche Programm, wou d'Opkaf vu Privatterrainen an den Zonen „Natura 2000“ duerch d'Gemeng subventionéiert gëtt. An dësem Dossier wäert d'Gemeng Péteng sech och abréngen.

Och eis Gemeng huet de Syndikat Sicono Ouest iwwer de Projet-Pilote „Pâturage extensif avec un troupeau de moutons itinérants dans votre commune“ zougesot. Hei handelt et sech ëm Flächen zu Péteng, um Flouer genannt 'Käepgesfeld', wou Schaf sollen d'Wisen ofgrasen ënnert der Opsicht vun engem Schéifer. Mat dësem Projet soll den nohaltegen Ëmgang mat der Natur weider gefërdert ginn.

Zu dësem Zäitpunkt gesäit de Schäfferot kee weideren Handlungsbedarf; an der neier Mandatsperiod wäerte sécherlech nei Iddien opgegraff a finaliséiert ginn.

Question écrite du 28 février 2017 de M. Patrick Arendt (CSV):

Betrëfft: Konzept Éischt Hëllef am Bësch an an den noen Erhuelungsgebiddere

Wann een am Bësch ënnertwee ass an et huet een eemol e Malaise, dann ass et schwéier fir schnellst méiglech gutt an adequat versuergt ze ginn, well een oft déi Plaz, wou een ass, net richteg beschreiwe kann. Eng Iddi wéi een dat kéint liicht awer kloer verbessern hunn ech am Ausland gesinn. Hei ware Bänken oder Hiweisschëlter gekennzeechent mat Nummeren, déi bei enger Noutsituatioun kënne matgedeelt ginn an esou d'Lokaliséierung fir déi néideg Institutiounen (do denken ech un d'Protex, d'Pompjeeën, un d'Police, eventuell Air Rescue ...) méi einfach gemaach gëtt.

Mat Hëllef vun deem System kënnen d'Rettungsdéngschter dann och gesinn, wou se kënne mat wellechem Gefier an de Bësch erakommen.

Ech wier bereet bei der Ëmsetzung ze hëllefen, wann dat de Wonsch vum Schäfferot sollt sinn.

Réponse écrite du 27 mars 2017 du collège des bourgmestre et échevins:

Dëse Projet gëtt an enger éischter Phase mat all den Acteuren um Terrain gekuckt (Protex, Pompjeeën, Police, eventuell Air Rescue, Gemengeservicer, Fierschter ...).

Och huet eng Firma de Schäfferot elo kierzlech kontaktéiert fir kënnen hire Projet „Iziatrack“ virstellen. Dat betrëfft e.a. och de Balisage vun den Trëppelweeër an eise Bëscher.

An enger zweeter Phase wäert de Schäfferot mam Gemengerot kucken wat mer an deem Kontext wäerte maachen. Är Iddi ass sécher der Wäert fir weider suivéiert ze ginn.

Séance publique du 22 mai 2017

Durée de la séance: 14.30 à 17.10 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)		Breyer Roland , 1 ^{er} échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)	
Arendt Patrick (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Becker Romain (déi gréng) Thein Joe (-)	

Absents et excusés:

Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Muller Albert (-), Scheuer Romain (déi gréng), Tockert Claude (DP)
--

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14.30 heures)

1. Personnel: Nomination d'un ingénieur technicien (m/f) - décision.
2. Enseignement: Réaffectation du personnel enseignant – décision.
3. Enseignement musical: Ratification des contrats de travail avec plusieurs chargés de cours - décision.

Séance publique (15.00 heures)

4. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
5. Administration générale
 - 5.1. Délégués de la Commune auprès du «Klimabündnis Lëtzebuerg» - décision.
 - 5.2. Approbation des titres de recettes - décision.
 - 5.3. Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2014 - décision.
 - 5.4. Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2015 - décision.
 - 5.5. Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2014 - décision.
 - 5.6. Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2015 - décision.
 - 5.7. Etat des restants à recouvrer à la clôture de l'exercice 2016 - décision.
 - 5.8. Autorisation d'ester en justice en matière de recouvrement des factures non payées - décision.
6. Personnel: Création d'un poste d'employé communal (m/f) pour les besoins du service culture et communications - décision.
7. Affaires sociales
 - 7.1. Engagement du personnel socio-éducatif pour les besoins des Maisons Relais – décision de principe.
 - 7.2. Adaptation des loyers des logements communaux - décision.
8. Enseignement: Approbation du bilan des Classes de Neige 2017 - décision.
9. Propriétés
 - 9.1. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Samuel Dammé - décision.
 - 9.2. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Elvis Fodjo'me Noutchomwo et Mme Juliette Ketchadji Suffong Kankeu - décision.
 - 9.3. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Jean-Pierre Vecchiola et Mme Maria Deuzilete Carneiro – décision.

- 9.4. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Dzevad Rastoder et Mme Edita Kocan - décision.
- 9.5. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Ermin Kocan et Mme Zehra Muric - décision.
- 9.6. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Ernis Skrijelj et Mme Azra Calakovic - décision.
- 9.7. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Serge Uschkaloff et Mme Nina Kokhtashvili - décision.
- 9.8. Approbation du compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Laurent Dahm et Mme Antonia Maria Do Rosario Santos - décision.
- 9.9. Approbation du compromis concernant l'acquisition d'emprises sises à Pétange, lieux-dits «rue Adolphe» et «route de Luxembourg» de la part de la société Kalista Immo S.A. - décision.
- 9.10. Approbation du compromis concernant l'échange de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Cité CFL» avec M. Ersan Skrijelj et Mme Dzevahir Bralic - décision.
- 9.11. Approbation du compromis concernant l'acquisition d'une maison d'habitation et d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Ecoles» de la part de M. Ermin Kocan et Mme Zehra Muric - décision.
- 9.12. Approbation de l'acte concernant la cession de terrains sis à Rodange, lieux-dits «Rue Nic Biever» et «A la Croix Cassée» avec la société Kalista Immo S.A. - décision.
- 9.13. Autre affectation d'une maison d'habitation sise à Lamadelaine, avenue de la Gare n° 35 et appartenant à la commune - décision.
- 9.14. Attribution des terrains non encore vendus dans le nouveau lotissement «An den Atzengen» à Lamadelaine à des intéressés - décision.
10. Ordre public et sécurité
 - 10.1. Prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publiques à l'occasion des braderies 2017 et de la kermesse de Lamadelaine - décision.
 - 10.2. Vote d'un crédit supplémentaire concernant la mise en conformité des lunettes correctrices de travail de divers membres du service d'incendie et de sauvetage - décision.
11. Canalisation: Avenant n° 1 à la convention avec M. Guy Arend concernant la construction d'un bassin d'orage et la pose d'un tronçon de canalisation aux abords de la route d'Athus à Pétange - décision.
12. Urbanisation: Projet d'Aménagement Particulier concernant des terrains sis à Pétange, lieux-dits «rue de la Piscine» et «rue de la Chiers» - décision.
13. Sports et loisirs: Modification de la convention sur l'exploitation du Centre National de Jeux de Quilles et du Hall de Tennis et résiliation anticipée du contrat de bail de la Brasserie «Um Dill» - décision.
14. Culture: Règlement concernant l'utilisation des différents espaces du site AUDEO à Lamadelaine - décision.
15. Vie associative: Statuts de «PéitengOnAir» et admission sur la liste pouvant prétendre à un subside - décision.

COMPTE RENDU

1. à 3.

Les points 1 à 3 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal de Pétange a cependant décidé à l'unanimité de rendre public les décisions suivantes:

Nomination d'un ingénieur technicien (m/f) - décision:

M. Marc Kipchen, de Belvaux, est nommé provisoirement aux fonctions d'ingénieur technicien.

4.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech wollt dem Gemengerot matdeelen, datt mer dëst Joer och erëm de Certificat fir eis Membership vun der FSC (Forest Stewardship Council) kritt hunn, a wou all Joers gepréift gëtt,

ob mer effektiv en nohaltege Bësch hunn an ob mer dat och esou fleegen. Wéi gesot, hu mer déi Zertifikatioun, an doduerch och d'Memberschaft fir 2017 erëm eng Kéier kritt vun der FSC.

5.1.

Administration générale.

Délégués de la Commune auprès du «Klimabündnis Lëtzebuerg» - décisions.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir si Member säit 1994 beim Klimabündnis. Dës Period war et esou, datt den 12. Januar 2012 den Här Gilbert Welter als Suppleant genannt gouf an datt den Här Jeannot Linden eisen effektiven Delegierte war. Den Här Linden ass am Mäerz 2014 ersat ginn duerch d'Madamm Cátia Gonçalves. Wéi mer awer wëssen, huet d'Madamm Gonçalves den 30.08.2016 aus dem Gemengerot demissionéiert. Et ass awer du keen neie Member méi genannt ginn. Et ass awer esou, datt an de

Statute vum Klimabündnis steet, datt een, fir kënnen Member ze sinn, och Member vum Gemengerot muss sinn. Esou datt mer u sech elo missten higoen an en Effektiven an e Remplaçant als Gemengerot designéieren.

Esou kuerz virun de Wale stellt sech natierlech d'Fro, firwat mer dat nach wëlle maachen. Et ass esou, datt si Problemer hu fir „en nombre“ ze sinn an dofir wëlle mer dann awer nach esou kuerz virun de Walen déi Leit ersetzen, esou datt si nach kënnen eng Sëtzung halen, wou se och „en nombre“ wieren.

Mir géifen dem Gemengerot den Här Marco Stoffel als effektive Member an den Här Patrick Arendt als Suppleant proposéieren.

Becker Romain (déi gréng):

Ech war e bëssen erfier, wou ech dat elo gesinn hunn. Mir alleguerten hätte kënnen drop opmierksam maachen, mä haaptsächlech hätten eisen Service kënnen eng Kéier drop opmierksam maachen. Well ech hunn d'Rapporten alleguerte vun de Pleniëren, vun 2012 uns. D'Pleniëren, dat sinn zweemol am Joer d'Versammlungen, wou all Gemeng, déi am Klimabündnis ass, soll vertraute sinn. An do ass dann opgefall, datt Péteng 8 mol net do war, a vun deenen 8 mol waren se och 5 mol net entschëllegt. Et war weder en Delegéierten, nach e Suppleant op deene Pleniëren a vis-à-vis vun deenen anere Gemengen an och vis-à-vis vum Klimabündnis ass dat och e bëssen traureg, fir net ze soe lamentabel. Well déi lescht Pleniëre war Péteng wuel entschëllegt, mä do hatten se am Klimabündnis e Problem, fir de Quorum zesummen ze kréien. Ech mengen, et sinn och scho Pleniëre gewiescht, wou de Quorum net zesumme war, wou se net genuch Leit hatten, a wann dann eng Membersgemeng net entschëllegt ass, dann ass dat a mengen Aen e bëssen traureg an dat weist dann och, wéi wäit mer mat deem Klimabündnis verbonne sinn. Dat weist eis Initiativ vis-à-vis vum Klimabündnis, eise Wëllen, an dat ass net gutt, virun allem vis-à-vis vun anere Gemengen a vis-à-vis vun den Organisateuren. Ech fannen dat absolut net gutt.

Des Weidere steet och an de Statute vum Klimabündnis, datt – wa politesch Decisiounen geholl ginn – d'Gemeng muss een aus dem Schäfferot schécken. Wann den Delegéierten net kann dohinner goen, da kann ee vun der Gemeng als Observateur dohinner goen. Ech mengen, dorunner sollte mer eis och dann dee Moment och halen.

Mertzig Romain, Schaffen:

Et gëtt net vill do zouzefügen. Et ass awer esou, datt ech selwer mat deem Responsabele vum Klimabündnis geschwat hat, well ech effektiv selwer wollt op d'Pleniëre goen. Mä et ass effektiv esou, datt eng Persoun, déi net vum Gemengerot genannt ass, och kee Stëmmrecht huet. An dann hätten dat u sech och net vill bruecht. Mä zu deem anere gëtt et net vill dozouzefügen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech stelle just fest – mam Här Becker zesummen – datt, wann de Quorum net erfëllt ass, dann ass et net eleng d'Pétenger Gemeng, déi gefeelt huet.

Votes secrets:

Par 11 voix 'Oui' et 2 abstentions, M. Stoffel Marco, conseiller communal, est nommé membre effectif auprès du «Klimabündnis Lëtzebuerg», pour achever le mandat de Mme Cátia Gonçalves.

Par 11 voix 'Oui' et 2 abstentions, M. Arendt Patrick, conseiller communal, est nommé membre suppléant auprès du «Klimabündnis Lëtzebuerg», en remplacement de M. Gilbert Welter.

5.2.

Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 95.506,83 euros (année 2016) et 189.681,77 euros (année 2017) - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

5.3.

Administration générale.

Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2014 - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif d'Punkte 5.3. a 5.4. matenee virstellen. Enn d'lescht Joer war de Contrôle hei, fir esouwuel de Compte de Gestion, wéi och de Compte administratif vun den Exercicer 2014 an 2015 ze kontrolléieren. Wat de Compte de gestion ubelaangt, huet de Service de contrôle de la comptabilité des communes keng Observatiounen gehat, esou datt ech iech géif proposéieren, fir dee Compte de gestion guttzeheeschen. Domatter géife mer dem Minister och d'Méiglechkeet ginn, fir deen definitiv ze arrétéieren.

Ech wëilt och eiser Recette, esouwuel eisem Receveur wéi och senger Mataarbechter, Merci soe fir déi exemplaresch Aarbecht.

Accord à l'unanimité.

5.4.

Administration générale.

Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2015 - décision.

Accord à l'unanimité.

5.5.

Administration générale.

Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2014 - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zum Punkt 5.5., deen ech och wollt a Kombinatioun mam Punkt 5.6. virstellen. Bei deenen 2 Punkte geet et ëm de Compte administratif vun den Exercicer 2014 an 2015. Och do ass Enn d'lescht Joer eng Kontroll gewiescht an déi Konte goufen am Fong zesumme kontrolléiert, an dat tëscht dem 7. an 11. November 2016, a mir hunn de Rapport am Januar 2017 krut.

De Contrôle hat esouwuel fir 2014 wéi och fir 2015 weider keng Remarken ze maachen. Si hu sech just un enger Saach u sech gestouss, an dat ass déi „encaisse communale“, wou se soen, datt do eng Encaisse, déi am Kader vun enger Rei vun Timberen, déi mer regelméisseg kafen am Etat civil, ausserhalb vun der Comptabilitéit wier. Hei geet et ëm 500 Euro. Dat ass eng Reserve, déi mer hu fir d'Employéen an d'Fonctionnaires, fir engersäits Timberen ze kafen. A wann dann Timberen kaf goufen, da war de Kont erëm op Null. An esou séier wéi déi Timberen verkaft goufen, goufen déi dann

erëm eng Kéier gespeist. A wann erëm eng Kéier keng Timbere méi do waren, da sinn déi Suen erëm iwwerwise ginn un den Enregistrement fir erëm nei Timberen ze kafen. Dat ass eng Affär – an dat hu mer och esou als Äntwert an dësem Kader vun der Iwwerpréiwung vun de Comptes administratifs vun 2014 an 2015 gesot – déi schonn op mannst 20 bis 30 Joer esou leeft. Et ka sech kee méi drun erënneren, zanter wéini dat esou ass. De Contrôle huet gesot, datt se dat léiwer aneschtens hätten a vun 2017 u wäerte mer dat dann esou consideréieren, wéi de Contrôle dat eigentlech elo eis suggeréiert.

Fir de Rescht muss ee soen, datt de Contrôle déi ganz Dekonte vun den aussergewöhnlechen Aarbechte gekuckt huet. An der Vergaangenheet hate mer Problemer, fir déi ze maachen, mä an der Tëschenzäit si mer domatter bäi. An och hei seet de Contrôle, datt en „nombre considérable“ vun den Dekonte presentéiert goufen an domatter och dës Aarbechten definitiv finanziell ofgeschloss sinn.

Fir 2014 a fir 2015 war déi selwecht Remark, „et pour cause“, datt dat schonn zanter 20, 30 Joer ass, ass et dës Kéier fir d'éischt, datt de Contrôle sech mat där Saach do beschäftegt huet an huet eis suggeréiert, fir déi Prozedur aneschtens ze maachen. A vun 2017 u wäert dat dann och elo aneschtens traitéiert ginn, esou wéi de Contrôle dat eis och freet.

Accord à l'unanimité.

5.6.

Administration générale.

Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2015 - décision.

Accord à l'unanimité.

5.7.

Administration générale.

Etat des restants à recouvrer à la clôture de l'exercice 2016 - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zum Punkt 5.7., dee mam Punkt 5.8. zesammenhänkt an ech géif dës 3 Punkten och gären zesumme presentéieren.

Am Total kënn der feststellen, datt d'Gemeng Péiteng ronn 8.574.000 Euro vun „encaisse“ huet. Vun deenen 8.574.000 Euro bleiwe bei der Clôture vum Exercice 2016 nach 270.446,55 Euro op, dat sinn 3,15%.

Ech géif iech emol un d'Häerz leeë fir e bëssen an deenen anere Gemengen ze kucken, wéi d'Situatioun ass, well do ass se wesentlech aneschtens a do sti wesentlech méi Suen op, wann d'Joer erëm ass. An datt mer nëmmen 270.000 Euro um Enn vum Exercice 2016 opstoen hunn, ass sécherlech de Verdéngscht vun eisem Receveur a senger Ekipp an dofir nach eng Kéier vum Schäffen- a Gemengerot e grouse Merci fir dat Engagement, dat se hunn, fir déi Suen dann och anzedreiwen. Et geet net eleng duer, datt mir hei am Gemengerot Taxe schafen an datt Rechnung erausgeschéckt ginn. Mä mir mussen och kucken, datt déi Zommen, déi eis hëllef fir déi néideg Déngschtleeschungen, déi mer de Bierger ubidden, matzefinanzéieren, oder erakommen. An dat ass sécherlech de Verdéngscht vun eisem Receveur a senger Leit.

Et sinn awer eng Rei Zommen, déi net konnten agedriwwe ginn, an dat aus enger ganzer Rei Ursaachen. Sief et, datt

d'Leit „faillite“ sinn, sief et, datt se „insolvable“ sinn. Och dat gëtt et zu der haiteger Zäit. A wann een nëmme kuckt, am ganze Land, datt awer ongeféier 15 bis 16% vun eiser Populatioun an enger Situatioun sinn, wou se net méi kënnen hiren Alldag assuréieren, ass dat sécherlech normal, datt mer och do déi eng oder aner Decharge ginn, oder och musse ginn. Well et huet och kee Wäert, fir déi Suen déi nächst 20, 30 Joer virunzeschleefen, wann ee scho vu virera weess, datt dat net méi anzedreiwen ass.

An deem Kontext hutt der och an engem Tableau iwwerall hannendru stoen, fir wat de Receveur eis an deenen eenzele Fäll proposéiert fir eng Decharge ze ginn.

Et sinn dës Kéier 45.329 Euro. Dat ass 0,5% vun deem Ganzen, wat mer ze encaisséieren hunn, wat och ganz wéineg ass, mä awer aus där enger oder anerer Iwwerleeung eraus e bësse méi héich ass wéi déi Jore virun.

Dofir géif ech iech haut proposéieren, fir d'alleréisch beim Punkt 5.7. déi „liste des restants“ ze arrêtéieren, an datt mer beim Punkt 5.8. decidéiere fir déi Leit, déi mer net dechargéiert hunn a wou et keng Ursaach gëtt fir ze dechargéieren, wann noutwenneg iwwert d'Justiz opfuere fir ze bezuelen.

Brecht Guy (LSAP):

Ech wollt mech am Numm vun der LSAP-Fraktioun de Wieder vum Här Buergermeeschter uschléissen an och e grouse Merci un deen Service ausschwätzen, datt se esou gutt Aarbecht maachen.

Accord à l'unanimité.

5.8.

Administration générale.

Autorisation d'ester en justice en matière de recouvrement des factures non payées - décision.

Accord à l'unanimité.

6.

Personnel.

Création d'un poste d'employé communal (m/f) pour les besoins du service culture et communications - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass esou, datt mer eisen neie Projet an der neo-apostolescher Kierch esouwäit fäerdeg kréien an datt mer domatter rechnen, datt mer am September mat den Aktivitéiten do komplett ufänken. A wéi et schonn e puermol diskutéiert ginn ass – beim Kaf an och beim Stëmme vum Budget fir d'Ëmännerungen ze maachen – soll do e Studio fir Opnamen entstoën. Mir haten e kleng Concours bei Studenten am LTMA gemaach, an do ass den Numm „AUDEO“ erakomm. Et ass dat eng Uspilling op „Audio“ a „Video“, well déi zwou Qualifikatiounen do kënnen stattfannen. „AUDEO“ wier elo den Numm, déi mer eis kéinten ugewinnen, fir vun deenen Aktivitéiten ze schwätzen, déi ab der Schoulreintree do solle stattfannen.

Et sinn am Fong geholl 2 Studioen, déi do sollen entstoën, mat deenen néidege Schnëttpulver dobäi, a wou een sougut Video-wéi Audioopname maache kann. De gréissere Sall, an deem d'Kierch fréier hir Aktivitéiten hat, soll geduecht gi fir eng ganz kleng Bühn ze maachen a fir och do Opnamen ze maache vu kleng Gruppen. Et ass net geduecht, datt do soll de Public erakommen. Beim Punkt 14. vun der Dagesuerdnung wäerte

mer nach iwwer d'Occupatioun schwätzen. Hei geet et elo drëm fir ze soen, watfir eng Persoun mer brauche fir dat Ganzt ze bedriewen.

Et ass am Fong geholl eng héich technesch Installatioun, déi do ass, fir fir d'éischt emol Reportagen ze maache vun der Gemeng selwer, sougut am Toun wéi och am Bild, oder fir politesch Ausernanersetzungen eventuell opzehuelen an opzezeechnen a se auszestralen a fir déi Saachen alleguerten iwwert eis Plattformen erauszeginn. An dat esouwuel iwwer Internet, Info-Canal, asw.

Well deen Techniker, dee mer hei wëllen astellen, esou vill Kenntniss huet, wier et och net schlecht, wann e bei gréisseren Organisatiounen berodend Funktiounen kéint iwwerhuelen, zum Beispill wa mer grouss Fester oder Manifestatiounen am Fräien oder a Säll hunn. Heiansdo konnte mer feststellen, datt – wann de Mikro sollt goen – de Mikro net gaangen ass, an dofir wier et net schlecht, wann déi Persoun eis kéint beroden, wat ze verbessere wier, fir datt et zu kenge Panne kéint.

Déi Persoun wier an der „structure d'accueil et de promotion touristique, culturelle et historique“ mat dran, wou en dann och den aktuelle Mataarbechter – dee mer do hunn – géif ersetzen, wann do Nout um Mann wier an och eventuell deem seng Funktioun kéint iwwerhuelen, wat den Archivage vun den Amis de l'Histoire ubelaangt.

Bref, et ass eng Persoun, déi eng polyvalent Aufgab huet, awer haaptsächlech beluecht op eng technesch Preparatioun a Formatioun, wou d'Video- an d'Audiopname seng Haaptaufgabe wieren, an dat anert méi sekundär ass.

Mir wësse selwer nach net genee, watfir eng Envergure datt dat gëtt. Mir spieren, datt et e groussen Undrang ka ginn an datt déi Persoun geschwé vläicht keng sekundär Aufgabe méi ka maachen, mä nëmme méi Haaptaufgaben. Haaptaufgaben heescht, einfach am Studio ze sinn. Fir de Moment, well dat lues ugeet, huet en an enger éischter Zäit nach Sekundäraufgaben dobäi. Mir musse flexibel bleiwen an där heite Geschicht, well et eng ganz nei Technologie ass, déi awer vu ville Plaze beliebäugelt gëtt, esou datt e ganze Koup Intressi besteet. An et ka ganz gutt sinn, datt mer iwwerrannt ginn an datt et vläicht mat enger Persoun iwwerhaupt net duergeet an datt mer geschwé mussen eng zweet astellen. Et schéngt also wichteg ze sinn, datt mer déi Persoun esou séier ewéi méiglech kréien.

Well et esou eng Formatioun net spezifesch hei um Marché gëtt, misste mer e bëssen an d'Tountechnik goen, zum Beispill an de Beräich vun engem Manager fir Musek oder Produzent fir Musek a Video. Et misst een also kucken fir eng Persoun ze fannen, déi di Formatioun huet an e Bachelor an deem Beräich huet.

Déi Persoun soll och déi 4 Sproochen (Lëtzebuergesch, Däitsch, Franséisch an Englesch) kennen a soll ganz gutt Connaissancen an de Beräicher Museksopnamen a Video- a Museksproduktiounen hunn. E soll och Capacitéiten hunn, fir eis e bëssen ze beroden, wat d'Belichtung ubelaangt, an och d'Sonorisatioun am groussen Ganzen. An e misst och bereet sinn, fir ausserhalb vun deenen normalen Aarbechtsstonnen ze schaffen, well hei kéint et sinn, datt mer ganz vill an den Owend era ginn oder samschdes a sonndes seng Mathëllef brauchen.

Fir de Rescht soll hien och nach administrativ Funktiounen iwwerhuelen an alleguerten déi Saache maachen, déi eventuell mam Règlement interne ze dinn hunn oder mat Rapporte vu Versammlungen.

Well een esou eng Persoun wahrscheinlech net an enger spezifischer Carrière fënnt, hu mer geduecht, fir en „employé

communal“ mat enger Formatioun „bachelor en musique“ ze sichen, well esou ee Fonctionnaire oder en technesch Ingenieur héchstwahrscheinlech schwéier um Marché ze fannen ass, an och déi Carrièren net kloer definéiert sinn an och extra misst an déi spezifesch Richtung façonnéiert ginn.

Dofir hu mer och den Avis vun der Delegatioun gefrot a si hu schlussendlech den Avis gi mat enger ganzer Rei Remarken dobäi, déi och pertinent sinn a wat och ganz richtig ass. Si sinn net frou, wa mer extra Carrière schaffen, mä well een dat awer net um Marché fënnt, hu se sech domatter offonnt. Si hunn déi selwecht Bedenken, datt et de Moment ganz schwéier ass, fir ganz genee ze soen, watfir Aufgaben déi Persoun haaptsächlech mécht oder wou se haaptsächlech agesat gëtt. Mir rechnen domatter, datt wéinstens am Ufank d'Verhältnis 60/40 ass, wou se haaptsächlech um Gebitt vun der Technik, vun der Sonorisatioun a vun der Videotechnik, Aarbechte wäert maachen, a fir de Recht Sekundäraarbechte mécht. Mä et kann awer ganz séier sinn, datt mat den Echen, déi schonn do sinn – et leie scho Projeten do, fir an de Schoulen, an de Lycéeën oder an de Maisons Relais ze schaffen, ouni vun de Veräiner ze schwätzen, déi nach net vill vun hiren Opportunitéiten hei wëssen – kann ech mer virstellen, datt mer ab September / Oktober ganz séier voll besat sinn an datt mer eng Persoun hunn, déi méi wéi zu 100% op der Plaz muss agesat ginn an datt mer duerch e Règlement d'ordre interne – dee mer duerno diskutéieren – e bëssen Uerdnung musse schaffen, fir do Prioritéiten ze setzen. An da muss ee kucken, wann dat wirklech esou een Intressi behält, op een nach méi wéi doranner investéieren.

Fir de Moment wollte mer iech den „employé communal“ an der Carrière E proposéieren, dee mer esou séier wéi méiglech sollte kréien. Esou séier wéi de Gemengerot mam Profil averstanen ass, gëtt dee Posten dann ausgeschriwwen a mir kucken da fir déi rare Persoun ze fannen. Esou Saache ginn et um Marché a mir wëssen, datt esou Formatiounen do sinn an datt et eventuell Leit ginn, déi sech heifir interesséieren. An d'Hoffnung wier, datt mer déi Persoun scho virum September hei hätten, fir datt se scho kéint déi néideg Formatiounen intern maachen an dat Material kéint kenne léieren.

Arendt Patrick (CSV):

Dat hei kann een nëmme ënnerstëtzen, wann ee weess, datt niewent deem deiere Material – wat professionell soll genotzt ginn – een och weess, datt eis dat e grouss Schratt am kulturelle Liewen hei zu Péteng virbréngt.

Do denken ech u Mini-Sequenzen, wou e Club sech ka virstellen, wat den Här Breyer, Schäfte vum Ressort, elo grad gesot huet, awer och – an dat hat ech schonns deemools an der Debatt vun der neo-apostolescher Kierch gesot – un eng gemeinsam Zesummenaarbecht mam LTMA denken. Do denken ech un eng méiglech Relatioun, wéi zum Beispill zu Esch den „Brill TV“, wou da ganz konkret kann de Kannergemengerot a Jugendgemengerot implizéiert ginn. Iwwerens wäerte mer elo Rendez-vous hu bei „Péteng On Air“, wou mer och eis Aktivitéite vum Kannergemengerot wäerten nach méi public maachen.

Ausserdeem denken ech och vläicht un d'Méiglechkeet, fir Schüler och méi auszebilden, fir datt se de Moyen kréie fir eis ege Reportagen an eiser Gemeng, déi fir de Moment nach deels vun enger externer Firma iwwerholl ginn, selwer ze maachen. Esou géife mer gläichzäiteg eng weider Méiglechkeet fir eis Schüler schafe fir e klengt Täschegeld ze verdéngen.

Breyer Roland, Schäfte:

Dat, wat der gesot hutt, ass ganz richtig. Et bitt Perspektive fir eng ganz Spart vu Leit, an dat haaptsächlech fir Jonker, déi

sech fir dës Technik interesséieren. An da gesitt der och, dee ganze Gemengerot steet haut e bëssen ënnert enger audiovisueller Ausrichtung, andeems mer e Posten an e Règlement schafen, an datt mer héchstwahrscheinlech duerno nach Statuten unhuele vun engem neie Radio, dee sech hei developpéiert. Et ass Intressi do. Et ass wierklech eppes Flottes an eng sënnvoll Fräizäitbeschäftegung, mä et ass awer och eppes, wourausser een eppes Professionelles ka maachen. Mir kënnen do wierklech en Atelier schafe fir lues a lues nei Perspektive fir Jonker ze kréien. Et ass net ausgeschloss, datt mer gewëllt si fir an déi Richtung ze denke wéi en „Uelzecht Kanal“ oder en „Nordlicht Kanal“, oder wéi se alleguerten heeschen, an déi scho Pionéieraarbecht op deem Gebitt gemaach hunn. Hei muss ee kucken, wéi sech déi Saach developpéiert. Fir d'éischt emol den Dynamismus vu bannen kucken, mat deenen Acteuren, déi bekannt sinn a mat deene mer och scho geschwat hunn. Mir ware mam Lycée zesummen, mir ware mat der Maison des Jeunes zesummen, mir ware mat Schoulstrukturen zesummen, fir emol ze lauschtere wéi den Intressi do kéint sinn. An deen éischten Echo, deen ech hunn, weist, datt groussen Intressi do ass. Émsou besser, datt mer dann och mam Projet ukommen an datt mer déi richteg Persoun dohinner kréien.

Accord à l'unanimité.

7.1.

Affaires sociales.

Engagement du personnel socio-éducatif pour les besoins des Maisons Relais – décision de principe.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Am neie Gesetz vum 3. März 2017, wat „Omnibus-Gesetz“ genannt gëtt, a wat den 1. Abrëll 2017 a Kraft getratt ass, a wou eng ganz Rei Vereinfachungen dran enthale sinn, sinn d'Notiounen vum „ouvrier“ an „employé privé“ ersat ginn duerch d'Notioun „salarié au sens du Code de Travail“. Do kann ee sech d'Fro stellen, wat dat elo mam Pétenger Gemengerot ze dinn huet. Mä dat huet domatter ze dinn, datt bis haut eigentlech all déi Employé privéën, déi am Kader vun de Maisons Relais an am Kader vun dem Kollektivvertrag SAS agestellt goufen, ëmmer hei am Gemengerot designéiert goufen. Op Grond vum Gesetz vum 3. März 2017 brauch dat elo net méi ze sinn an – esou wéi d'Aarbechter, déi ënnert dem Kollektivvertrag vun de Südgemeinde stinn – ginn elo déi Employé privéën, déi an eise Maisons Relais agestellt ginn, vum Schafferot genannt. Dat mécht eis eng Rei Saache méi einfach. Dat mécht eis op jidder Fall méi séier d'Méiglechkeet op, fir aktiv ze ginn. Well ganz oft hu mer an enger Sëtzung eng Persoun an deem dote Beräich genannt, an dann hu mer an der nächster Sëtzung misste feststellen, datt se d'Plaz net ugeholl huet an dann hu mer erëm missten en Neien nennen. A während där Zäit huet eis déi eng oder aner Persoun gefeelt. Esou datt mer op Grond vun deenen neie Bestëmmungen am Omnibus-Gesetz et fäerdeg bréngen, fir vill méi séier ze agéieren, well awer trotzdeem de Gemengerot nëmmen all Mount zesumme kënn, an de Schafferot awer all Woch, an esouguer – wann et misst sinn – esouguer zweemol d'Woch kann zesumme kommen.

Mir wollten awer hei engersäits festhalen, datt et vun haut un esou ass, an andersäits – wat mer op jidder Fall och wollte festhalen a wou mer de „Go“ wollten hunn um Niveau vum Gemengerot – datt mer och déi nei Leit, déi an de Maisons Relais agestellt ginn, esou wéi dat virdu war, no der „convention collective SAS“ kënnen a musse bezuelen. Domatter ass festgehalen, wéi déi Leit remuneréiert ginn, déi do schaffen.

Stoffel Marco (LSAP):

Virdu war et jo esou, datt mir als Gemengerot mat implizéiert waren. Elo si mer an där dote Saach net méi implizéiert, mä ass et awer méiglech fir an Zukunft – all 3 Méint zum Beispill – eng Lëscht mat deene Leit ze kréien, déi agestellt goufen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass esou, datt mer och bei den Aarbechter regelméisseg d'Informatioun viru ginn hunn an datt mer och ëmmer am Dezember alleguerten déi Leit geruff hunn an de Gemengerot mat dobäi haten, esou datt de Gemengerot déi Leit – déi während deem leschte Joer agestellt goufen – och kennegeléiert huet. Nächst verhënnert, datt mer eventuell higin, fir dat vläicht méi dacks ze maachen. Mä op där anerer Säit ass et och kee Problem, datt de Gemengerot op mannst den Numm vun deene Leit matgedeelt kritt, déi agestellt goufen. Et muss ee kucken, ob mer all 6 Méint esou eng Receptioun fir déi Leit maachen, déi nei agestellt goufen, a wou déi virgestallt ginn, oder ob mer et nëmmen eemol am Joer bäibehalen. Ech menge ganz, déi Decisioun wäert dann den neie Schafferot huelen.

Mä et ass scho wichteg – an do ginn ech iech Recht, Här Stoffel – datt de Gemengerot och weess, wien an dësem Betrib, fir deen hien och mat zoustänneg ass, schafft. Dofir sollt een och do e Wee fanne fir dem Gemengerot déi Leit virzustellen, déi nei agestellt goufen.

Accord à l'unanimité.

7.2.

Affaires sociales.

Adaptation des loyers des logements communaux - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wéi all Joer geet et drëm, wéi d'Loyere vun eise soziale Wunnengen sollen ausgesinn. Déi Loyere ginn engersäits festgeluegt op Grond vun der Gréisst an der Aart a Weis vum Logement an andersäits awer och op Grond vu soziale Critèren, déi festgestallt gi vum Office social. Den Office social mécht all Joer eng Revisioun vun deene Loyeren, kuckt sech den Dossier un a mécht eng „enquête sociale“ vun deene Leit, déi an deene Wunnengen wunnen, a mécht dem Gemengerot eng Proposition, wat déi Leit fir dat nächst Joer solle bezuelen.

Mir hunn haut déi Propose fir ronn 20 Wunnengen um Dësch leien. Ech soen och dem Office social, sengem President a senger Ekipp, e grouse Merci fir dat, wat se do maachen, fir déi Analys, déi se do maachen a fir déi nei Loyeren, déi se eis proposéieren an déi ab dem 1. Juli 2017 gëllen.

Gira Carlo (CSV):

Et ass scho beträchtlech, datt mer an déi 20 Wunnengen hunn, déi mer zur Verfügung stellen. Mä leien eis och Zuele fir, wat iwwerhaupt d'Demande ass, wat vu Wunnengen an deem Beräich gebraucht gëtt?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also Zuelen u sech leien net vir. Ech weess awer, datt – nieft deene Wunnengen, déi mir elo hei hunn – de Fonds du Logement och nach eng Rei Wunnengen huet, déi an Zesummenaarbecht mat der Gemeng an de leschte Jore realiséiert goufen. Ech nennen do zum Beispill déi al Gendarmerie, wou mir och donieft en Haus haten, wat mer u sech dem Fonds du Logement zur Verfügung gestallt hu fir kënnen do weider Sozialwunnengen ze bauen. Ech

erënneren drun, datt zu Rodange am Zentrum och Sozialwunnenge mam Fonds du Logement realiséiert goufen. Ech erënneren drun, datt am Bloberg och Wunnenge fir eeler Leit zesumme mam Fonds du Logement geschaf goufen. Dat heescht, mir hunn eng Rei Wunnengen. Mir wëssen awer och ganz pertinent, datt och déi Wunnengen, déi mer zur Dispositioun hunn – sief dat déi vun der Gemeng, sief dat déi vum Fonds du Logement – wahrscheinlech och net ausräichent sinn. D'Demande ass méi grouss wéi eis Offer. An doropshi si mer jo och higaangen a mir hunn en anere Genre vu soziale Wunnenge geschaf, déi awer éischter op den „achat“ – net nëmmen op den „achat“, mä och op d'Locatioun – fousst. Dat ass zu Lamadelaine „An den Atzénge“, wou och eng ganz Rei Wunnengen an Haiser, awer och Wunnengen an 3 klenger Residenzen zur Verfügung sti fir Leit, déi no soziale Critèren erausgesicht ginn, an dat mat der „Société Nationale des Habitations à Bon Marché“. Dat heescht, mir hunn eng ganz Rei vun esou Wunnengen zur Dispositioun. Mä ouni d'Chifferen ze kennen, géif ech ganz kloer soen, datt och déi ganz grouss Zuel, déi mer hei an der Gemeng zur Verfügung hunn, sécherlech net duer gi fir de Bedarf an d'Nofro ze decken.

Breyer Roland, Schäffen:

Zousätzlech kann een nach soen, datt och d'Agence immobilière sociale Kordall, déi vum SIKOR bedriwwen gëtt, an deene 4 Gemengen och esou ee Projet lafen huet. Fir de Moment si 64 Wunnengen ugebuede ginn, wouvunner der 18 hei um Territoire vun der Gemeng sinn. Mä do sinn awer och Leit aus der Gemeng, déi heiansdo keng Wunneng hei fannen an déi dann an d'Nopeschgemeng ginn. Dat sinn heiansdo méi grouss Famillen, déi heiansdo 2 bis 3 Schlofzëmmer brauchen. Mä et ass eng grouss Demande do. Bei der Agence immobilière sociale Kordall leien de Moment vun der Pétenger Gemeng 25 Demande vir, iwwer den Aarmebüro, déi vu Leit kommen, déi mer elo nach net ënnerdaach kritt hunn an déi spezifesch Wunnenge sichen an de Kordall-Gemengen.

Gira Carlo (CSV):

Dir hutt gesot, datt duerno nach e Punkt kënnt, wou mer der nach schafen. Da brauch ee jo net ze zécken – wa mer esou Geleeënheeten hunn – fir esou Wunnengen ze schafen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Honnertprozenteg.

Polfer John (CSV):

De Buergermeeschter huet d'Erklärung ginn, wéi dat geet. D'Assistants socialë kucke sech déi Loyerer all Joer un. Si hu jo déi beschten Informatiounen, ob d'Leit an engem anere Fall sinn, ob hir Revenuen erop- oder erofgaange sinn. Dofir géif ech hinnen emol Merci soen, well si ginn d'Proposen un de Verwaltungsrot virun, an de Verwaltungsrot huet dës eestëmmeg ugeholl. An duerno sinn déi Propose weider un de Gemengerot gaange fir gestëmmt ze ginn.

Mir schwätzen hei vun an déi 20 Wunnengen, déi mir an der Gemeng hunn. Ech hat awer elo viru Kuerzem mam Här Schreiner vu Schëffleng Rieds, an déi hunn an déi 70 Wunnengen. A si hunn och nach vill Leit op de Waardelëschte stoen. Et ass e Besoin do.

Den Här Breyer huet déi Agence immobilière sociale ugeschwat. Ech wollt emol kuerz froen: Déi Agence garantéiert jo de Proprietären de Loyer. Wann dann elo ee Locataire net méi ka bezuelen, hu mer deen da beim Office social? Ass dat esou?

Breyer Roland, Schäffen:

Mir kréie jo d'Kandidaten iwwer d'Offices sociales vun deene 4 Gemengen proposéiert. Doduerch iwwerhuelen och d'Offices sociaux déi moralesch Garantie vun hirem Client, wann een dat esou ka soen. Bis elo hate mer de Fall nach net, datt ee säi Loyer net bezuelt huet.

Polfer John (CSV):

Et ass elo een do.

Breyer Roland, Schäffen:

Ass elo een do? Dann ass dat deen éischten. Da wësst dir scho méi ewéi ech. Wann een d'Elektrescht net bezuelt huet, dann huet de Sikor dat misste bezuelen an dann ass dat iwwer d'Allgemengheet verreckt ginn. Wann awer een de Loyer net bezilt, da musse mer kucken. Normalerweis sinn déi Loyere jo kuerzfristeg gehalen. Oder den Office social muss e bezuelen.

Polfer John (CSV):

Jo, dat wollt ech froen.

Breyer Roland, Schäffen:

Wien huet e proposéiert?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir nach eng Kéier op dee Punkt zeréckzekommen, muss ee wëssen, datt mer an déi 20 eege Wunnengen hunn. Et muss ee wëssen, datt mer och 4 Wunnenge weider ginn hunn un d'Main Tendue, déi jonk Leit, déi kuerzfristeg a Problemer sinn, opzefänken. Och dat si 4 Wunnengen, déi d'Gemeng zur Verfügung stellt. Do gi mer an eng aner Richtung.

Ech mengen, hei zu Péteng hu mer e gudden Mix, wou eng ganz Rei Acteuren hëllef fir dee Problem ze léisen. Net nëmmen d'Gemeng, mä och de Fonds du Logement, d'Société Nationale des Habitations à Bon Marché oder och AIS Kordall. Dat si 4 Organisatiounen, déi zesummen Hand an Hand schaffen. Ech mengen, heiansdo ass et vläicht méi einfach fir den AIS oder de Sikor, fir u Wunnengen ze kommen. Well wann d'Gemeng bei e Proprietär geet fir ze kafen an eng Sozialwunneng draus ze maachen, da géif d'Gemeng dat net kréien, well d'Proprietären dat Haus oder Appartement net wëlle verkaufen. Dofir mengen ech, datt déi Kombinatioun vun deene 4 Acteuren hei op der Plaz eis d'Méiglechkeet gëtt, fir e Maximum vun esou Wunnengen zur Verfügung ze stellen. An et ass schlussendlech egal, ob d'Gemeng déi Wunnengen zur Verfügung stellt oder een aneren Acteur. Haaptsaach, et sinn där Possibilitäten do fir Leit, déi esou Wunnenge sichen. An ech mengen, mir sinn awer net esou schlecht opgestallt. Wann ech dee ganzen Territoire vun eiser Gemeng kucken, dann hu mer awer eng ganz Rei Saachen, déi mer ubidden, wuel wëssend, datt et sécherlech domatter net duer wäert goen.

Accord à l'unanimité.

8.

Enseignement.

Approbation du bilan des Classes de Neige 2017 - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord par 11 voix et 1 abstention (déi gréng). Mme Birtz, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.1.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Samuel Dammé - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

9.2.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Elvis Fodjo'me Noutchomwo et Mme Juliette Ketchadji Suffong Kankeu - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

9.3.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Jean-Pierre Vecchiola et Mme Maria Deuzilete Carneiro - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

9.4.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Dzevad Rastoder et Mme Edita Kocan - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

9.5.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Ermin Kocan et Mme Zehra Muric - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

9.6.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Ernis Skrijelj et Mme Azra Calakovic - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

9.7.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Serge Uschkaloff et Mme Nina Kokhtashvili - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

9.8.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Am Aker» à Lamadelaine à M. Laurent Dahm et Mme Antonia Maria Do Rosario Santos - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

9.9.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'emprises sises à Pétange, lieux-dits «rue Adolphe» et «route de Luxembourg» de la part de la société Kalista Immo S.A. - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

9.10.

Propriétés.

Compromis concernant l'échange de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Cité CFL» avec M. Ersan Skrijelj et Mme Dzevahira Bralic - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

9.11.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'une maison d'habitation et d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Ecoles» de la part de M. Ermin Kocan et Mme Zehra Muric - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Den Här Ermin Kocan an d'Madamm Zehra Muric hunn en Haus an der «rue des Ecoles» zu Péiteng, dat se der Gemeng wollte verkafen. Mir hunn de Compromis den 8. Mäerz 2017 ënnerschriwwen, fir dësen Terrain mat Haus ze kafen. Mir mengen et wier eng wichteg Saach, datt mer den Terrain hätte fir duerno déi zukünfteg Entwécklung vun eisem Zentrum vu Péiteng vläicht aneschters ze gestalten. Dat muss mer da gesinn, wann eng Kéier e Gesamtkonzept – besonnesch am Kader vum Site LTMA – entsteet. Mä domatter kréie mer aner Méiglechkeeten, wa mer am Besëtz vun deem Haus an deem Terrain do sinn.

D'Famill huet eis awer gesot, datt se den Acte awer am Fong eréischt Enn 2018 ënnerschreiwen, well se ofwaarde wëllen, bis hiert Haus «An Atzénge» steet, fir datt se dann och kënnen eriwwer plënnere an datt et e gudden Iwwergang vun deem engen Haus an dat anert ass.

Mir hunn awer festgehalen, wann duerch iergendeng Ursaach nom 31. Dezember 2018 – wann den Acte gemaach ass – dat Haus nach net ka liberéiert ginn, well vläicht dat Haus «An Atzénge» nach net fäerdeg ass, da géif déi Famill eis e «loyer mensuel» vu 1.500 Euro bezuelen, an dat bis se da kënnen an hiert neit Haus eriwwer plënnere.

De Verkaufspräis géif bei 745.000 Euro leien an dat ass en Haus, dat op engem Terrain vun 2,68 Ar steet. Dobäi kënn nach en zweeten Terrain vu 24 Zentiar. Dat Haus ass och an engem ganz gudden Zoustand an do kann ee sech och eng Kéier Gedanke maachen, wat fir eng Affektatioun, datt mer deem Haus an Zukunft wäerte ginn. An ech mengen, laut der Diskussioun, déi mer virdrun hei haten am Kader vun de Sozialwunnengen, si sécherlech déi eng oder aner Opportunitéiten do, déi domatter opginn.

Mä fir eis geet et emol haaptsächlech drëm, fir an de Besëtzt dovunner ze kommen, fir eventuell eng nei Entwécklung am Zentrum ze maachen an dofir aner Méiglechkeeten ze hu wéi déi, di mer haut hunn.

Approbation à l'unanimité.

9.12.

Propriétés.

Acte concernant la cession de terrains sis à Rodange, lieux-dits «Rue Nic Bieber» et «A la Croix Cassée» avec la société Kalista Immo S.A. - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

9.13.

Propriétés.

Autre affectation d'une maison d'habitation sise à Lamadelaine, avenue de la Gare n° 35 et appartenant à la commune – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et ëm en Haus, dat mer zu Rolleng an der Avenue de la Gare kaf hunn. Dat Haus, mat deem Terrain hannendrun, ass och eigentlech gemënt gewiescht, fir eis besser Méiglechkeeten ze ginn, wa mer eng Kéier eis Atelierien aus der Avenue de la Gare op d'Lénger-Strooss zu Péiteng plënnere, an datt mer do am Kader vun engem Lotissementsprojet dat vläicht e bëssen aneschters kënn gestalten. Mä dat wäert awer nach eng gutt Zäitchen dauere wann ee weess, datt et nach 2 bis 3 Joer dauert bis eis Atelierien op der Lénger-Strooss ofgeschloss sinn a bis eis Betriber do delogéiert sinn. Et kann een dovunner ausgoen, datt et nach op mannst 3 Joer dauert, bis mer deem Haus eng aner Affektatioun ginn. Dofir géife mer iech proposéiere fir deem Haus elo eng aner Affektatioun ze ginn an datt mer dat Haus elo a Locatioun ginn un eng Famill, déi am Besoin ass. Et ass e klenge Haus an den Office social soll eis dann eng Propose maachen, fir datt eng Famill während 2 bis 3 Joer nach kann do wunnen.

Dat ass awer eng Decisioun, déi de Gemengerot muss huelen, ob mer dat kënnen an déi selwecht Kategorie setze wéi

alleguerten déi Haiser a Logementer, fir déi mer virdrun déi nei Loyere fixéiert hunn. Wann de Gemengerot domatter averstanen ass, da géife mer den Office social chargéiere fir eis eng Famill ze designéiere fir an dat Haus wunnen ze goen, an och de Loyer festzeleeën, deem dozou gehéiert.

Approbation à l'unanimité.

9.14.

Propriétés.

Attribution des terrains non encore vendus dans le nouveau lotissement «An den Atzénge» à Lamadelaine à des intéressés - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Op Grond vun deem éischten „appel de candidatures“ si mer am gaangen de Schluss ze zéien. Dat heescht, eise Huissier, dee sech ëm deem Dossier bekëmmert, huet elo d'Leit alleguerte gesinn. Et sinn eng Rei Leit, déi dann awer net deem Terrain kruten, dee se wollten, a sech doduerch zeréckgezunn hunn. Aner Leit hate Problemer fir deem néidege Kredit ze kréien, deem néidege Prêt ze kréie fir dat ze maachen, well déi Haiser awer e gewëssene Präis hunn. Och wann de Präis vum Terrain kleng ass, esou muss een awer nach ëmmer en Haus kënnen drop bauen, wat dann och e gewëssene Präis huet.

Wa mer elo fäerdeg sinn, an den Tour wäerte mer elo spéitstens am Juli ofgeschloss hunn, da wäerten awer nach eng 12 bis 15 Terraine fräi sinn. Mir hunn awer an der Tëschenzäit eng ganz Rei Leit, déi sech nach gemellt hunn a gesot hunn, si wieren och nach interesséiert fir esou een Terrain ze kafen. Déi Leit waren awer no dem Delai, esou datt se an der éischter Phas net konnte berécksiichtegt ginn. Mir géifen awer dem Gemengerot proposéieren – wann déi éischt Prozedur, fir déi sech 70 Leit gemellt haten, ofgeschloss ass –, datt mer déi restlech Terrainen esou séier wéi Kandidaturen erakommen an déi de Critère entspréchen, déi mer festgeluegt haten, datt mer déi da verginn. Esou datt mer awer bis Enn vum Joer all déi Terraine mat engem Compromis beluegt hunn. Dat erlaabt eis och fir dee ganze Projet an engem gewëssenen Delai ofzeschleissen. Well et ass fir déi Leit, déi als éischt bauen, net interessant, wann nach ëmmer deem Terrain niewendru fräi ass, a wa jidderee fäerdeg ass a säi Gaart ugeplant huet, datt dann den Noper ufänkt mat baggeren. Dofir géife mer eis déi heite Critère ginn, fir esou méi séier kënn virunzekommen. Esou datt mer d'Compromisen alleguerte bis Enn 2017 ënnerschriwwen hunn an datt mer kënn soen, datt a maximal 5 Joer d'Aarbechten op deem dote Site komplett ofgeschloss sinn, an dat am Intressi vun allen neien Awunner vun deem Lotissement.

Accord à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.1.

Ordre public et sécurité.

Prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publiques à l'occasion des braderies 2017 et de la kermesse de Lamadelaine - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'heure de fermeture des débits de boissons alcooliques et non alcooliques est reculée jusqu'à trois heures du matin

- les vendredi 21 et samedi 22 juillet 2017 dans la localité de Lamadelaine à l'occasion de la fête patronale;

- le mardi 4 juillet 2017 dans les localités de Rodange/Lamadeline et le samedi 22 juillet 2017 dans la localité de Pétange à l'occasion des braderies

Thein Joe (-):

Well mer elo um Punkt vun de Braderie sinn, wollt ech eng Saach uschwätzen, déi mer awer um Häerz läit. Et ass nämlech dat heiten:

Et gëtt jo dee berühmte-berühmte Geschäftsverband vu Rodange, schéin op franséisch iwwersat heescht dat jo „Union commerciale“, eng Unioun also. Et ass e Verband, dee méi oder wéineger der Gemeng nosteet, oder och net. President dovunner ass e Mann, dee gläichzäiteg Sekretär ass. Dat heescht, hie beleet am Fong béid Posten a senger Persoun. D'autant plus ass hie Politiker. An e Politiker decidéiert also hei iwwert d'Präsenzen an d'Net-Präsenze vu politesche Parteien. Deementspreechend huet hien eis wësse gelooss – no engem offizielle Schreiwes, dat hien déi lescht Woch krut huet – dat all Parteien den Accord kréie fir op dëser Braderie ze sinn, ausser „déi Konservativ“. Ech stellen also fest, dat eis Partei diskriminéiert gëtt, obwuel se hei hire Siège huet an hir Demande offiziell gemaach huet. Et ass een Alleingang, hien huet nämlech indirekt confirméiert, dat et keng Decisioun gewiescht ass vum Geschäftsverband. Ech wëll dofir iech als Gemeng froen, ob dir dat normal fannt. Fannt der et och normal, dat de Geschäftsverband seng Neutralitéit esou verletz? Wéi eng Demarchen hu mir als Partei, fir dogéint virzegoen? Ech mengen, et handelt sech jo och hei ëm eng „place publique“, wou mer natierlech d'Recht hu fir do ze sinn. An ech wier einfach frou, wann der mer eng Äntwert kéint op meng Froe ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif emol als Aleedung soen, dat et eigentlech eng Organisatioun ass, déi elo net an d'Kompetenz vun der Gemeng fält, mä an d'Kompetenz vun der Union commerciale. Ech muss awer soen – an dat soen ech a mengem perséinlechen Numm, well ech wëll elo net hunn, dat sech aner Leit do musse ralliéieren -, dat ech et ganz éierlech net gutt fannen, dat dat dote gemaach gëtt. An ech muss iech Recht ginn, wann der sot, dat een net kann ufänke fir do „la part des choses“ ze maachen. Entweder et seet een d'office, dat keng Partei dohinner geet, oder et seet een, dat se all kënnen dohinner goen. Mä et kann een net ufänke fir selektiv virzegoen. Ech weess net wéi wäit mir eis als Gemeng do kënnen amëschen. Mir wäerten awer e Gespréich féiere mat der Union commerciale, well ech fannen dat doten absolut net an der Rei. An ech ginn iech Recht, wann der iech doriwwer opreegt. Bon, et ass hir Organisatioun. Et ass net d'Gemeng, déi do kann eng Decisioun huelen, mä mir wäerten awer als Gemeng der Union commerciale matdeelen, dat mir net frou sinn iwwert esou eng Positioun vun der Union commerciale.

Thein Joe (-):

Ech soen dem Schäfferot eng häerzleche Merci fir d'Versteesdemech a fir hir Demarche, fir nach eng Kéier nozefroen. Merci.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hu just eng kuerz Fro, wat d'Organisatioun ugeet. Et ass jo esou, dat déi zwou Braderie vun de jeeweilege Geschäftsverbänn organiséiert ginn. Dat géllt dann och fir Péteng?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo.

Becker Romain (déi gréng):

Ech soen iech Merci.

Breyer Roland, Schäffen:

Et kann een nach dozou soen, dat déi zwee Geschäftsverbänn mat engem Minimum vu Leit funktionéieren. Déi Meescht si President a Sekretär, an dat bei deenen zwee Verbänn.

Et gëtt och e Braderiesreglement, wat schonn ural ass. An do steet dran, dat eng Union commerciale d'Méiglechkeet huet – mat enger Demande un de Schäfferot – d'Autoritéit iwwert d'Voie publique ze kréien. Si froen un, vu wou bis wou se wëllen d'Braderie maachen a si kucken dann, fir iwwert deen éffentleche Raum ze disposéieren a wien zu watfir enge Konditiounen kann dohinner kommen.

Wa mer elo héieren, dat do en diskriminatorescht Virgoe besteet, da kënnen mer déi emol zur Ried stellen. Mä si hunn natierlech e Recht fir zu engem ze soen, dat en – duerch Saachen, déi net dohinner passen – net dierf dohinner kommen. Mä en diskriminatorescht Virgoe gehéiert net dohinner, wa mer vun der „voie publique“ schwätzen.

Accord à l'unanimité.

10.2.

Ordre public et sécurité.

Vote d'un crédit supplémentaire de 10.000 euros concernant la mise en conformité des lunettes correctrices de travail de divers membres du service d'incendie et de sauvetage - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De 16. Dezember 2016 ass eng „note d'instruction“ vun der „direction des services de secours“ komm zum Thema „Droe vun Otemschtzgeräter“. An deem Kontext ass e Problem opgedaucht, an dat am Zesammenhang mat deene Leit, déi Brëller droen. Et ass gesot ginn, dat déi Leit, déi e Brëll droen, missten nei Brëller kréien op Grond vun der „mise en conformité“ vun deene ganzen Dispositiounen. Mir hu festgestallt, dat bei eis eng Rei Leit sinn, a wann déi wëlle gäre mat Otemschtz an den Asaz goen, da brauchen se nei Brëller. A well mer selbstverständlech sollen a wëllen dofir suergen, dat déi Leit weider kënnen hir wichteg Aufgab am Intressi vun eise Bierger maachen, läit et op der Hand, dat mer hinnen esou séier ewéi méiglech nei Brëller zur Verfügung stellen. Mir hunn och en Devis vun enger Firma virleien. Mir hunn awer festgestallt, dat dee Budget, dee mer fir den Exercice 2017 gestëmmt haten, dës Zomm eigentlech net ka mat droen, well do schonn 2 aner Ausgabe getäteg sinn, esou dat et eis un 10.000 Euro op deem Budgetartikel feelt. Dofir wollt mer dem Gemengerot proposéieren, fir deen zousätzleche Kredit vun 10.000 Euro op deem Artikel ze stëmmen, fir esou séier ewéi méiglech déi Brëller ze kafen an deene Leit esou séier ewéi méiglech d'Méiglechkeet ze gi fir erëm an den Asaz ze goen.

Accord à l'unanimité.

11.

Canalisation.

Avenant n° 1 à la convention avec M. Guy Arend concernant la construction d'un bassin d'orage et la pose d'un tronçon de canalisation aux abords de la route d'Athus à Pétange - approbation.

Explications par M. Roland Breyer, échevin.

Approbation à l'unanimité.

12.**Urbanisation.**

Projet d'Aménagement Particulier concernant des terrains sis à Pétange, lieux-dits «rue de la Piscine» et «rue de la Chiers» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir hunn e PAP vun engem Promoteur erakrut. Et geet ëm en Terrain vun enger Envergure vu 70,76 Ar. Deen ass klasséiert laut deem ale PAG am „secteur de moyenne densité“. De Projet gesäit de Bau vun 10 Haiser – dat sinn individuell Eefamilljenhaiser – vir. Ënnendrënner soll awer en ënnerierdesche Parking sinn, deem déi Haiser matenee verbënnt. Da kommen nach 2 Gebaier „jumelés“ dobäi, déi jeeeweils 6 Logementer hunn. Dat si kollektiv Gebaier, dat si kleng Residenzen. An dann nach zwee „immeubles jumelés“ mat jeeeweils 9 Logementer.

De PAP gesäit och vir, datt 26% vun dem Terrain un d'Gemeng muss cedéiert ginn. Dat ass 1% méi wéi dat, wat duerch d'Gesetz virgesinn ass. Am Total sollen da 56 Unitéiten „par hectar brut“ entstoen.

Am Kader vun dësem Projet hate mer och eng „enquête publique“ gemaach. Do waren 2 Bierger, déi an deem Eck wunnen an déi sech Gedanken gemaach hunn iwwer den Trafic. Et gouf gefaart, datt duerch déi Verbindung, déi besteet tëscht der rue de la Piscine an der rue de la Chiers, dës als „voie de détournement“ zu der avenue de l'Europe géif gëllen an datt do Leit dat als Schläichwee huelen. Do leien d'Leit net onbedéngt falsch an et si Bedenken, déi sécherlech justifiéiert sinn.

Mir hunn awer do virgesinn – an dat sollte mer och hei am Gemengerot festhalen – datt mer déi zweet Variant festhalen, dat heescht, wou mer „bornes amovibles“ virgesinn, déi tëscht der rue de la Chiers an der rue de la Piscine stinn, an dee Passage net kann als Schläichwee genotzt ginn. Déi Bornë si just nëmmen do a kënnen erofgemaach ginn am Fall wou zum Beispill d'Pompjeeën müssen dohinner fueren. Mat deene Borne wëlle mer deem Duerchgangsverkéier oder deem Detournement vun der Avenue de l'Europe evitéieren. An ech mengen, déi zwee Bierger si mat där Äntwert vun eis zefridden. Well hir Haaptuerg war einfach, fir ze evitéieren, datt an der rue de la Chiers an an der rue de la Piscine décke Verkéier opkënn.

Mir hunn och den Avis vun der „cellule d'évaluation“ vum Ministère virleien. Do sinn eng Rei Iwwerleeungen dran. Dee Kollektivparking gesi si als positiv, well dat eng durabel Situatioun gëtt fir d'Liewensqualitéit. Et gëtt och manner Evakuatioun vun den Terrainen. Si soen och, datt d'Déift vum Bau fir de Lot 11 op 12 Meter soll reduzéiert ginn. Mir hunn eng Rei Iwwerleeungen do mat berécksiichtegt, mä fir de Moment wollte mer dem Gemengerot an deem Kontext proposéieren, fir mat där Äntwert, datt mer déi amovibel Borne installéieren a mat der „mise en place d'un double sens“ an der rue de la Chiers an an der rue de la Piscine – deem awer nëmme fir d'Services publics utilisabel ass – respektiv datt mer dee PAP hei vun der Société „Immo Future SA“ vu Lëtzebuerg guttheeschen.

Mir hunn och en Avis vun der „commission locale de la circulation et du transport en commun“ vum 26.04.2017 virleien, deem dee selwechte Gedanke vun deenen amovibele Bornë guttheescht.

Becker Romain (déi gréng):

Wann ech dat elo richteg verstinn, da maache mer d'Strooss zou mat Picketen, déi am Noutfall vun de Pompjeeën oder der

Ambulanz kënnen erofgefuer ginn. Déi Leit, déi an deem neie Quartier wunne kommen, hu keen Accès an d'rue de la Chiers an d'Leit aus der rue de la Chiers kënnen net hannen erausfueren? Ass dat esou?

Breyer Roland, Schäffen:

Jo.

Becker Romain (déi gréng):

Dann eng zweet Fro. Déi zwee Leit, déi concernéiert sinn an déi dee Bréif geschriwwen hunn, sinn elo averstane mat där dote Méiglechkeet? Well eng vun hiren Ängschte war jo, datt d'rue de la Chiers kéint als Duerchgank gebraucht ginn. Si gëtt et jo elo mëttlerweil schonn, mä et ass elo méi komplizéiert, well se elo müssen duerch d'rue de la Piscine, d'rue de la Résistance, rue de la Paix, rue de l'Indépendance erof an dann an d'rue de la Chiers an duerno hannen an d'rue de l'Eglise eraus fueren. Ech mengen, et si Leit, déi dat maache fir méi séier duerch de Verkéier ze kommen, wann d'Haaptstrooss, respektiv d'Ëmgeiungsstrooss gestaut ass.

Eng aner Saach ass déi mat dem Park. Et si Bongerten an Uebstbeem do, ginn déi erhalen oder ginn déi ratzefatz ewechgemaach?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Déi ginn ewechgemaach. Et kommen der awer erëm an d'Plaz.

Becker Romain (déi gréng):

D.h. do muss een dann och eng Autorisatioun anhuelen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat gëtt am Kader vum PAP gemaach.

Becker Romain (déi gréng):

OK, well Bongerte kann een net einfach esou platt maachen.

Hannen an der rue de la Chiers gëtt opgefëllt, fir datt d'Strooss an där selwechter Héicht erageet wéi d'rue de la Chiers ass?

Breyer Roland, Schäffen:

Déi Verbindung gëtt geschafen tëscht der rue de la Piscine an der rue de la Chiers. Et kommen zwee amovibel Polleren dohinner, mat engem „accès interdit à la circulation, excepté riverains et vélos“. Wa se opgemaach gëtt, da gëtt se just vun der rue de la Chiers a Richtung rue de la Piscine opgemaach, fir effektiv déi Verbindung Piscine-Chiers-Eglise ze ënnerbannen. Fir de Moment fueren der duerch d'rue de la Résistance a si knéchelen duerch d'Indépendance-Strooss erof. Do si mer am gaangen ze observéieren. Mir hunn Donnéeën opgeholl. An der rue de la Chiers – op der Héicht vun der rue Aloyse Kayser – hu mer während 14 Deeg gemooss. Mir wëssen, wéi do gefuer gëtt, mat wat fir enger Vitesse do gefuer gëtt. Mir stelle fest, datt mat der Zone 30 deem Trajet net beanträchtegt gëtt, well do keng natierlech Hindernisser sinn. Et ass keng Rietsvirfaart dorëmmer. A mir hunn eis och schonn an der Verkéierskommissioun Gedanken gemaach, datt, wann dat sech net bessert, fir Obstakelen ze maachen, fir datt een net méi esou kann duerchfueren an datt een en Ëmwee muss maachen. Beispill: d'rue Michel Rodange erop an d'Park-Strooss erëm erof. Esou datt een dee Secteur tëscht der rue Michel Rodange an der Park-Strooss, an d'rue de la Chiers an Direktioun rue de l'Eglise net méi op ass. Dat sinn awer Moossnamen, déi eréischt geholl gi wa sech d'Situatioun net bessert. Fir de Moment ass et gutt, awer net optimal.

Déi Verbindung hanne bréngt näischt Positives fir den Automobilist, well en net laanscht d'Pollere kënnt. Do ka

vläicht emol e Moto derduerchfuere. Dat ass ëmmer nach méiglech an dat hu mer och diskutéiert. Dat soll kontrolléiert ginn. Iesele ginn et ëmmer, déi mengen, si missten egal wat egal wou maachen. Mä d'Strooss – déi Verbindung – ass scho wichteg fir den Transport public oder eis eege Saachen. Wa mer emol eng Deviatoun mussen hunn, da kann déi Verbindung emol zäitweis opgemaach ginn. Wa mer e Schantjen hunn, da kënnen mer eis mat där Verbindung besser hëllefen. Dat ass scho wichteg, mä déi Verbindung soll net optimal an net praktikabel sinn. Virun allem emol net déi éischt Joren, fir ze kucken, wéi sech dat developpéiert.

Wa mer vläicht eng Kéier en neie Contournement hunn, oder e Contournement, deen e bësse méi optimal fonctionnéiert, da kann een dat alles erëm a Fro stellen, wéi de Verkéier hei zu Péiteng leeft. De Moment hu mir e schlechte Contournement, mir hunn eng Haaptstrooss, déi als Contournement fonctionnéiert, mir hunn eng Kor-Strooss, déi als drëtte Contournement fonctionnéiert.

Becker Romain (déi gréng):

An d'Nidderkuerer-Strooss als véierten.

Breyer Roland, Schäffen:

Jo, dat ass richteg. Also mir hunn duerch d'Configuratoun vun eiser Uertschaft praktesch 4 Schläichweeër. Well deen Haaptwee, deen als Contournement sollt geduecht sinn, net fonctionnéiert.

Becker Romain (déi gréng):

En aner Fro ass mat de Garagen. An der rue de la Résistance steet eng Rutsch Garagen. An deem Projet, wéi mer en elo hei virleien hunn, ginn déi ewechgerappt. Gëtt et do iergendeng Kompensatioun ënnert de Residenzen, oder wéi ass dat? Déi Leit, déi elo hiren Auto an deene Garagë stoen hunn, haten déi da Päsche?

Breyer Roland, Schäffen:

Dat ass eng Affär tëscht dem Promoteur an dem Interessent. Dee muss jo déi Garagen opkafen an hie muss Kompensatioun mat deene Leit fannen. Do si mir elo net am leschte Geheimnis mat dran, wat de Promoteur mat sengen Interessenten huet.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass jo awer e Fakt, datt déi Garagen ewechgerappt ginn.

Breyer Roland, Schäffen:

Déi mussen ewechgerappt ginn, well soss ass net genuch Plaz do.

Becker Romain (déi gréng):

An dat Haus, dat do steet, muss och ewechgerappt ginn?

Breyer Roland, Schäffen:

Jo, dat muss och ewechgerappt ginn.

Becker Romain (déi gréng):

Wéi gesäit et mat der Afaart aus? An der rue de la Résistance ass déi Afaart fir déi nei Leit, déi dohinner wunne kommen an déi Afaart ass relativ schmuel, well dat tëschent zwou ellene Residenzen erageet. Dat war ursprénglech jo ni esou als Afaart programmiert. Dat ass duerno dann de Wee gi fir an d'Garagen ze fueren, mä et ass jo keng richteg Strooss. Et ass jo u sech e schmuele Wee. Par rapport zu der Strooss ass dat relativ schmuel. Laut de Pläng gëtt dat awer déi offiziell Afaart fir an deen neie Quartier. Bleift dat esou?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, et geet net nëmmen eleng do eran. Et ass een Deel vun deenen Haiser, déi iwwert dee Wee desservéiert ginn, mä de Gros gëtt jo awer vun där anerer Säit desservéiert.

Becker Romain (déi gréng):

Vun der richteger rue de la Piscine?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Vun der rue de la Chiers aus. Do kënn de Gros eran. An et ass just deen hënneschten Deel, deen iwwert deen dote Wee desservéiert. An dat ass awer gerechent ginn, fir datt dat machbar ass an op dat tolerabel ass par rapport zu deene Leit, déi lénks a riets wunnen. Dat gëtt keen esou ee groussen Zoufloss an et gëtt keen Duerchgangsverkéier. Et si just déi eng Haiser, déi iwwert deen dote Wee desservéiert ginn an de Gros gëtt vun ënnen erop desservéiert.

Becker Romain (déi gréng):

Natierlech gëtt jo do wahrscheinlech och eng Infrastruktur gemaach, fir datt déi Leit och anstänneg do kënnen eran- an erausfuere. Mëttlerweil ass guer näischt do. Et ass weder en Trottoire do, et ass guer näischt do, et ass einfach esou consideréiert. Et ass einfach en Zougangsweg fir an déi Garagen, déi do stinn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass engersäits dat, an anersäits hu mir och de Kanal do leien. Dofir hu mir och zum Deel eng Servitude do drop, well do e Kanal no hannen hi geet. Dat muss natierlech amenagéiert ginn, dat ass natierlech och d'Aufgab vum Promoteur, deen dat dote realiséiert. D'Detailfroe ginn am techneschen Service nach gekläert.

Ech wollt nach kuerz op déi Fro mat de Beem zeréckkommen. Den 20.03.2017 huet och den Département de l'Environnement eng ganz Rei Dispositiounen definéiert, wat muss geschéien. Eng Rei vun deene Beem an Arbustë mussen stoe bleiwen an déi gi gezechent mat engem „marteau de l'Etat“. Anerer – wann déi ewechgeholl ginn – mussen kompenséiert ginn. D'Naturschutzgesetz gesäit ëmmer méi vir, datt Kompensatiounen, déi ausserhalb vun engem Lotissement stattfannen, op enger ëffentlecher Plaz oder engem ëffentlechen Terrain mussen stattfannen. An do ass virgesinn, datt eng Kompensatioun stattfënnt bei der Péitenger Sportshal. A mir hunn och do schon am Detail gekuckt, well mir mussen och dofir suergen, datt net nëmmen eleng d'Beem dohinner gesat ginn, mä datt se och während enger gewëssener Zäit do stinn. A mir wäerten am Kader vum Detail, dee mer mat dem Promoteur klären, mat deem Reglement, dat mer do maachen, mat der Konventioun, déi mer mat him maachen, definéieren, datt hien eis eng gewëssen Zomm muss ginn, déi et eis erlaabt während Joren – wou dës Beem op mannst mussen stoen – och den Entretien vun deene Beem ze maachen. Well et geet net nëmmen eleng duer, datt se Beem dohinner setzen, an datt mir duerno als ëffentlech Hand dat mussen an der Rei halen. Dofir hätte mer gären déi néideg Garantien, déi néideg finanziell Mëttelen, fir datt mer garantéiert kréien, datt déi Beem, déi als Kompensatioun dohinner kommen, och während 30 Joer do stinn.

Accord à l'unanimité.

13.

Sports et loisirs.

Modification de la convention sur l'exploitation du Centre National de Jeux de Quilles et du Hall de Tennis et

résiliation anticipée du contrat de bail de la Brasserie «Um Dill» - décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn eng Demande erakritt fir eng Ännerung, déi gemaach ginn ass, tëscht 4 Partner, an dat fir de Centre QT. E kuerzen Aperçu:

Déi Konventioun, déi de QT an och d'Tennishal betrëfft, ass am September 2011 tëscht der Gemeng, der FLQ, dem Tennis Club an och dem Ministère zesummegestallt ginn. Doropshin ass op den 1. Juli 2017 e Contrat de bail gemaach ginn, deen den 18.06.2012 ënnerschriwwen ginn ass, wat d'Gestioun vun der Brasserie am QT ugeet. An där Konventioun ass awer am Artikel 3, Al. 2 virgesinn, datt, wann eppes un där Konventioun géng geännert ginn, den Accord vun deene 4 Partner muss virleien. Deen Accord vun deene 4 Partner läit och mëttlerweil vir. Doropshin ass eng Demande eragaange vun der FLQ, déi u sech eng virzäiteg Kënnegung vum Bail vun der Brasserie gefrot hunn, an dat aus „raisons économiques“, well se finanziell net méi iwwer d'Bühn kommen. De Bail géif nach bis den 30. Juni 2018 lafen. A mat dëser Demande wollte mir de Gemengerot froen, fir eis d'Erlaabis ze gi fir dëse Contrat de bail fréizäiteg mat hinnen opzeléisen, wa mir en aneren Exploitant fonnt hunn.

Becker Romain (déi gréng):

Dat heescht, mir léisen de Kontrakt op an de Bistro gött zougemaach?

Mertzig Romain, Schäffen:

Neen, dat ass net richtig, an dofir hunn ech och dee leschte Saz gesot. De Kontrakt gött fréizäiteg opgeléist wa mir en neien Exploitant fonnt hu fir dat ze geréieren. Mir hunn als Gemeng bei esou engem Gebai och Intressi, fir datt do soll Aktivitéit sinn. Et ass guer net an eisem Sënn, fir déi Brasserie zougemaachen. Esoulaang keen neien Exploitant fonnt ass, hu si d'Obligatioun – a wou si kontraktuell gebonne sinn – fir déi Brasserie op ze halen.

Becker Romain (déi gréng):

Gëtt dann iergendwann eng Kéier dru geduecht, datt d'Gemeng dat kéint iwwerhuelen an datt mir eng Konventioun mam Exploitant maachen?

Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass net geduecht, datt d'Gemeng et soll iwwerhuelen. De Sënn vun deem Ganzen ass einfach, datt mir elo emol Gespréicher féiere mat der Brauerei, respektiv mat Munhoven, fir datt si u sech en Exploitant drasetzen, an datt mer dann doropshin – wann en Exploitant fonnt wier – eng nei Konventioun géinge maachen.

Becker Romain (déi gréng):

Awer d'Gemeng ass do aus dem Spill?

Mertzig Romain, Schäffen:

D'Gemeng ass just indirekt aus dem Spill. Well et der Gemeng hir Brasserie ass, si mer net ganz aus dem Spill. Wéi gesot, mir hunn awer net onbedéngt den Intressi, datt mer direkt do solle mam Exploitant e Kontrakt maachen.

Accord à l'unanimité.

14.

Culture.

Règlement concernant l'utilisation des différents espaces du site AUDEO à Lamadelaine - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir hate scho bei deem éischte Punkt, wou mer déi responsabel Persoun vum Site profiléiert hunn, dovunner Rieds. Déi ganz Exploitatioun vum Site soll elo am September lass goen. Mir hunn eis do e Reglement ginn, esou wäit mer dat kënnen iwwersinn an esou wäit mer och spieren, wat op eis zoukënn. Et ka sinn, datt dat Reglement no enger gewëssener Ulafszäit muss adaptéiert ginn. Vu wat schwätze mer?

Mir schwätze vun der Kierch. Um Rez-de-chaussée ass e Sall do vun 90 m², wat am Fong méi eng „salle polyvalente“ ass. Et geet een dann an de Keller erof – wann een dat esou ka soen – an do sinn zwee Studioe mat Technik, Toiletten a mat all deene Saachen, déi nach dozou gehéieren, vu 35 respektiv 16 m².

An der „salle polyvalente“ ass geduecht, datt eng kleng Grupp „musicale, théâtrale“ oder „chant“ kann Enregistrementer virhuelen. Dat ass alles gekoppelt mat deene Studioen, déi ënnena sinn. Dat heescht, uewen ass keng Technik installéiert, do si just Kameraen a Mikroen installéiert. Déi ginn da vun ënnena aus vun der Technik observéiert an dirigéiert.

Et kéint ee sech virstellen, datt do Enregistrementer geschéien, kleng Produktiounen, kleng Repetitioene vu Veräiner déi – a Plaz an deene grouse Säll – hei d'Méiglechkeet hätte fir sech selwer ze verbessern. Et ass geduecht, datt do e ganze Koup Aktivitéite kéinte geschéien, déi wien virreservéiert wieren? Ma fir d'éischt emol der Gemeng selwer, fir déi Produktiounen, déi d'Gemeng wëlles huet an deenen nächste Joren ze developpéieren. Zweetens den „écoles fondamentales“ aus der Gemeng, drëttens d'Museksschoul aus der Gemeng, véiertens den LTMA, fënneftens d'Maison des Jeunes vun der Gemeng an dann d' „associations locales subventionnées“, déi sech iergendwéi an Aktivitéiten am kulturellen oder semi-professionellen Audio-Bereich beweegen. Dann och nach Leit selwer aus der Gemeng, well et kéint jo sinn, datt deen een oder aneren „musicien en herbe“ ass, an deen och emol gären dovunner profitéiert, fir e klengen Enregistrement ze maachen.

Esoulaang et net kommerziell ass, stelle mer ganz gären déi Raimlechkeeten zur Verfügung. Et ass esou, datt an deem polyvalente Raum nâischt dierf opgeriicht ginn. Do si Virrichtungen do, wou Luuchten dru sinn a wou dat néidegt technesch Equipement do ass. Et brauch een u sech nâischt matzebréngen. Wann ee mengt, et misst een eng Kuliss matbréngen fir e bëssen Ambiance ze maachen, da muss dat duerno geréckelt ginn an et muss ewechgeholl ginn, well deen Dag drop scho vläicht en aneren dran ass.

Et ass net geduecht, datt e Veräin regelméisseg Saachen opriicht a 14 Deeg laang seng Prouwen do mécht. En dierf 14 Dee hannereneen do si wa keen aneren do ass, mä et ass net esou, datt et eng „utilisation à longue durée“ soll sinn. Déi ass all Kéier limitéiert op déi Zäit, wou de Raum net fir aner Zwecker benotzt gött.

Da sinn déi zwee technesch Studioe matene gekoppelt mat deem ieweschte Raum. Déi kënnen awer och separat fonctionnéieren. Dat eent ass en technesch Studio, wéi e Radio, a wou ee kann eng Emissioun ophuelen, wou en Animateur do ass, wou en Interview ka geschéien. Dat anert ass dat selwecht mat Video dobäi. Déi selwecht Gruppe Leit, déi vun deem ieweschte Sall kënnen profitéieren, kënnen och vun de Studioe profitéieren. Mä ier se awer Accès un d'Technik kréien, mussen se sech fir d'éischt ausweisen, datt se e Führerschäin dofir hunn, e „passeport“, deen hinnen d'Qualitéite gött fir mat deenen Apparaten eens ze ginn. Bei deenen Apparaten, déi mer do installéieren, wäerten et fir 200.000 Euro technesch Apparate sinn, eleng an deene

Studioe selwer. Et ass héich professionell Apparatur an do kann een net all Mënsch dru loosser. Et ass Apparatur, wat och gären emol Been ka kréien. E Mikro ass séier an d'Täsch gestach, e Kabel ass séier matgehall, an déi technesch Saache si séier verschwonnen. Do muss also rigoréis gekuckt ginn, datt do nëmmen dierfe Leit dohinner kommen, déi Kenntnis dovunner hunn an och d'Responsabilitéit vum där Installatioun iwwerhuelen.

Dat heescht am Kloertext, wann elo d'Jugendhaus gären de Studio hätt, da solle si een oder zwee Leit nennen, déi dann eng Proufzäit kréien a vun eisem technesch Responsabelen ugeléiert ginn an och eventuell vum deem, deem d'Material liwwert, a wou se gesot kréien, wat se mussen maachen, op wat se müssen oppassen a wat erëm eng Kéier muss ageraumt ginn. Dat Ganzt gëtt och kontrolléiert a mir versprechen eis dovunner e reiwungslose Verlaf.

Dat selwecht gëllt dann och fir all déi aner Veräiner. All Mënsch, deem dohinner kënnt, kann net eegestänneg dohinner kommen, et sief, datt dee Responsabele vum Site do ass a gewësse Saache selwer mécht, well hien déi néideg Kenntniss huet.

Et dierf een och net do lessen an Drénken, et ass och net geduecht, datt Publikum soll dohinner kommen. Et ass u sech eng Produktiounssite, wou een emol e Kolleg ka mathuelen, wann een am gaangen ass opzehuelen, mä et ass awer net esou, datt do Leit sollen hikommen an applaudéieren, wann d'Prouf eriwwe ass.

Et ass och geduecht, datt et sech am Rahme vun Éffnungszäite soll bedroen, an datt et spëtstens um 23 Auer muss roueg sinn. Et ka jo awer sinn, datt en Orchester do spillt, wou op d'Tromm geschloe gëtt, an da muss dat awer mat Mooss geschéien an et muss gemäss eisem Reglement, wat de Kaméidi ugeet, gerecht ginn a spëtstens um 23 Auer muss et roueg sinn.

Wéi di eenzel Zäite kënne profitéiert ginn, do si mer ganz oppen. Mir kéinten eis virstellen, datt d'Schoulen an de Lycée während der Schoulzäit kommen, datt d'Maisons des Jeunes méi ausserhalb vum der Schoulzäit kommen, datt d'Veräiner während dem Owend kommen an datt mir selwer Produktiounsméiglechkeete gesinn, do wou mir se brauchen, dat heescht während de Bürosstonden. Et kann och sinn, datt deem neie Radio, iwwer dee mer nach beim nächste Punkt schwätzen, och nach Wënsch huet, fir do gewëssen Emissiounen ze maachen.

Bref, et sinn e ganze Koup potentiell Clienten do, déi och schon hiren Intressi geäussert hunn. A mir si grad esou drop aus, datt et esou séier ewéi méiglech anstänneg fonctionnéiert an dofir hu mer iech dat heite Reglement haut virgeluecht a wou mer hoffen, datt de Gemengerot deem zoustëmmt, an datt mer et kënne direkt mat deem neie Responsabele vum Site ëmsetzen a kucken, fir déi néideg Aktivitéiten dran ze kréien.

Gira Carlo (CSV):

Här Breyer, dat ganz wier fir Associatiounen. Mä et ass jo och scho geschwat gi vun eventuellen Téleesproduktiounen. Dir hutt der genannt, déi et scho ginn. Komme mer do net dann awer eng Kéier an de Konflikt, datt mer do méi an de Professionalismus ginn a mussen mer dann déi Saach net iwwerdenken? Oder wéi gesitt der dat?

Breyer Roland, Schaffen:

Ech gesinn net e Problem mam Professionalismus. All déi Produktiounen, déi et elo schon um Marché ginn, si praktesch allegueren um Benevolat opgebaut. Et sinn elauter Amateuren. Et muss ee kucken, wéi wäit een dee Professionalismus zouléisst. Gewëssen Emissiounen kaschten och eppes. Wann

een elo regelméisseg wëll Emissiounen maachen an et seet een zum Beispill, datt mer all dëschdes owes eng Emissioun mat Norichten iwwer Péiteng maachen, da weess een – wa mer dat eleng als Gemeng wëlle maachen – , datt mer Leit dofir brauchen. Wa mer dat op de Benevolat opbauen, da kaschten eis déi Leit näischt, mä si finanzéieren hir Aarbecht vläicht duerch gewësse Reklammen, déi se afléisse loosser. Do muss ee kucken an do muss een eist Reglement opstoe loosser. Et muss ee kucken, wéi wäit dee Professionalismus, dee Kommerzialisierung nach därer doranner afléissen. Ech gesinn awer, datt bei Emissiounen, déi um Niveau vum der Jugend geschéien, se déck begeeschtert si fir esou Produktiounen ze maachen. An do gesinn ech keng Gefor, datt dat an de Professionalismus kann eriwwe goen.

Gira Carlo (CSV):

Ech hunn et just op dat bezunn, wat scho besteet. Et ass scho richtig, datt déi hir Onkäschten deelweis duerch Publicitéit bezuele loosser. An dann ass een awer schon a méi héijen Zomme wéi dat, wat ee bei Veräiner gewinnt ass a wat déi vu Budget geréieren.

Breyer Roland, Schaffen:

Et muss een elo kucken, wat fir Demanden op eis zoukommen. Et ass och elo duerch d'Reglement nach net alles kloer. Et muss een elo kucken, wann et uleift, wéi d'Demande kommen. An déi Demanden sollen technesch an op d'Seriösitéit ënnersicht ginn, net datt do Abuse geschéien an datt do egal wat geschitt. An da muss ee kucken, ob een net duerno nach muss eng ethesch Kommissioun dobäi setzen, déi dat, wat do produzéiert gëtt, kontrolléiert an och deem entsprécht, wat d'Gemeng sech virstellt.

Et ass nach e ganze Koup Diskussiounsstoff dran. Et ass e Projet, dee ganz séier gewuess ass an deem och technesch esou komplex ass, datt een d'Dimensiounen nach net alleguer gesäit, déi sech do entwéckelen. Déi Acteuren, déi mer de Moment kennen, an déi hu mer vill Vertrauen. Mä ech sinn iwwerzeegt, datt der nach ganz vill do derbäi kommen.

Gira Carlo (CSV):

Dann nach eng zweet Fro:

Dee Posten, dee mer geschafen hunn, ass dat och déi Persoun, déi och den Timing vum deem Site geréiert?

Breyer Roland, Schaffen:

Déi Persoun mécht de Programm, zesumme mam Service „culture et communication“. Do ass déi Persoun net eleng. Do dierf en anere mat upaken. Mä et ass haaptsächlech déi nei Persoun. An déi Persoun muss jo och do sinn, wa mir selwer se brauchen. Déi Persoun muss och den Inventaire kontrolléieren, op nach alles op der Plaz ass, wa propper gemaach gëtt oder d'Studioen net besat ginn. Et muss eng Persoun sinn, déi praktesch op der Plaz ass an déi di ganz Saach geréiert.

Gira Carlo (CSV):

Dann nach eng drëtt Saach. Wat déi Persoun ganz genoe muss kontrolléieren, dat ass den Inventaire. Well do ass e gewëssent Material do an do sinn och Saachen dobäi, déi sech gutt an d'Täsch stieche loosser. An do muss ee wierklech oppassen, datt, bei deene Leit, di dohinner kommen, ee genoe weess, wien dat ass a genoe definéiert, wien do d'Responsabilitéit huet.

Breyer Roland, Schaffen:

Absolut. Déi Persoun, déi mer astellen, huet jo deem néidegen Know How an huet direkt en anere Bléck fir dat wat feelt oder géif feelen. Wa mir erakommen, géife mer dat vläicht net

anuecht huelen. Mir géifen et vläicht normal fannen, datt net all Mikro installéiert wier. Hien hält dat awer direkt anuecht. An do muss ee seriéisen Inventaire gemaach ginn. Dat soen eis d'Spezialisten alleguerten. Déi Saache sinn um Marché net ganz bëlleg an déi gi ganz gären an d'Täsch gestach. Dat ass eng Gefor, déi mer kennen, an do musse mer oppassen.

Brecht Guy (LSAP):

Déi Persoun, déi do responsabel ass, kritt jo dann hire Büro do op der Plaz. A während den Aarbechtsstonnen ass déi dann déi ganzen Zäiten do?

Breyer Roland, Schäffen:

Während verschiddenen Aarbechtszäiten ass se do. Si huet jo nach sekundär Missiounen. Et muss ee kucken, wann et elo wierklech an engem „Boom“ lass geet, da wäert déi Persoun andauernd do sinn. Wann et richteg „boom“ lass geet, da wäerte mer spéitstens am Dezember scho soen, datt mer eng Hëllef op der Plaz brauchen, ob dat elo Freelance ass, oder wat och ëmmer. Et muss een emol kucke wéi sech dat developpéiert. Am Profil hu mer alles virgesinn. Wann et lues géif ugoen, da kann déi Persoun nach aner Saache maachen. Et wier jo och gutt, fir deen Know How och anerwärts kënnen ze profitéieren. Mir brauchen en och heiansdo bei verschiddenen Organisationen, déi mer hunn. Well, wéi gesot, wann de Mikro net geet oder et quitscht a schalt, da sinn heiansdo esou Rotschléi gutt.

Mä am Prinzip ass se op der Plaz a si geréiert de Site op der Plaz.

Brecht Guy (LSAP):

An dat Material, dat do ass, kann och nëmme just an de Gebailechkeete profitéiert ginn?

Breyer Roland, Schäffen:

Dat Material dierf net erausgoen. Et muss esouguer an deem Studio bleiwen, wou et ass. Et sinn 2 Studioen. Wann een uewen ass, do ass alles fest installéiert. Ennen ass et mobil.

Brecht Guy (LSAP):

Dann hunn ech gelies „libérer les grandes salles communales pour d'autres activités, notamment pendant les longues périodes de répétitions“. Well ech zweemol betraff sinn dovunner, wollt ech froen, wéi der iech dat ongeféier virstellt. Wann een Theater – oder vläicht eng Kapesetzung – am Virfeld preparéiert, da muss ee jo awer seng Kulissen hunn, seng Zeenen hunn, fir matzehuelen. Wéi stellt der iech dat vir?

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass geduecht, datt een do ka prouwen. Et muss een awer net déi lescht Prouwen do maachen. Mir stellen zum Beispill bei enger Kapesetzung fest, datt e ganze Mount e Sall besat ass, just wéinst enger Bühn, déi gebraucht gëtt. Awer just, well e puer Acteuren hannereneen op déi Bühn do kommen. Si sinn ni alleguerten mateneen do. Et kéint ee sech virstellen, datt déi Liesprouwen hei op dëser Plaz kéinte geschéien, well een se hei och nach ka filmen a korrigéieren, et kann een se mam Toun ophuelen an et kann een se korrigéieren. Et ass vill méi eng technesch Méiglechkeet do. Mä déi lescht Prouwe mussen op der Haaptbühn sinn. Mir kréien awer doduerch de Gemengesall ëm d'Halschent fräigestallt. Mir mussen de Sall, zum Beispill am Fräizäitzentrum, doduerch och net ëmmer komplett hëtzen. Mir kënnen hei an engem kompakte Raum vill méi technesch Prouwe maachen.

Wa mer elo vu Kulisse schwätzen, dann ass et esou, datt – wann ee wëllt Kulisse matbréngen – ee just Undeutunge vun de Kulisse soll maachen. An dat muss een duerno erëm

raumen, well deen Dag drop een aneren de Sall kéint gebrauchen. Optimal kéint et emol sinn, datt während enger Woch soss näischt am Sall lass wier – well et steet jo am Reglement, datt een 3 Méint am Viraus de Sall muss ufroen – da kéint ee sech virstellen, datt dat Material eng länger Zäit kéint do stoe bleiwen. Et muss awer op éischt Interventioun geraumt kënnen ginn.

Brecht Guy (LSAP):

Wann elo eng Persoun dohinner kënnt, déi ka sangen oder déi mengt, si kéint sangen, a si bréngt och nach Musek mat, déi se am Hannergrond lafe léisst, a si wëllt gären do eng Produktioun maachen. Wéi fonctionnéiert dat? Gëtt dat dann op der Plaz zurecht geschnidden? Gëtt direkt op der Plaz eng CD produzéiert, oder kritt déi Persoun just déi Bänner mat an da muss déi sech selwer drëm këmmen?

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass méiglech, dass ee ganz Produktiounen do kann ophuelen. Kommerzialisatioun dovunner, oder Publikatioun dovunner, gëtt ausserhalb vum Studio gemaach. Et kann een am Fong geholl eng ganz Produktioun ophuelen, et kann ee säi Playback matbréngen an dann do sangen. Et kann een awer och „live“ alles ophuelen. Déi Méiglechkeete sinn do, datt een do kann ee „Rohling“ gestallten. Mä et gëtt awer näischt do produzéiert am Sënn vun enger Kommerzialisierung.

Brecht Guy (LSAP):

Mä dee kritt awer d'CD ausgeliewert? Oder d'Band, op dat et opgeholl ginn ass.

Breyer Roland, Schäffen:

Jo, dofir hu mer am Moment déi Méiglechkeet net fir ausserhalb vun der Gemeng opgemaach. Well mir hu schonn Demandé vu bausse virleien, déi heihinner hir Produktiounen wëlle maache kommen. Mir hunn esouvill kleng Amateurguppen, Orchesteren, professionell Leit an der Gemeng, an deene wëlle mer hëllefen, esou datt se do emol en Enregistrement kënnen maachen an dat einfach fir hir Zwecker no bausen hi kënnen mathuelen.

Et ass geduecht, datt een do op der Plaz eng Brutto-Fassung kann ophuelen, déi een da mat kritt.

Brecht Guy (LSAP):

Am Allgemenge kann een als Fazit soen, datt dat doten eng ganz gutt Saach ass. Och eis Gemeng wäert dovunner profitéieren, well alleguerten eis Produktiounen, déi mer bis elo gemaach hunn, hu mer missten a friem Hänn ginn an dat huet eis eng helle Wull Geld kascht. An esou kënnen mer eis selwer produzéieren, an dat fannen ech eng gutt Saach.

Breyer Roland, Schäffen:

Et huet ee vill méi Perspektiven dobäi. Et kéint ee sech virstellen, datt et fir dës Wale schonns parat wier, an esou een Débat politique kéint do ophuelen an iwwert de Radio, eis Tëlee oder den Internet ausstrahlen. All déi Saache kéint ee maachen. Well déi Mëttelen hu mer do.

Brecht Guy (LSAP):

Dat wier jo ganz gutt. Ech soe Merci.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hätt nach eng Fro zu der Ethikkommissioun, déi den Här Breyer elo ugeschwat huet. Dat fannen ech guer net esou falsch, well et muss jo awer een iwwerwaachen, wat dann do fir Lieder opgeholl ginn. E Beispill: Jugendlecher huele gären en CD op, an et dierf net friemefeindlech sinn, et dierf net

fraeieendlech sinn, an esou wäit et elo hei aus deem Reglement erausgeet, ass de Schäfferot Chef driwwer. Et steet jo och do „... le collège des bourgmestre et échevins tranchera également les litiges ...“. Also de Schäfferot ass jo da Chef driwwer an da misst e jo och eng Kéier an d'Ae faassen, fir eng Kéier esou eng Iwwerwaachungskommissioun ze schafen.

Breyer Roland, Schäffen:

Also, mir hunn et am Kapp a mir gesinn et duerno – bei deem Punkt deen nach op der Dagesuerdnung steet -, datt do scho vun esou enger Rieds ass, wann och an engem anere Kontext. Mir wäerten héchstwahrscheinlech net derlaanscht kommen, virun allem wa Produktiounen gemaach ginn. Fir de Moment maache mer emol technesch Enregistrementen. Mir huelen eppes op a mir diffuséieren et oder net. Do muss ee kucken, wann elo zum Beispill eng Demande vum Jugendhaus kënnt fir gären eng CD opzehuelen. Wa se wëllen eng Prouf vun engem Orchester maachen, dann ass dat jo kee Problem. Wa se awer elo wëlle gewësse Saachen maachen – a si musse jo um Formulaire kloer soen, wat se wëlle maachen – dann ass de Moment de Schäfferot de Polizist dee seet, do hätte mer gare méi Detailler oder dat do dierf net erausgoen oder hei an do.

Et ass esou een neit Gebitt, wou mer selwer d'Limitten nach net gesinn. Mir gesinn d'Méiglechkeeten awer net d'Limitten. D'Gefore si schonn hei opgezielt ginn – vu Klauen a vun hei an do -, mä et muss een d'Reglement wahrscheinlech relativ séier nach eng Kéier iwwerschaffen. Mä mir brauchen awer eppes fir emol unzekommen, fir datt mer elo Praxis an Erfahrungswärter kréien.

Becker Romain (déi gréng):

Jo, mä do kann ee sech jo och un aneren, scho bestoende Strukturen e bësse schlau maachen, u wat mir elo heibannen net direkt geduecht hunn.

Breyer Roland, Schäffen:

Et gi schonn där Modeller. Mir haten där och virleien, a mir haten och driwwer geschwat an deem Aarbechtsgrupp, dee mer haten, a wou de Gemengesekretär och dobäi war. Mir kéinten elo direkt e relativt strengt Reglement dohinner setzen, esou wéi zum Beispill RTL et huet. Mä dann dämme mer et awer ze vill am Ufank an. Hei wollt mer emol fir d'éischt kucken, wat gefrot gëtt. Wat fir ee Genre gefrot gëtt?

Bei deene Projeten, déi elo do sinn, ass en Audio-Konzept „zur Einführung in den Fundamentalschulen“, a bei der Musek an der Gestaltung vu Musek. Dat ass e Schoulmeeschter, deen dat Konzept gemaach huet. Dat ass eng ganz flott Saach, wou een net vill Ethikkommissiounen brauch. Do wäert de Schoulmeeschter, deen dee Schoulprojet mécht, d'Schüler un d'Musek eruféieren. A wann d'Schüler sech selwer héieren, da mécht dat Spaass an et ass en Erlefnis.

Mat de Veräiner, déi elo dohinner prouwe kommen, hu mer och net vill Problemer. Wann elo Gruppe kommen, déi Enregistrementen oder Produktiounen wëlle maachen, da musse mer e bësse méi genee fillen, wou et higeet a wat do gemaach gëtt. Do musse mer vläicht eise Responsabelen, dee op der Plaz ass, uweise fir kucken ze goen an eis Bescheed ze soen, wat do geschitt, an datt mer dann deementsprechend kënne wirken.

De Moment ass, wéi gesot, de Schäfferot de Polizist, mä ech kéint mer awer esou eng Ethikkommissioun geschwé virstellen.

Becker Romain (déi gréng):

Dat heescht, dat Ganzt wier dann och op fir politesch Parteien?

Breyer Roland, Schäffen:

Ënner anerem. Et steet an deem Reglement net expressement dran, mä mir schwätze vun „associations subventionnées“ an d'politesch Parteien sinn assimiliéiert.

Becker Romain (déi gréng):

Dat heescht, d'politesch Parteien kéinten dee Studio notze fir Videoen ze maachen?

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass net ausgeschloss.

Becker Romain (déi gréng):

Gutt, ech ginn net méi wäit an d'Detailler a soen iech Merci fir d'Äntwerten.

Accord à l'unanimité.

15.

Vie associative.

Statuts de «PétengOnAir» et admission sur la liste pouvant prétendre à un subside - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir hu schonn e puermol eng Undeitung gemaach, datt eng nei Gesellschaft sech hei zu Péteng forméiert huet. Si si schonn an enger Prouphas am gaangen eng Radioemissioun ze maachen, an dat zu verschiddenen Deeg an der Woch. An ab dem 1. Juli soll dat e bësse méi intensiv ginn. Déi Gesellschaft wëll just Radio produzéieren an Diffusioun vu Programmer maachen an „spots publicitaires“. Et sollen awer och Televisiounsspotten dobäi kommen am Kader vun deene legale Konditiounen. Si mussen d'Autorisatiounen dofir hunn a mussen dozou berechtigt sinn. A si wëllen haaptsächlech am kommunalen a regionale Kontext alles beriichten a Reportage maachen, wat kulturell, sportlech, evenementiell a rekreativ, administrativ a politesch de Fall ass.

Si wëllen och Leit forméieren un der Technik vun der Manipulatioun vun deenen Apparaturen an un der Rediffusioun dovunner. A si wëllen och bei all Manifestatioun dobäi sinn, fir am Fong geholl déi ze ënnerstëtzen, wa se hei an der Gemeng um Terrain eppes maachen. Déi ganz Gesellschaft huet sech forméiert, si hunn e Comité, si hunn och scho Proufsendungen gemaach. Si sinn de Moment um ieweschte Stack vum „Home“ domiciliéiert. Si hunn och scho regelméisseg Sendungen, owes vun 18 bis 20 oder 22 Auer, an dat iwwer verschiddenen Thematiken. A si wëlle sech do nach ausbauen a lues a lues ëmmer méi en Acteur gi vum Marketing an der Gemeng oder der Rediffusioun oder der Publicitéit an der Gemeng selwer.

De Moment ass et e Radio, deen op Internetbasis funktionéiert. Si hunn awer eng Demande gemaach, fir eng terrestresch Frequenz ze kréien an d'Chancë sinn net schlecht, datt se déi eng Kéier kënne kréien. Well et sinn eng ganz Partie där terrestresch Frequenzen hei am Eck fräi an et muss een da kucken, wéi se sech developpéieren. A wa se iwwert eng terrestresch Frequenz fueren, da si se praktesch an all Stot ze ëmfänken. De Moment si se nëmmen iwwer Internet ze kréien. Mä et si verlockend Perspektiven, wat nach mat deem Acteur kéint entstoën. Ëmsou méi, well mer jo elo just och nach vun deenen Installatiounen geschwat hunn, déi mir nach zur Verfügung kréien a wou si – ënner gewësse Konditiounen, wa se e subventionéierte Veräi sinn – och kéinten zum Deel profitéieren.

Dofir wollte mer iech proposéieren, am Sënn vun där Perspektiv, déi si eis bréngen, si op d'Lëscht vun deene subventionéierte Veräiner opzehuelen a hinnen dann e „subside de départ“ vun 100 Euro fir d'Joer 2018 zouzesécheren.

Gira Carlo (CSV):

Hei si wierklech Amateuren, déi dat u Spaass un der Freed wëlle maachen, an hei brauche mer elo emol net an enger éischter Phas ze fäerten, datt et Professioneller sinn, déi do wéilten un d'Wierk goen.

Breyer Roland, Schäffen:

Si sinn de Moment zu 40 Leit, a si sinn am gaangen nach auszubauen. An et gesäit een do schonn, datt ganz vill Freed a ganz vill Echo do ass. Ech war selwer elo eng Kéier dohinner

kucken, wou se geprouft hunn, a wou ech och konnt e bësse mat braddelen. An do war ech erstaunt, wat déi eng oder aner Persoun do géif maachen. Mä et sinn dat elauter Leit aus der Gemeng, déi sech do engagéiere fir owes do Radio ze maachen. Dat schéngt nach ëmmer „in“ ze sinn an dat schéngt Spaass ze maachen. Ëmsou besser!

Accord à l'unanimité.

Gemeinderatssitzung vom 22. Mai 2017

Anwesend:

Mellina Pierre , Bürgermeister (CSV)		Breyer Roland , 1. Schöffe (CSV) Mertzig Romain , 3. Schöffe (LSAP)	
Arendt Patrick (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Becker Romain (déi gréng) Thein Joe (-)	

Abwesend und entschuldigt:

Conter-Klein Raymonde , 2. Schöffe (CSV) Muller Albert (-), Scheuer Romain (déi gréng), Tockert Claude (DP)
--

1. bis 3.

Die Punkte 1 bis 3 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat jedoch beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Ernennung eines Ingenieurs (m/w) - Beschluss:

Herr Marc Kipchen aus Beles wurde als Ingenieur ernannt.

4. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Schöffe Romain Mertzig gibt Auskunft darüber, dass die Gemeinde Pétingen ihre FSC-Zertifizierung erneuert bekommen hat. Diese Zertifizierung garantiert eine Waldbewirtschaftung, welche den hohen Qualitätsstandards Rechnung trägt.

5.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gemeindedelegierte im «Klimabündnis Lëtzebuerg» - Beschlüsse.

Mit 11 Stimmen und 2 Enthaltungen wird Herr Marco Stoffel Gemeinderat, Mitglied im „Klimabündnis Lëtzebuerg“ um das Mandat von Frau Cátia Gonçalves zu Ende zu führen.

Mit 11 Stimmen und 2 Enthaltungen wird Herr Patrick Arendt, Gemeinderat, stellvertretendes Mitglied im „Klimabündnis Lëtzebuerg“ und ersetzt somit Herr Gilbert Welter.

5.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 95.506,83€ (Jahr 2016) und 189.681,77€ (Jahr 2017) - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Provisorische Festlegung der Abschlusskonten des Rechnungsjahres 2014 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Provisorische Festlegung der Abschlusskonten des Rechnungsjahres 2015 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Provisorische Festlegung der Abschlusskonten des Rechnungsjahres 2014 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Provisorische Festlegung der Abschlusskonten des Rechnungsjahres 2015 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Noch einzukassierende Restbeträge bei Abschluss des Rechnungsjahres 2016 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.8. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erlaubnis, nicht einkassierte Rechnungen vor Gericht geltend zu machen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6. - Personalangelegenheiten.

Schaffung eines Angestelltenpostens (m/w) für die Abteilung Kultur und Kommunikationen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.1. - Soziales.

Einstellung des sozioedukativen Personals für die Maison Relais - Grundsatzentscheidung.

Beschluss einstimmig.

7.2. - Soziales.

Anpassung der Mieten von Gemeindewohnungen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8. - Schulwesen.

Bewilligung der Bilanz der Schneeklassen 2017 - Beschluss.

Beschluss mit 11 Stimmen und 1 Enthaltung (déi gréng). Frau Birtz hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.1. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückverkaufs an Herr Samuel Dammé am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine.

Bewilligung einstimmig.

9.2. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückverkaufs an Herr Elvis Fodjo'me Noutchomwo und Frau Juliette Ketchadji Suffong Kankeu am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.3. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückverkaufs an Herr Jean-Pierre Vecchiola und Frau Maria Deuzilete Carneiro am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.4. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückverkaufs an Herr Dzevad Rastoder und Frau Edita Kocan am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.5. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückverkaufs an Herr Ermin Kocan und Frau Zehra Muric am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.6. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückverkaufs an Herr Ernis Skrijeli und Frau Azra Calakovic am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.7. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückverkaufs an Herr Serge Uschkaloff und Frau Nina Koktashvili am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.8. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückverkaufs an Herr Laurent Dahm und Frau Antonia Maria Do Rosario Santos am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.9. - Liegenschaften

Vergleich in Bezug auf städtebaulich genutzte Flächen von der Gesellschaft „Kalista Immo S.A.“ an den Standorten „rue Adolphe“ und „route de Luxembourg“ in Péteng - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.10. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Grundstückstausch am Standort „Cité CFL“ mit Herr Ersan Skrijelj und Frau Dzevahira Bralic - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.11. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Hauskaufs sowie eines Grundstücks von Herr Ermin Kocan und Frau Zehra Muric am Standort „rue des Ecoles“ in Péteng - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.12. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf die Abtretung von Grundstücken an den Standorten „rue Nic Bieber“ und „A la Croix Cassée“ in Rodange mit der Gesellschaft „Kalista Immo S.A.“ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.13. - Liegenschaften.

Änderung der Zweckbestimmung eines Wohnhauses, das der Gemeinde gehört, auf N°35, avenue de la Gare in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.14. - Liegenschaften.

Zuteilung noch nicht verkaufter Grundstücke in der neuen Wohnsiedlung „An den Atzénge“ in Lamadelaine an Interessenten - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.1. - Öffentliche Ordnung und Sicherheit.

Verlängerung der Öffnungszeiten der öffentlichen Ausschänke anlässlich der Trödelmärkte 2017 und der Kirmes in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.2. - Öffentliche Ordnung und Sicherheit.

Abstimmung über einen Zusatzkredit über 10.000€ in Bezug auf die Anpassung der Schutzbrillen einiger Mitglieder der Feuerwehr sowie der Rettungsdienste - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11. - Kanalisation.

Nachtrag N°1 zur Konvention mit Herr Guy Arend in Bezug auf den Bau eines Regenüberlaufbeckens sowie die Verlegung eines Kanalisationsabschnittes in der Umgebung der route d'Athus in Pétange - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

12. - Stadtplanung.

Teilbebauungsplan in Bezug auf Grundstücke an den Standorten „rue de la Piscine“ und „rue de la Chiers“ in Pétange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

13. - Sport und Freizeit.

Änderung der Konvention in Bezug auf den Betrieb des Nationalen Kegelspielzentrums und der Tennishalle sowie vorzeitige Aufkündigung des Mietvertrags der Brasserie „Um Dill“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

14. - Kultur.

Verordnung bezüglich der Nutzung verschiedener Räume im AUDEO in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

15. - Vereinsleben.

Statuten von „PétengOnAir“ sowie Aufnahme auf die Liste subventionierter Vereine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

Carnet de l'Etat civil

Naissances

02/05/2017	Lounis Abd Allah Mohammed Baraa
03/05/2017	Martins Ferreira Mariana
05/05/2017	Cardoso Silveira de Sousa e Silva Diniz
06/05/2017	Tavares Nunes Alayna Victória
11/05/2017	Del Cotto Loris
14/05/2017	Muhovic Simoes Malik
16/05/2017	Carvalho Amalia
22/05/2017	Lefevre Mina
26/05/2017	Correia Barbosa Diana
30/05/2017	Mendes Freitas Telmo Diego
31/05/2017	Dos Santos Carneiro Alyssa
04/06/2017	Kalender Emrah
08/06/2017	Wu Ella
09/06/2017	Mertz Ossandón Noah
11/06/2017	Duarte Julia

L-4750 Pétange, 90, route de Longwy
L-4740 Pétange, 34, rue Prince Jean
L-4831 Rodange, 233, route de Longwy
L-4736 Pétange, 8, rue Guillaume
L-4875 Lamadelaine, 32, Grousswiss
L-4844 Rodange, 7, rue des Vieilles Parts
L-4810 Rodange, 36, rue du Clopp
L-4761 Pétange, 25, route de Luxembourg
L-4830 Rodange, 37, route de Longwy
L-4776 Pétange, 51, rue Michel Rodange
L-4831 Rodange, 400, route de Longwy
L-4831 Rodange, 230, route de Longwy
L-4742 Pétange, 59, rue des Jardins
L-4804 Rodange, 4, rue de Maribor
L-4809 Rodange, 1, rue Julien Gaspar

12/06/2017	Peffer Lara	L-4831 Rodange, 161, route de Longwy
16/06/2017	Denis Léopold	L-4742 Pétange, 81-A, rue des Jardins
16/06/2017	Lameiras Pereira Lourenço	L-4722 Pétange, 6, Cité CFL
16/06/2017	Meta Davud	L-4833 Rodange, 20, route de Luxembourg
18/06/2017	da Cruz Fernandes Clara	L-4730 Pétange, 2, rue Dicks
23/06/2017	Doppler Lou	L-4771 Pétange, 21, rue du Parc
24/06/2017	Agostinho Ferraz Gil	L-4831 Rodange, 159, route de Longwy
29/06/2017	Murić Aiša	L-4734 Pétange, 16, avenue de la Gare
30/06/2017	Munzlinger Noam	L-4762 Pétange, 96, route de Niederkorn

Mariages

05/05/2017	Koenig Andy, Pétange - Wampach Kim Jessica Aline, Olm
05/05/2017	Ramdedovic Eldin, Rodange - Vujović Bojana, Dapsice bb Berane, Monténégro
11/05/2017	Hong Zhuye, Santa Coloma De Gramenet, Espagne - Wang Guangwei, Pétange
11/05/2017	Mines Robert René Raoul Camille, Rodange - Alakili Alia, Rodange
13/05/2017	Garcia Pereira Miguel, Luxembourg - Philippart Julie, Lamadelaine
13/05/2017	Vantard Peurdey Corinne Jocelyne, Rodange - Wolff Natascha Louise Françoise, Rodange
02/06/2017	Brandenburger Benjamin Ander, Pétange - Wagner Jill, Pétange
02/06/2017	Goncalves Monteiro José Filipe, Pétange - Dieng Dado, Pétange
09/06/2017	Rommes Steve, Rodange - Schaefer Nadine Joséphine Léonie, Rodange
16/06/2017	Schneider Pascal Jean Henri, Pétange - Kravchenko Evgeniia, Pétange
16/06/2017	Steil Christian Théo Julien, Lamadelaine - Jungbluth Simone, Lamadelaine
17/06/2017	Pjanić Ado, Rainci Gornji, Bosnie et Herzegovina - Barčić Maida, Lamadelaine
17/06/2017	Ponomareva Anastasia Sergueïevna, Tcherkizovo, Russie - Sagitova Ekaterina Viatcheslavovna, Rodange
22/06/2017	Reuter Jean-Paul, Pétange - Giorgetti Carole Armande, Pétange
30/06/2017	Friezas Goncalves Joao Paulo, Pétange - Da Silva Silvia Alexandra, Pétange
30/06/2017	Garganese Marco Franco, Rodange - Menichetti Michel, Rodange

Décès

04/05/2017	Klos Joseph Jean	L-4805 Rodange, 13, rue Adolphe
05/05/2017	Antony Jean	L-4732 Pétange, 9, rue de l'Eglise
11/05/2017	Koster Robert	L-4809 Rodange, 5, rue Ronnwies
17/05/2017	Franck-Molling Marie Suzanne	L-4732 Pétange, 28, rue de l'Eglise
18/05/2017	Fiorentino Erasmo	L-4877 Lamadelaine, 27, rue de la Maragole
21/05/2017	Berg Jean-Paul Arthur Nicolas	L-4711 Pétange, 21, rue d'Athus
21/05/2017	Bleser Léon Joseph	L-4809 Rodange, 5, rue Ronnwies
21/05/2017	Ost Octaaf Albert Valentin	L-4732 Pétange, 28, rue de l'Eglise
22/05/2017	De Paoli-Koep Alice Elisabeth	L-4775 Pétange, 16, rue de la Résistance
25/05/2017	Juliao Duarte Manuel	L-4804 Rodange, 10, rue de Maribor
30/05/2017	Vigani-Vigani Makbule	L-4831 Rodange, 282, route de Longwy
31/05/2017	Kettel Marie	L-4732 Pétange, 28, rue de l'Eglise
02/06/2017	Steinmetz Joseph Antoine	L-4750 Pétange, 34, route de Longwy
05/06/2017	Regnery François Emile	L-4707 Pétange, 6, rue des Acacias
13/06/2017	Da Silva Cabral José	L-4709 Pétange, 39, rue Adolphe
15/06/2017	Veneziano Harry	L-4707 Pétange, 7, rue des Acacias
16/06/2017	Cloos René Marie	L-4712 Pétange, 13, rue des Alliés
21/06/2017	Schiltz-Schütter Sylvie Theodora	L-4761 Pétange, 71, route de Luxembourg
23/06/2017	Lentz-Hornick Maria	L-4732 Pétange, 28, rue de l'Eglise
27/06/2017	Mertzig Jean Marie	L-4763 Pétange, 9, Oberst Daessent
30/06/2017	Navet-Nickels Yvonne Anne Marie Joséphine dite Yvonne	L-4809 Rodange, 5, rue Ronnwies

Korksammlung 2017

160 Schüler(innen) an 12 Enseignanten hu bei der Editioun 2017 matgemaach



Am meeschte gesammelt gouf an de Klassen

- Rauen Marie-Jeanne / Lamadelaine (1)
5,11 kg pro Schüler(in)
- Noël Dorothy / Rodange (2)
4,31 kg pro Schüler(in)
- Schmitt Jessica / Péiteng (3)
4,05 kg pro Schüler(in)
- Brosius Mariane, Kohnen Romaine,
Ludwig Isabelle, Staes Anne / Rodange (4)
2,94 kg pro Schüler(in)
- Schranck Guy / Lamadelaine (5)
1,85 kg pro Schüler(in)

Bilan 2017:

586,40 kg

Korkstépp goufe gesammelt

*Félicitatiounen un
d'Schülerinnen an d'Schüler
aus der Péitenger Gemeng*

